



Leica UTILIFINDER⁺
Leica UTILIGEN
Leica UTILIDRAIN
User Manual

Version 1.0

- when it has to be **right**

Leica
Geosystems

en

de

fr

es

it

nl

da

no

sv

fi

hu

pl

ru



Leica UTILIFINDER⁺ Leica UTILIGEN Leica UTILIDRAIN User Manual





Version 1.0
English

- when it has to be **right**

Leica
Geosystems

Safety Directions

The symbols used in this manual have the following meanings:

Type	Description
 DANGER	Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.
 WARNING	Indicates a potentially hazardous situation or an unintended use which, if not avoided, could result in death or serious injury.
 CAUTION	Indicates a potentially hazardous situation or an unintended use which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.
	Important paragraphs which must be adhered to in practice as they enable the product to be used in a technically correct and efficient manner.

The following directions should enable the person responsible for the product, and the person who actually uses the equipment, to anticipate and avoid operational hazards.

Permitted Use: The products are intended to be used for the detection and localization of underground metallic utilities: cables and metallic pipes. UTILIGEN is for indoor use only.

Repair: The products contain no user serviceable parts and do not require regular maintenance. Only UTILIFINDER⁺ authorised service workshops are entitled to repair these products.





- **Do not** use products with obviously recognizable damage or defects.
- **Do not** connect UTILIGEN to an electrical socket with recognizable damage or defects or when wet.
- **Do not** open or modify the product using tools, for example screwdriver.
- **Do not** disable electrical equipment safety systems.
- **Do not** remove hazard notices.

Hazards of Use



When transporting or shipping batteries, the person in charge of the product must ensure that the applicable national and international rules and regulations are observed. Before transportation or shipping, contact your local passenger or freight transport company.

Safety Directions

en

 WARNING	High mechanical stress, high ambient temperatures or immersion into fluids can cause leakage, fire or explosions of the batteries. Precautions: Protect the batteries from mechanical influences and high ambient temperatures. Do not drop or immerse batteries into fluids.
 WARNING	The depth reading might not reflect the real depth when the UTILIFINDER ⁺ picks up the signal induced into the utility by the UTILIGEN. This signal is radiated from the centre of the utility, readings with larger diameter pipes will read shallow. Precautions: Always compensate depth reading.
 CAUTION	During the transport, shipping or disposal of batteries it is possible for inappropriate mechanical influences to constitute a fire hazard. Precautions: Before shipping the product or disposing of it, discharge the batteries by running the product until they are flat.
 CAUTION	The absence of a positive indication does not guarantee the non-existence of a utility. Utilities without a detectable signal may be present. The UTILIFINDER ⁺ cannot locate non-metallic utilities such as plastic pipes, typically used by the water and gas utilities. Precautions: Always excavate with care.

Disposal

	The product must not be disposed with household waste. Dispose of the product appropriately in accordance with the national regulations in force in your country. Always prevent access to the product by unauthorised personnel.
 WARNING	If the product is improperly disposed of, the following can happen: <ul style="list-style-type: none">• If polymer parts are burnt, poisonous gases are produced which may impair health.• If batteries are damaged or are heated strongly, they can explode and cause poisoning, burning, corrosion or environmental contamination.• By disposing of the product irresponsibly you may enable unauthorised persons to use it in contravention of the regulations, exposing themselves and third parties to the risk of severe injury and rendering the environment liable to contamination.

Safety Directions

Electromagnetic Compatibility EMC

The term Electromagnetic Compatibility is taken to mean the capability of the product to function smoothly in an environment where electromagnetic radiation and electrostatic discharges are present, and without causing electromagnetic disturbances to other equipment.



WARNING

Electromagnetic Radiation can cause disturbances in other equipment.

Although the product meets the strict regulations and standards which are in force in this respect, the manufacturer cannot completely exclude the possibility that other equipment may be disturbed.

Conformity to National Regulations

Hereby, Cable Detection, declares that the UTILIFINDER⁺ and UTILIGEN are in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC. The declaration of conformity can be consulted at <http://www.utilifinder.com>

CE

Class 1 equipment according to European Directive 1999/5/EC (R&TTE) can be placed on the market and be put into service without restrictions in any EEA member state.

The conformity for countries with other national regulations not covered by European directive 1999/5/EC has to be approved prior to use and operation.

Labelling

UTILIFINDER⁺

Type:	Art No:	S.No.:

Power: 6x LR6(AA) Alkaline
9V nominal / 200mA max.

Leica Geosystems AG
CH - 9435 Heerbrugg
Made in the UK

This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

UTILIGEN

Type: **UTILIGEN**
Art No: 813268
Input Voltage: 230V; 50Hz.
Power Consumption 3VA.

Leica Geosystems AG
CH-9435 Heerbrugg
Switzerland

Made in England

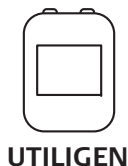
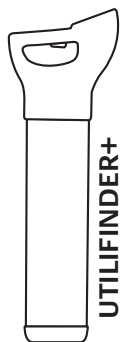
UTILIDRAIN

Leica Geosystems AG CH-9435 Heerbrugg Switzerland
Made in the UK

Serial No. 123456

15V DC max. 200mA max.

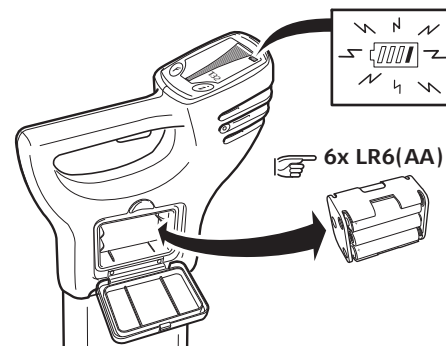
System Components



Your UTILIFINDER⁺ kit will include the following items.

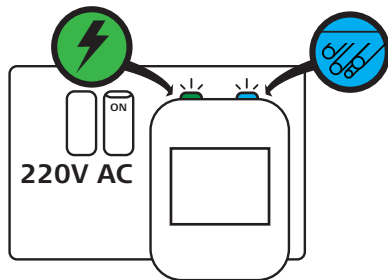
Batteries

If battery symbol shows only one bar, replace the batteries.



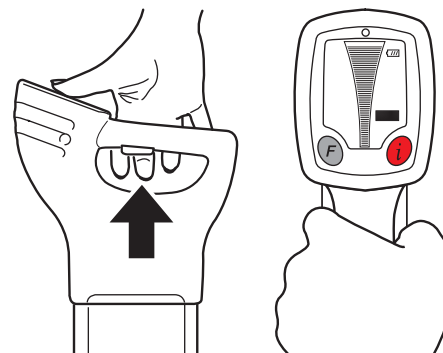
Step 1: UTILIGEN (33 kHz)

Plug UTILIGEN into a wall socket and switch on the power. The green light confirms that power cables can be traced. The blue light indicates that other utilities can be traced.



Step 2: UTILIFINDER⁺

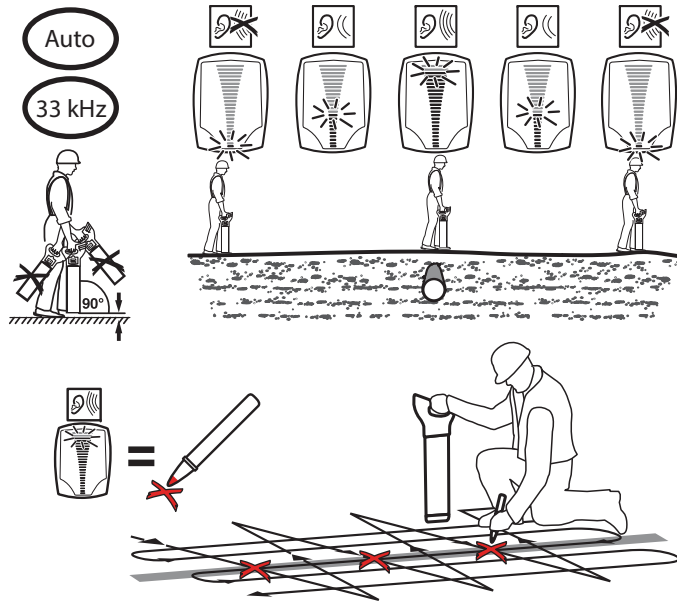
- Press trigger to turn on UTILIFINDER⁺.
- LCD activates.



Step 3: Auto & UTILIGEN Search

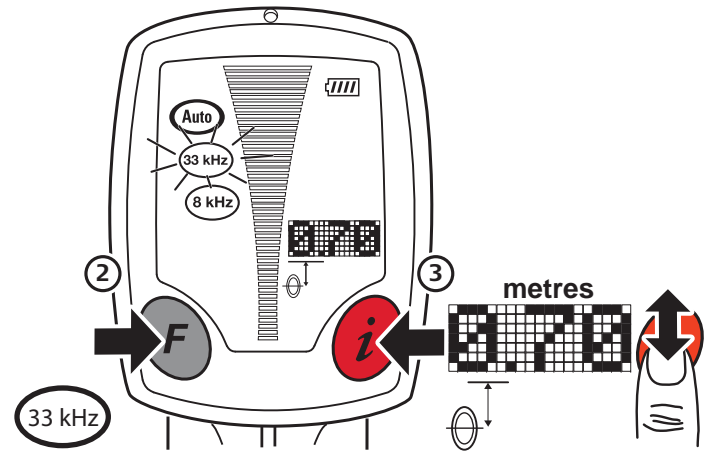
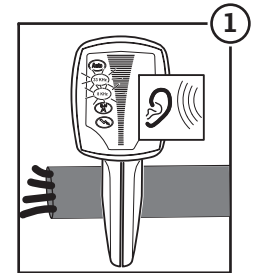
- Do not swing the UTILIFINDER⁺ and hold upright.
- Sweep the area in a zig zag pattern ensuring the whole area is covered.
- Mark the position of buried utilities when the highest level is displayed.

☞ An additional tone will sound indicating the proximity of a shallow buried utility.



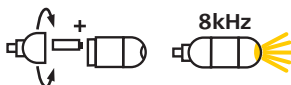
UTILIGEN: Depth Reading

1. Position UTILIFINDER⁺ over the utility.
2. Ensure UTILIFINDER⁺ is set to 33 kHz.
3. Press and release "i-button" for depth and reading.



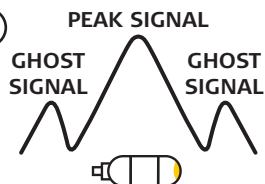
Power Up UTILIDRAIN (8 kHz)

①



1. Remove the end cap and insert the battery.
2. Screw the end cap back on.
3. The LED will flash indicating the sonde is active.

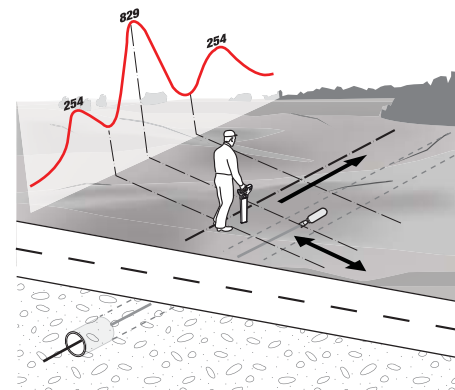
②



When active, UTILIDRAIN produces a peak signal over its body and a ghost signal either side.

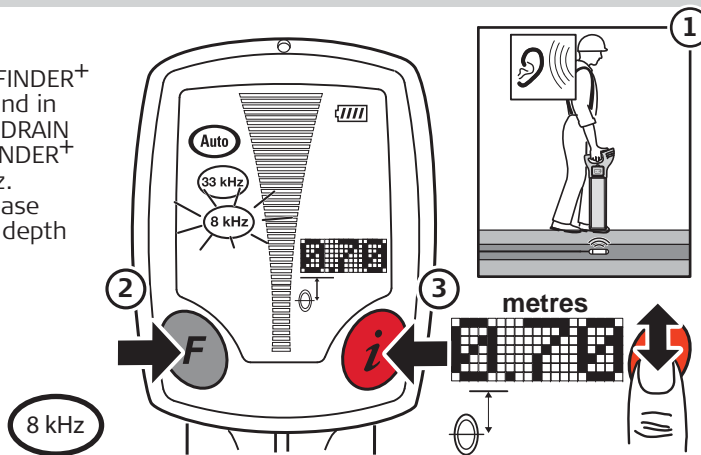
UTILIDRAIN Search

en



UTILIDRAIN: Depth Reading

1. Position UTILIFINDER⁺ directly over and in line with UTILIDRAIN
2. Ensure UTILIFINDER⁺ is set to 8 kHz.
3. Press and release "i-button" for depth reading.



1. Set UTILIFINDER⁺ to 8 kHz mode and walk in line with the suspected direction of UTILIDRAIN observing the display.
2. Retrace your steps and position the UTILIFINDER⁺ over the peak signal. Move the UTILIFINDER⁺ left and right until the highest numeric reading is obtained.
3. The highest numeric reading will indicate the peak signal and position of UTILIDRAIN.

Functionality of Buttons

"F-Button"

Mode Select

1. To select between modes press and release "F-Button":
 - Auto: Detects utilities with a detectable signal.
 - 33 kHz: Detects UTILIGEN Signal.
 - 8 kHz: Detects UTILIDRAIN Signal.

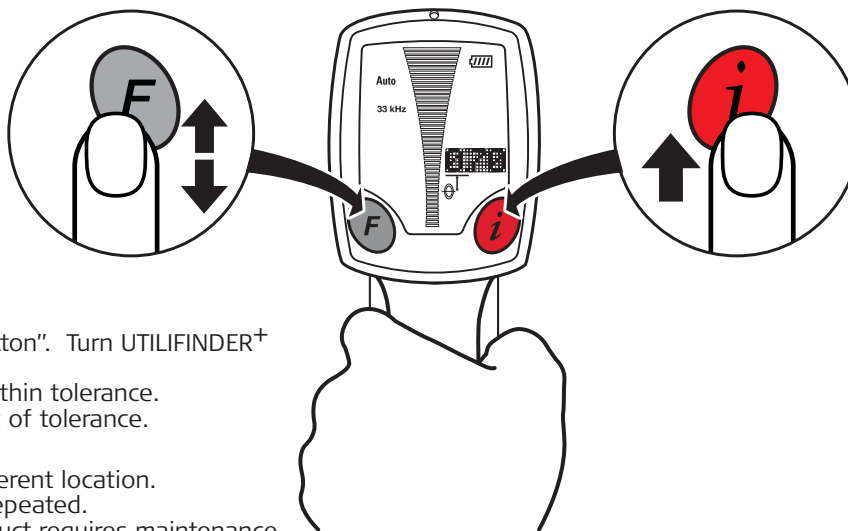
"i-Button"

Depth Reading

1. Press and release for UTILIGEN or UTILIDRAIN depth.

Information

1. Press and hold for website information.



"F-Button"

Function Test

1. Press and hold "F-Button". Turn UTILIFINDER⁺ on.
 - PASS: UTILIFINDER⁺ within tolerance.
 - ERR: UTILIFINDER⁺ out of tolerance.

Err:

- Repeat the test in different location.
- Test is automatically repeated.
- Repeated failure: Product requires maintenance.

Technical Data

en

UTILIFINDER⁺:

Proximity alarm	Utility less than 30cm deep, indicated by additional tone.
Depth Reading	0.3 to 3m. Typical depth accuracy 10% of depth
Environmental Protection	IP54 shower proof
Batteries	6 x AA alkaline (IEC LR6 supplied)
Battery life	40 hours intermittent use (at 20°C)
Weight	2.7kg including batteries

UTILIGEN:

Power Supply	Household 13 Amp Plug Mains 230 Vrms
Width	61 mm
Height	47 mm
Length	103 mm
Environmental Conditions	Indoor Use Only. Temperature Range: 0 - 40 C
Rating Input Voltage	230V
Power Consumption	2VA
Weight	255g

UTILIDRAIN:

Frequency	8,192 kHz
Operating Depth Range	3m (10ft)
Internal Battery	1 x AA alkaline (IEC LR6 supplied)
Typical Operating Time	40 hrs intermittent use at 20°C / 68°F
Instrument Dimensions	120mm / 4.7 Inches
Instrument diameter	38mm / 1.5 Inches
Weight	0.18 kg / 0.4 lbs
Temperature Operating	-20°C to +50°C / -4°F to +122°F
Temperature Storage	-40°C to +70°C / -40°F to +158°F
Environmental Protection	IP68 (IEC60259) Fully submersible Submersion level: 3 bar pressure / 30m water

Leica Geosystems AG
Heinrich-Wild-Strasse
CH-9435 Heerbrugg
Switzerland
Phone +41 71 727 31 31
www.leica-geosystems.com

- when it has to be **right**

Leica
Geosystems



Leica UTILIFINDER⁺
Leica UTILIGEN
Leica UTILIDRAIN
Gebrauchsanweisung





Version 1.0
Deutsch

- when it has to be **right**

Leica
Geosystems

Sicherheitshinweise

Die in dieser Gebrauchsanweisung verwendeten Symbole haben folgende Bedeutung:

Typ	Beschreibung
 GEFAHR	Unmittelbare Gebrauchsgefahr, die – wenn sie nicht vermieden wird – zwingend schwere Personenschäden oder den Tod zur Folge hat.
 WARNUNG	Gebrauchsgefahr oder sachwidrige Verwendung, die – wenn sie nicht vermieden wird – schwere Personenschäden oder den Tod bewirken kann.
 VORSICHT	Gebrauchsgefahr oder sachwidrige Verwendung, die – wenn sie nicht vermieden wird – geringe bis mittlere Personenschäden bewirken kann.
	Nutzungsinformation, die dem Benutzer hilft, das Produkt technisch richtig und effizient einzusetzen.

Diese Hinweise sollen Betreiber und Benutzer des Geräts in die Lage versetzen, allfällige Gebrauchsgefahren rechtzeitig zu erkennen, d. h. möglichst im Voraus zu vermeiden.

Bestimmungsgemäße Verwendung: Die Produkte dienen der Ortung und Lokalisierung von unterirdischen metallischen Leitungen, d. h. Kabeln und Metallrohren. UTILIGEN ist nur für die Verwendung in Innenräumen geeignet.





Instandsetzung: Die Produkte enthalten keine vom Benutzer wartbaren Teile und bedürfen keiner regelmäßigen Wartung. Diese Produkte dürfen nur von UTILIFINDER⁺ autorisierten Servicewerkstätten repariert werden.

- Die Verwendung des Produkts mit offensichtlich erkennbaren Mängeln oder Schäden **ist untersagt**.
- Der Anschluss von UTILIGEN an eine Steckdose mit erkennbaren Mängeln oder Schäden oder in nassem Zustand **ist untersagt**.
- Das Öffnen oder Verändern des Produkts mit Hilfe von Werkzeugen, z. B. einem Schraubendreher, **ist untersagt**.
- Das Unbrauchbarmachen elektrischer Sicherheitssysteme **ist untersagt**.
- Das Entfernen von Gefahrenhinweisen **ist untersagt**.



Gebrauchsgefahren

Beim Transport oder Versand von Batterien hat der Betreiber sicherzustellen, dass die geltenden länderspezifischen sowie internationalen Vorschriften und Bestimmungen beachtet werden. Kontaktieren Sie vor dem Transport oder Versand ihr lokales Personen- oder Frachttransportunternehmen.

Sicherheitshinweise

 WAR-NUNG	Starke mechanische Belastungen, hohe Umgebungstemperaturen oder das Eintauchen in Flüssigkeiten können zu Auslaufen, Brand oder Explosion der Batterien führen. Gegenmaßnahmen: Die Batterien vor mechanischen Einwirkungen und hohen Umgebungstemperaturen schützen. Batterien nicht in Flüssigkeiten werfen oder eintauchen.
 WAR-NUNG	Die Tiefenablesung stellt eventuell nicht die tatsächliche Tiefe dar, wenn der UTILIFINDER ⁺ das Signal aufnimmt, das durch den UTILIGEN in die Versorgungseinrichtung induziert wird. Das Signal wird vom Zentrum der Versorgungseinrichtung ausgestrahlt, sodass Röhre mit größeren Durchmessern weniger tief erscheinen. Gegenmaßnahmen: Die Tiefenablesung muss immer korrigiert werden.
 VORSICHT	Beim Transport, Versand oder bei der Entsorgung von Batterien kann bei unsachgemäßen, mechanischen Einwirkungen auf die Batterie Brandgefahr drohen. Gegenmaßnahmen: Das Produkt darf nur mit entladenen Batterien versandt oder entsorgt werden. Hierzu das Produkt betreiben, bis die Batterien entladen sind.
 VORSICHT	Das Ausbleiben einer positiven Anzeige ist keine Garantie für das Nichtvorhandensein einer unterirdischen Versorgungseinrichtung. Es können Leitungen ohne detektierbares Signal vorhanden sein. Der UTILIFINDER ⁺ kann nicht-metallische Versorgungsleitungen, wie z. B. Kunststoffrohre, die gewöhnlich von Wasser- und Gasversorgern verwendet werden, nicht orten. Gegenmaßnahmen: Immer mit Vorsicht graben.

Entsorgung

	Das Produkt darf nicht im Hausmüll entsorgt werden. Entsorgen Sie das Produkt sachgemäß. Befolgen Sie die nationalen, länderspezifischen Entsorgungsvorschriften. Schützen Sie das Produkt jederzeit vor dem Zugriff unberechtigter Personen.
 WARNUNG	Bei unsachgemäßer Entsorgung des Produkts kann Folgendes eintreten: <ul style="list-style-type: none">• Wenn Teile aus Polymer verbrannt werden, entstehen giftige Gase, die die Gesundheit schädigen können.• Wenn Batterien beschädigt oder stark erhitzt werden, können sie explodieren und Vergiftungen, Brände, Korrosion oder Umweltschäden verursachen.• Bei unsachgemäßer Entsorgung des Produkts können nicht-autorisierte Personen das Produkt entgegen den Vorschriften verwenden, sich selbst und Dritte einem schwerwiegenden Verletzungsrisiko aussetzen und die Umwelt erheblich belasten.

Sicherheitshinweise

Elektromagnetische Verträglichkeit EMV

Als elektromagnetische Verträglichkeit bezeichnet man die Fähigkeit der Produkte, in einem Umfeld mit elektromagnetischer Strahlung und elektrostatischer Entladung einwandfrei zu funktionieren, ohne elektromagnetische Störungen in anderen Geräten zu verursachen.



WARNUNG

Möglichkeit einer Störung anderer Geräte durch elektromagnetische Strahlung.

Obwohl das Produkt die strengen Anforderungen der einschlägigen Richtlinien und Normen erfüllt, kann der Hersteller die Möglichkeit einer Störung anderer Geräte nicht ganz ausschließen.

Konformität mit nationalen Vorschriften

Hiermit erklärt Cable Detection, dass der UTILIFINDER⁺ und UTILIGEN die grundlegenden Anforderungen und sonstigen relevanten Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG erfüllen. Die Konformitätserklärung ist unter <http://www.utilifinder.com> einsehbar.

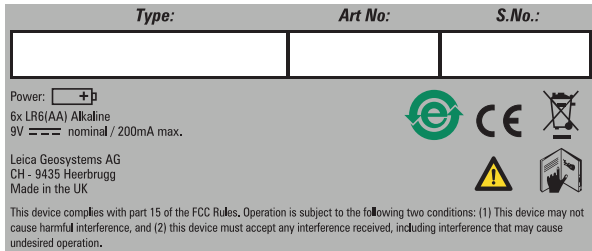
CE

Geräte der Klasse 1 entsprechend der Europäischen Richtlinie 1999/5/EG (R&TTE) können ohne Einschränkung in jedem Mitgliedsstaat des EWR vermarktet und in Betrieb genommen werden.

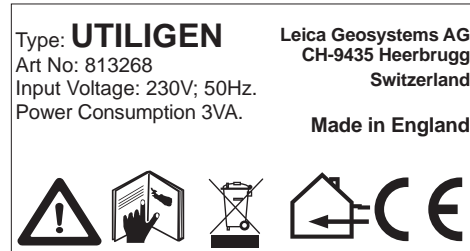
In Ländern mit nationalen Vorschriften, die nicht von der europäischen Richtlinie 1999/5/EG abgedeckt sind, sind die Bestimmungen und Zulassungen für den Betrieb zu prüfen.

Beschilderung

UTILIFINDER⁺



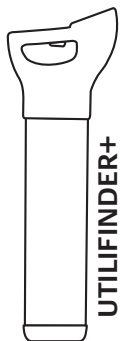
UTILIGEN



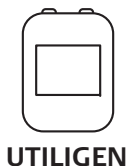
UTILIDRAIN



Systemkomponenten



UTILIFINDER+



UTILIGEN

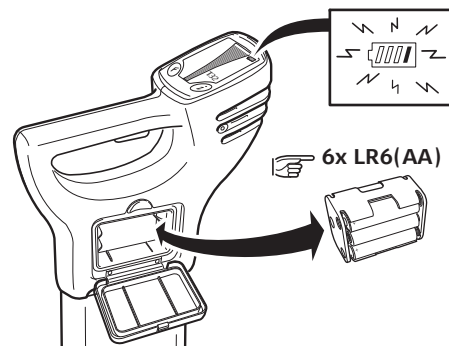


UTILIDRAIN

Ihr UTILIFINDER⁺ Kit enthält folgende Gegenstände.

Batterien

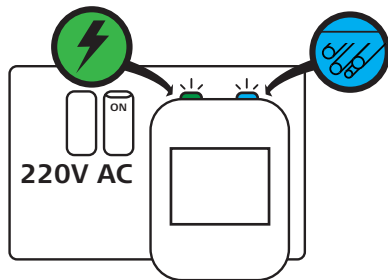
Wenn das Batteriesymbol nur noch einen Balken anzeigt, müssen die Batterien ausgetauscht werden.



de

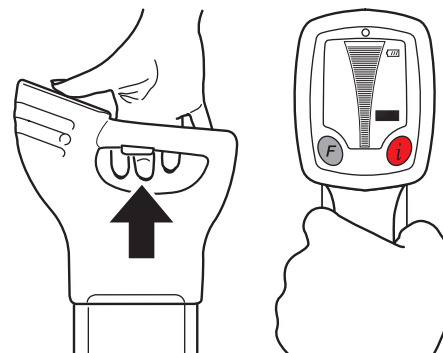
Schritt 1: UTILIGEN (33 kHz)

UTILIGEN in eine Steckdose stecken und einschalten.
Die grüne Lampe zeigt an, dass Stromkabel nachverfolgt werden können.
Die blaue Lampe zeigt an, dass andere Versorgungseinrichtungen nachverfolgt werden können.



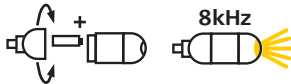
Schritt 2: UTILIFINDER⁺

- Auslöser drücken, um den UTILIFINDER⁺ einzuschalten.
- Die LCD-Anzeige wird aktiviert.



Vorbereiten von UTILIDRAIN (8 kHz)

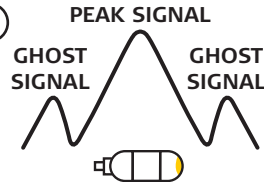
①



Abschlusskappe abnehmen und Batterie einsetzen.

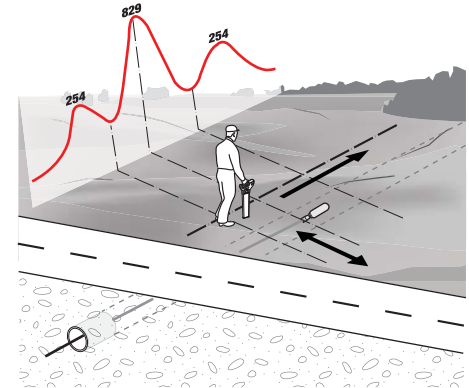
Abschlusskappe wieder aufschrauben. Die LED blinkt, um anzuzeigen, dass die Sonde aktiv ist.

②



Im aktivierten Zustand erzeugt UTILIDRAIN eine Signalspitze über seinem Gehäuse und jeweils ein „Geistersignal“ auf beiden Seiten.

UTILIDRAIN-Suche

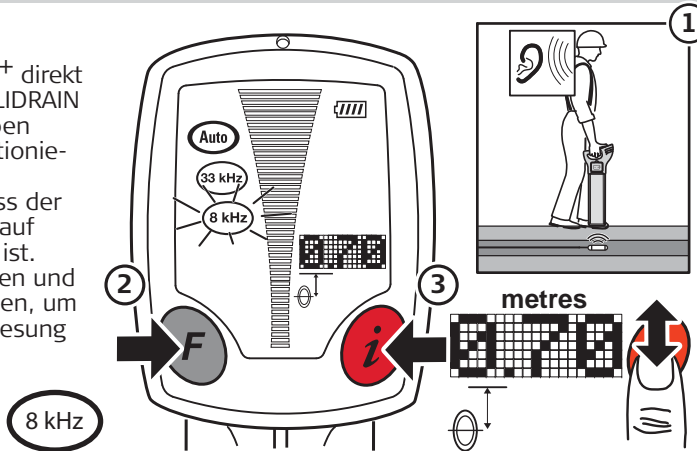


UTILIDRAIN: Tiefenablesung

Den UTILIFINDER⁺ direkt über dem UTILIDRAIN und in derselben Richtung positionieren.

Sicherstellen, dass der UTILIFINDER⁺ auf 8 kHz gestellt ist.

Die i-Taste drücken und wieder loslassen, um eine Tiefenablesung vorzunehmen.



Den UTILIFINDER⁺ auf 8 kHz einstellen und in einer geraden Linie in die vermutete Richtung des UTILIDRAIN gehen. Dabei das Display beobachten. Zurückgehen und den UTILIFINDER⁺ über der Signalspitze platzieren. Den UTILIFINDER⁺ nach links und rechts bewegen, bis der höchste numerische Wert erreicht wird.

Der höchste numerische Wert zeigt das Spitzensignal und die Position des UTILIDRAIN an.

Tastenfunktionen

F-Taste

Modusauswahl

Die F-Taste drücken und loslassen, um zwischen verschiedenen Modi umzuschalten:

- Auto: Ortet Versorgungseinrichtungen mit einem ortbaren Signal.
- 33 kHz: Ortet ein UTILIGEN-Signal.
- 8 kHz: Ortet ein UTILIDRAIN-Signal.

F-Taste

Funktionstest

Die F-Taste gedrückt halten. Den UTILIFINDER⁺ einschalten.

- PASS: UTILIFINDER⁺ innerhalb der Toleranz.
- ERR: UTILIFINDER⁺ außerhalb der Toleranz.

Err:

- Den Test in einem anderen Gebiet wiederholen.
- Der Test wird automatisch wiederholt.
- Erneuter Fehler: Das Produkt muss gewartet werden.

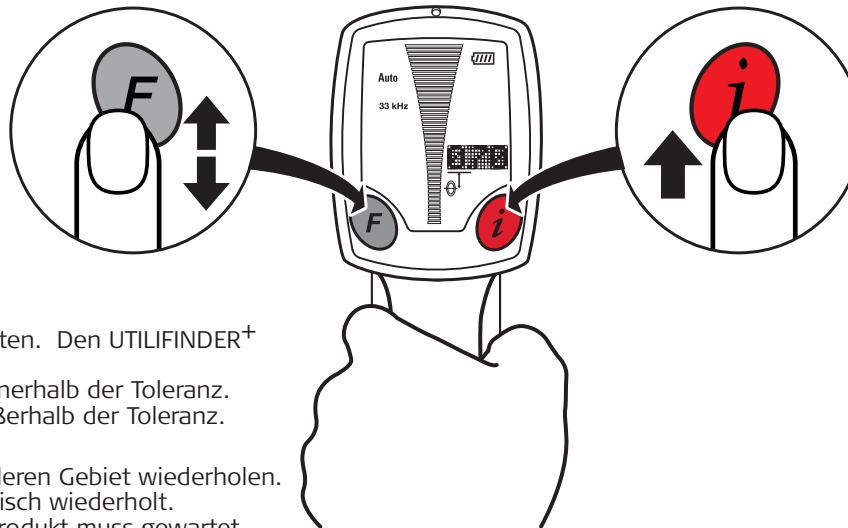
i-Taste

Tiefenablesung

Die i-Taste drücken und loslassen, um eine UTILIGEN- oder UTILIDRAIN-Tiefenablesung vorzunehmen.

Informationen

Die i-Taste gedrückt halten, um Website-Informationen anzuzeigen.



Technische Daten

UTILIFINDER⁺:

Annäherungsalarm	Versorgungseinrichtung in weniger als 30 cm Tiefe, Hinweis über akustisches Signal
Tiefenablesung	0,3 bis 3 m. Typische Tiefengenauigkeit von 10 %
Schutzart	IP54, spritzwassergeschützt
Batterien	6 x AA-Akali (IEC LR6 mitgeliefert)
Batterielebensdauer	40 Stunden bei zeitweisem Einsatz (bei 20 °C)
Gewicht	2,7 kg inklusive Batterien

UTILIGEN:

Stromversorgung	Haushaltsstrom, 13 A, 230 Veff
Breite	61 mm
Höhe	47 mm
Länge	103 mm
Umgebungsbedingungen	Nur in Innenräumen. Temperaturbereich: 0 °C bis 40 °C
Nenneingangsspannung	230 V
Leistungsaufnahme	2 VA
Gewicht	255 g

UTILIDRAIN:

Frequenz	8.192 kHz
Ortungsbereich	3 m (10 ft)
Interne Batterie	1 x AA-Akali (IEC LR6 mitgeliefert)
Typische Betriebsdauer	40 Stunden bei zeitweisem Einsatz bei 20 °C/68 °F
Instrumentenabmessungen	120 mm / 4,7 Zoll
Instrumentendurchmesser	38 mm / 1,5 Zoll
Gewicht	0,18 kg / 0,4 lbs
Betriebstemperaturbereich	-20 °C bis +50 °C / -4 °F bis +122 °F
Lagertemperaturbereich	-40 °C bis +70 °C / -40 °F bis +158 °F
Schutzart	IP68 (IEC 60259), geschützt gegen dauerndes Eintauchen Untertauchbar bis: 3 bar Druck/30 m Wassertiefe

Leica Geosystems AG

Heinrich-Wild-Strasse

CH-9435 Heerbrugg

Schweiz

Telefon +41 71 727 31 31

www.leica-geosystems.com

- when it has to be **right**

Leica
Geosystems



Leica UTILIFINDER⁺
Leica UTILIGEN
Leica UTILIDRAIN
Manuel de l'utilisateur





Version 1.0
Français

- when it has to be **right**

Leica
Geosystems

Consignes de sécurité

Les symboles utilisés dans ce manuel ont les significations suivantes :

Type	Description
 DANGER	Indique l'imminence d'une situation périlleuse qui, si elle n'est pas évitée, entraînera de graves blessures voire la mort.
 AVERTISSEMENT	Indique une situation potentiellement périlleuse ou une utilisation non prévue qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner de graves blessures voire la mort.
 ATTENTION	Indique une situation potentiellement périlleuse ou une utilisation non conforme qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures légères à moyennement graves.
	Paragraphes importants auxquels il convient de se conformer en pratique car ils permettent au produit d'être utilisé de manière efficace et techniquement correcte.

Les instructions suivantes doivent permettre au responsable du produit et à son utilisateur effectif de prévoir et d'éviter les risques inhérents à l'utilisation du matériel.

Utilisation autorisée : les produits sont destinés à la détection et à la localisation des réseaux souterrains métalliques : câbles et conduites en métal. UTILIFINDER s'utilise en intérieur uniquement.





Réparations : les produits ne contiennent aucune pièce réparable et ne nécessitent aucun entretien régulier. Seuls les ateliers de réparation UTILIFINDER⁺ agréés sont habilités à réparer ces produits.

- **Ne pas utiliser les** produits endommagés ou présentant des défauts évidents.
- **Ne pas** brancher le dispositif UTILIFINDER sur une prise électrique endommagée ou présentant des défauts évidents, ni lorsqu'il est humide.
- **Ne pas** ouvrir ou modifier le produit au moyen d'outils tels qu'un tournevis.
- **Ne pas** désactiver les systèmes de sécurité des équipements électriques.
- **Ne pas** retirer les avis de danger.



Risques liés à l'utilisation

Lors du transport ou de l'expédition de batteries, le responsable du produit doit s'assurer du respect des législations nationale et internationale en vigueur. Avant un transport ou une expédition, contactez votre transporteur local.

Consignes de sécurité

 AVERTISSEMENT	Des contraintes mécaniques fortes, des températures ambiantes élevées ou une immersion dans un liquide peuvent entraîner des fuites, des incendies ou l'explosion des batteries. Précautions : Protégez les piles des contraintes mécaniques et des températures ambiantes trop élevées. Ne laissez pas tomber les piles et ne les plongez pas dans des liquides.
 AVERTISSEMENT	La lecture de profondeur peut ne pas refléter la profondeur réelle lorsque UTILIFINDER ⁺ capte le signal induit dans le réseau par UTILIGEN. Ce signal étant émis depuis le centre du réseau, les lectures des conduites dont le diamètre est plus important afficheront une profondeur faible. Précautions : Compensez toujours la lecture de profondeur.
 ATTENTION	Des influences mécaniques inopportunes peuvent provoquer un incendie lors du transport, de l'expédition ou de la mise au rebut de batteries chargées. Précautions : Déchargez les piles avant d'expédier l'équipement ou de vous en débarrasser, en laissant le produit sous tension jusqu'à ce qu'elles soient vides.
 ATTENTION	L'absence d'indication positive ne garantit pas l'absence de réseau enterré à cet endroit. Des réseaux n'émettant aucun signal détectable peuvent être présents. UTILIFINDER ⁺ ne peut pas détecter les réseaux non métalliques (conduites en matière plastique par exemple), généralement utilisés par les réseaux d'eau et de gaz. Précautions : L'excavation doit toujours s'effectuer avec prudence.

Élimination

	Ne vous débarrassez pas du produit en le jetant avec les ordures ménagères. Débarrassez-vous du produit de manière appropriée et dans le respect des règlements en vigueur dans votre pays. Veillez toujours à empêcher l'accès au produit à des personnes non habilitées.
 AVERTISSEMENT	Si la mise au rebut du produit ne s'effectue pas dans les règles, les conséquences suivantes peuvent s'ensuivre : <ul style="list-style-type: none">• La combustion d'éléments en polymère produit un dégagement de gaz toxiques nocifs pour la santé.• Il existe un risque d'explosion des piles si elles sont endommagées ou exposées à de fortes températures ; elles peuvent alors provoquer des brûlures, des intoxications, une corrosion ou libérer des substances polluantes.• En vous débarrassant du produit de manière irresponsable, vous pouvez permettre à des personnes non habilitées de s'en servir en infraction avec les règlements en vigueur ; ces personnes, de même que des tiers, courent ainsi le risque de se blesser gravement et exposent l'environnement à un danger de libération de substances polluantes.

Consignes de sécurité

Compatibilité électromagnétique (CEM)

La compatibilité électromagnétique exprime la capacité du produit à fonctionner normalement dans un environnement où rayonnement électromagnétique et décharges électrostatiques sont présents et sans perturber le fonctionnement d'autres équipements.



Un rayonnement électromagnétique peut perturber le fonctionnement d'autres équipements.

Bien que le produit réponde rigoureusement aux normes et directives en vigueur dans ce domaine, le fabricant ne peut entièrement exclure la possibilité d'une éventuelle interférence avec d'autres instruments.

Conformité aux prescriptions nationales

Cable Detection déclare par la présente que UTILIFINDER⁺ et UTILIGEN sont conformes aux exigences fondamentales et autres dispositions applicables de la directive 1999/5/CE. La déclaration de conformité peut être consultée à l'adresse <http://www.utilifinder.com>

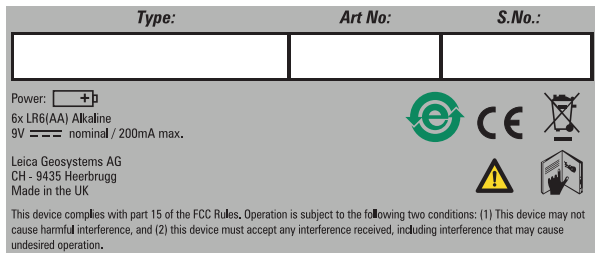
CE

Un équipement de classe 1 selon la directive européenne 1999/5/CE (R&TTE) peut être commercialisé et mis en service sans restrictions dans tout pays de l'EEE.

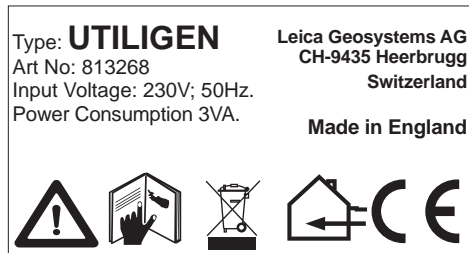
La conformité pour des pays dont la réglementation nationale n'est pas couverte par la directive européenne 1999/5/CE est à faire approuver préalablement à toute utilisation.

Étiquetage

UTILIFINDER⁺



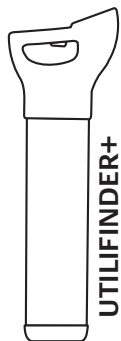
UTILIGEN



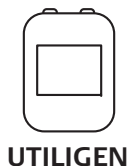
UTILIDRAIN



Composants du système



UTILIFINDER+



UTILIGEN

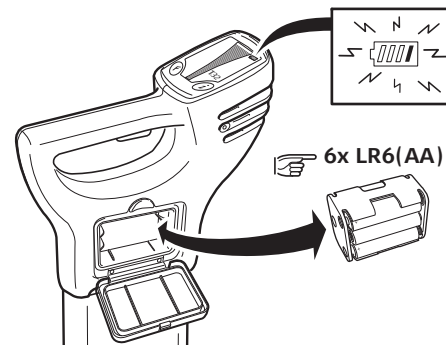


UTILIDRAIN

Votre kit UTILIFINDER⁺ comprend les éléments suivants.

Piles

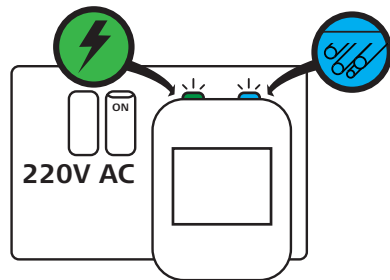
Si le symbole batterie n'affiche qu'une barre, remplacez les piles.



fr

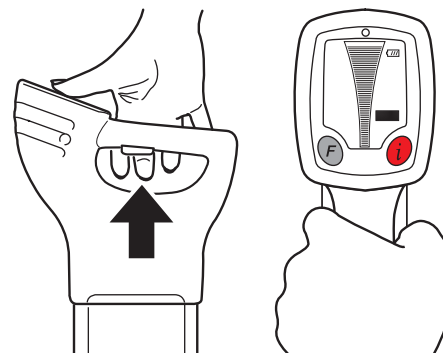
Étape 1: UTILIGEN (33 kHz)

Branchez UTILIGEN sur une prise murale et mettez sous tension. Le voyant vert indique que les câbles d'alimentation peuvent être localisés. Le voyant bleu indique que d'autres réseaux peuvent être localisés.



Étape 2: UTILIFINDER⁺

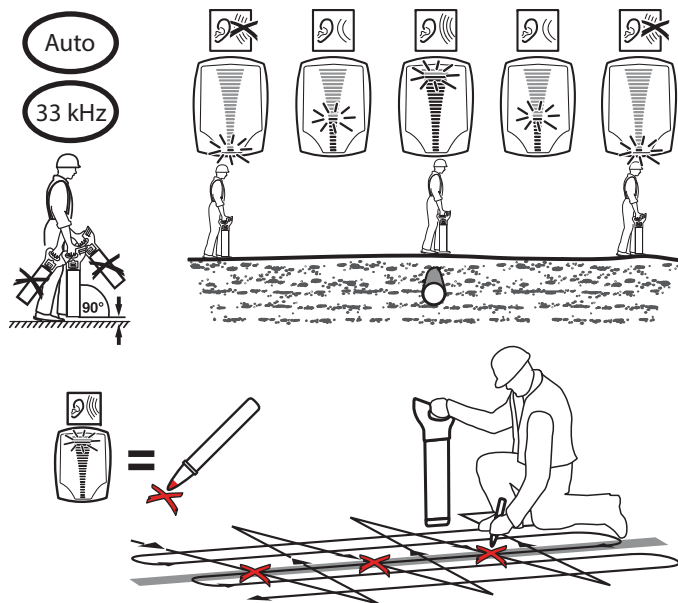
- Appuyez sur le bouton pour activer UTILIFINDER⁺.
- L'écran LCD est activé.



Étape 3: Mode Auto et recherche de UTILIGEN

- Ne faites pas osciller UTILIFINDER⁺ et maintenez-le droit.
- Balayez la zone en zigzag en veillant à couvrir toute la surface.
- Marquez la position des réseaux enterrés lorsque l'écran affiche le plus haut niveau.

☞ Une tonalité supplémentaire retentira pour indiquer la proximité d'un réseau enterré peu profond.

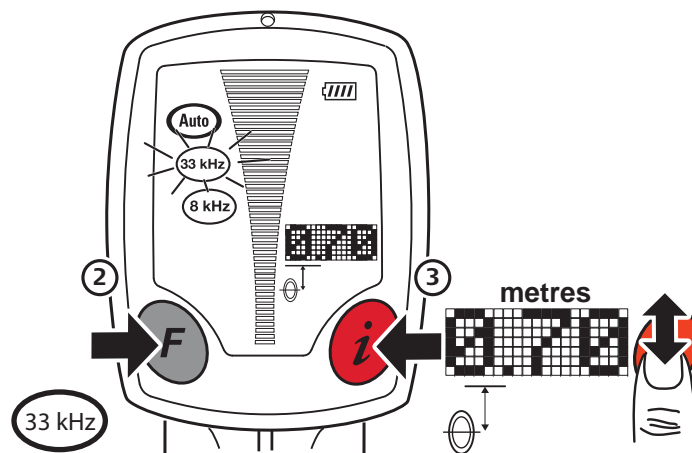
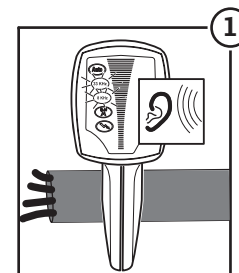


UTILIGEN: Lecture de la profondeur

Positionnez UTILIFINDER⁺ au-dessus du réseau.

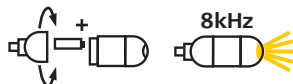
Assurez-vous que UTILIFINDER⁺ est configuré sur 33 kHz.

Appuyez et relâchez le bouton « i » pour obtenir les lectures et la profondeur.



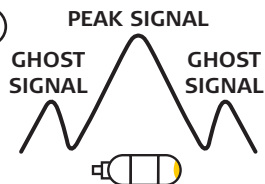
Chargement de UTILIDRAIN (8 kHz)

①



Retirez le bouchon à l'extrémité du dispositif, puis insérez la pile.
Placez et vissez à nouveau le bouchon.
Le voyant LED clignote pour indiquer que la sonde est active.

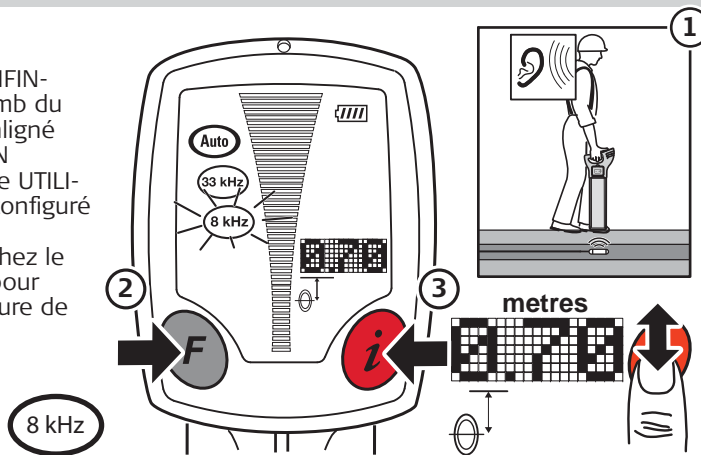
②



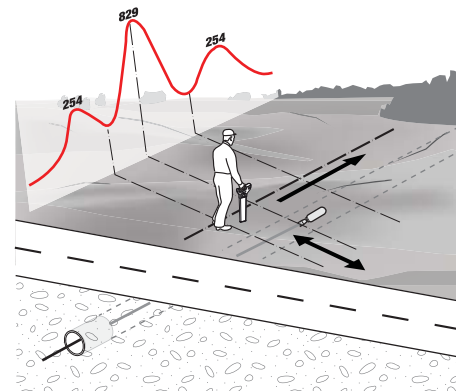
Une fois activé, UTILIDRAIN génère un signal de crête au-dessus de lui et un signal fantôme de chaque côté.

UTILIDRAIN: Lecture de la profondeur

Positionnez UTILIFINDER⁺ à l'aplomb du réseau, bien aligné sur UTILIDRAIN.
Assurez-vous que UTILIFINDER⁺ est configuré sur 8 kHz.
Appuyez et relâchez le bouton « i » pour obtenir la lecture de la profondeur.



Recherche de UTILIDRAIN



Sélectionnez le mode 8 kHz sur UTILIFINDER⁺ et avancez dans la direction du parcours présumé de UTILIDRAIN tout en observant l'affichage.
Revenez sur vos pas et repositionnez UTILIFINDER⁺ à l'aplomb du signal de crête. Déplacez UTILIFINDER⁺ vers la gauche et la droite jusqu'à l'obtention de la lecture numérique maximale.
La lecture numérique maximale indique le signal de crête et la position de UTILIDRAIN.

Fonctions des boutons

Bouton « F »

Sélection du mode

Pour sélectionner un mode, appuyez et relâchez le bouton « F » :

- Auto : détecte les réseaux dont le signal est détectable.
- 33 kHz : détecte le signal de UTILIGÉN.
- 8 kHz : détecte le signal de UTILIDRAIN.

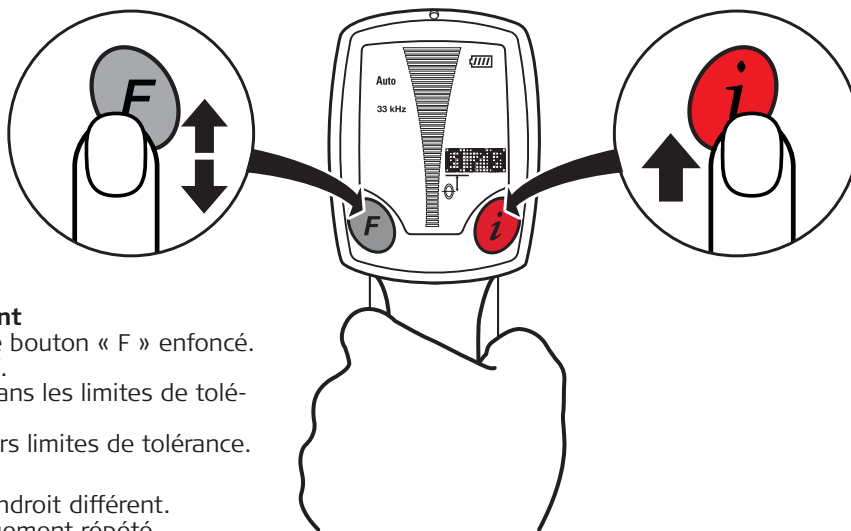
Bouton « i »

Lecture de la profondeur

Appuyez et relâchez le bouton « i » pour obtenir la lecture de la profondeur de UTILIGÉN ou de UTILIDRAIN.

Informations

Appuyez et maintenez la touche enfoncée pour obtenir des informations issues du site internet.



Bouton « F »

Test de fonctionnement

Appuyez et maintenez le bouton « F » enfoncé.

- Allumez UTILIFINDER⁺.
- PASS : UTILIFINDER⁺ dans les limites de tolérance.
- ERR : UTILIFINDER⁺ hors limites de tolérance.

Err :

- Répétez le test à un endroit différent.
- Le test est automatiquement répété.
- Échec répété : Le produit nécessite un entretien.

Caractéristiques techniques

UTILIFINDER⁺ :

Alarme de proximité	Réseau à moins de 30 cm de profondeur, indiqué par une tonalité supplémentaire.
Lecture de la profondeur	Entre 0,3 et 3 m. Précision usuelle de la profondeur 10 %
Protection environnementale	Étanchéité à l'eau de ruissellement selon IP54
Piles	6 piles alcalines AA (CEI LR6 fournies)
Durée de vie des piles	40 heures d'utilisation intermittente (à 20 °C)
Poids	2,7 kg avec piles

UTILIGEN :

Alimentation	Prise secteur 13 A 230 V eff
Largeur	61 mm
Hauteur	47 mm
Longueur	103 mm
Conditions environnementales	Utilisation en intérieur uniquement. Plage de température : entre 0 et 40 °C
Tension d'entrée nominale	230 V

Consommation électrique	2 VA
Poids	255 g

UTILIDRAIN :

Fréquence	8 192 kHz
Plage de profondeur d'utilisation	3 m (10 pi)
Batterie interne	1 pile alcaline AA (CEI LR6 fournie)
Durée d'utilisation usuelle	40 heures d'utilisation intermittente à 20 °C / 68 °F
Dimensions de l'instrument	120 mm / 4,7 pouces
Diamètre de l'instrument	38 mm / 1,5 pouces
Poids	0.18 kg / 0,4 lbs
Température d'utilisation	de -20 °C à +50 °C/de -4 °F à +122 °F
Température de stockage	de -40 °C à +70 °C/de -40 °F à +158 °F
Protection environnementale	IP68 (CEI60259) entièrement submersible Niveau de submersion : pression 3 bars/30 m d'eau

fr

Leica Geosystems AG

Heinrich-Wild-Strasse
CH-9435 Heerbrugg
Suisse
Tél. +41 71 727 31 31

www.leica-geosystems.com

- when it has to be **right**

Leica
Geosystems

français
Traduction de la version originale
Imprimé en Suisse
© 2015 Leica Geosystems AG, Heerbrugg, Suisse



Leica UTILIFINDER⁺
Leica UTILIGEN
Leica UTILIDRAIN
Manual de empleo





Versión 1.0
Español

- when it has to be **right**

Leica
Geosystems

Instrucciones de seguridad

Los símbolos empleados en este manual tienen los siguientes significados:

Tipo	Descripción
 PELIGRO	Indica una situación de riesgo inminente que, en caso de no evitarse, puede ocasionar lesiones graves o incluso la muerte.
 ADVERTENCIA	Indica una situación de riesgo potencial o de uso inadecuado que, en caso de no evitarse, puede ocasionar lesiones graves o incluso la muerte.
 PRECAUCIÓN	Indica una situación de riesgo potencial o de uso inadecuado que, en caso de no evitarse, puede ocasionar lesiones menores o moderadas.
	Información importante que ayuda al usuario a emplear el instrumento de forma eficiente y técnicamente adecuada.

Con estas instrucciones se trata de que el responsable del producto y la persona que lo está utilizando estén en condiciones de detectar a tiempo eventuales riesgos que se producen durante el uso, es decir, que a ser posible los eviten.

Uso procedente: Los productos están previstos para emplearse para la detección y localización de accesorios subterráneos de metal: cables y tuberías de metal. UTILIFINDER se debe emplear solo en interiores.





Reparación: Los productos no contienen piezas que deba reparar el usuario ni tampoco requieren ningún mantenimiento regular. Estos productos se deben reparar solo en talleres de servicio autorizados por UTILIFINDER⁺.

- **No** se deben usar productos con daños o defectos claramente reconocibles.
- **No** se debe conectar UTILIFINDER a una toma de corriente con daños o defectos claramente reconocibles o cuando esté mojada.
- **No** se debe abrir ni modificar el producto mediante herramientas, por ejemplo un destornillador.
- **No** se deben deshabilitar sistemas de seguridad de equipos eléctricos.
- **No** se deben retirar los rótulos de advertencia.



Peligros durante el uso

Durante la transportación o envío de las baterías, el encargado del producto debe asegurarse de respetar las leyes y regulaciones nacionales e internacionales al respecto. Antes de efectuar el transporte o el envío, hay que contactar con la compañía de transporte de pasajeros o mercancías.

Instrucciones de seguridad

 ADVERTENCIA	<p>Una tensión mecánica elevada, las temperaturas ambientales altas o la inmersión en líquidos pueden causar escapes, fuego o explosiones de las baterías.</p> <p>Medidas preventivas: Proteger las baterías de influencias mecánicas y de las altas temperaturas ambientales. No introducir ni sumergir las baterías en líquidos.</p>
 ADVERTENCIA	<p>Cuando el UTILIFINDER⁺ detecta la señal inducida por UTILIGEN en el servicio, puede que la lectura de profundidad no corresponda a la profundidad real. Esta señal se irradia desde el centro del servicio, las lecturas con tuberías de diámetros mayores interpretarán poca profundidad.</p> <p>Medidas preventivas: Siempre compense la lectura de profundidad.</p>
 PRECAUCIÓN	<p>Durante el transporte, el envío o la eliminación de baterías existe el riesgo de incendio en caso de que la batería se vea expuesta a acciones mecánicas indebidas.</p> <p>Medidas preventivas: Antes de enviar el producto o de desecharlo, hacer que se descarguen completamente las baterías utilizando el producto.</p>
 PRECAUCIÓN	<p>La falta de una indicación positiva no significa que no exista un servicio. Pueden existir servicios sin una señal detectable. El UTILIFINDER⁺ no es capaz de detectar servicios no metálicos, como tuberías de plástico, normalmente utilizadas por las canalizaciones de agua y gas.</p> <p>Medidas preventivas: Siempre excave con mucho cuidado.</p>

Eliminación

	<p>No desechar el producto con la basura doméstica. Eliminar el producto correctamente. Cumplir con las normas de eliminación específicas del país.</p> <p>Proteger el equipo en todo momento impidiendo el acceso a él de personas no autorizadas.</p>
 ADVERTENCIA	<p>Si el producto se elimina de forma indebida pueden producirse las siguientes situaciones:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Al quemar piezas de plástico se producen gases tóxicos que pueden ser motivo de enfermedad para las personas. • Si se dañan o calientan intensamente las baterías, pueden explotar y causar intoxicaciones, quemaduras, corrosiones o contaminación medioambiental. • Si el producto se desecha de forma irresponsable, es posible que personas no autorizadas utilicen el equipo de modo impropio. Esto podría causar graves lesiones a terceros así como contaminación medioambiental.

Instrucciones de seguridad

Compatibilidad electromagnética EMC

Denominamos compatibilidad electromagnética a la capacidad del producto de funcionar perfectamente en un entorno con radiación electromagnética y descarga electrostática, sin causar perturbaciones electromagnéticas en otros aparatos.



ADVERTEN-

Posibilidad de interferir con otros aparatos a causa de radiación electromagnética.

Aunque el producto cumple los estrictos requisitos de las directivas y normas aplicables, el fabricante no puede excluir por completo la posibilidad de la perturbación de otros aparatos.

Conformidad con regulaciones nacionales

Por la presente, Cable Detection, declara que el UTILIFINDER⁺ y UTILIGEN cumple con los requerimientos básicos y otras disposiciones importantes de la Directiva 1999/5/CE. La declaración de conformidad se puede consultar en <http://www.utilifinder.com>

CE

Equipo de clase 1 según la Directiva Europea 1999/5/CE (R&TTE), puede comercializarse y ponerse en servicio sin restricciones en cualquier estado miembro del EEE.

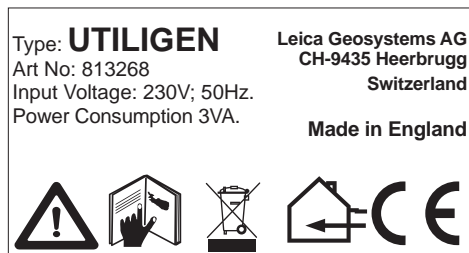
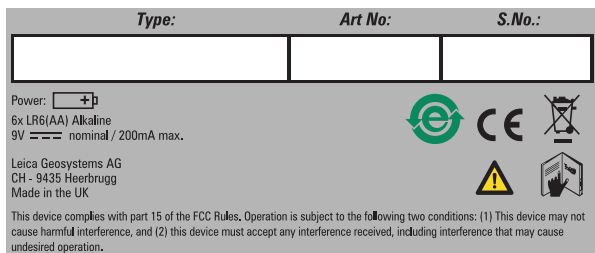
La conformidad para países con otras regulaciones nacionales que no sean cubiertas por la Directiva Europea 1999/5/CE debe ser aprobada antes del uso y operación.

Etiquetado

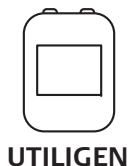
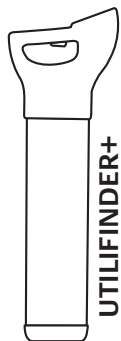
UTILIFINDER⁺

UTILIGEN

UTILIDRAIN



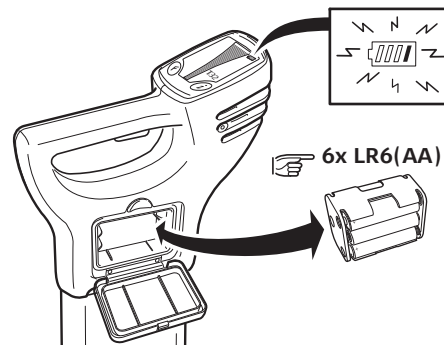
Componentes del sistema



Su kit UTILIFINDER⁺ incluye los siguientes artículos.

Baterías

Si el pictograma de batería muestra solo una barra, cambie las baterías.



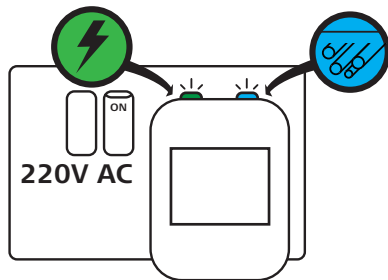
es

Paso 1: UTILIGEN (33 kHz)

Enchufe el UTILIGEN a una toma de corriente y conecte el interruptor de potencia.

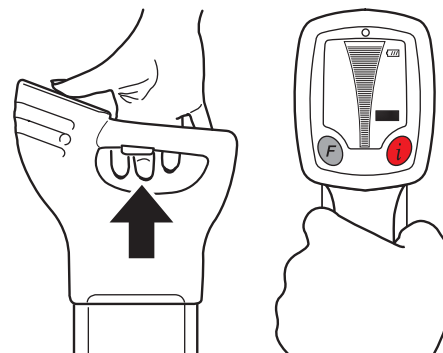
La luz verde confirma que se pueden tender cables eléctricos.

La luz azul confirma que se pueden tender otros servicios.



Paso 2: UTILIFINDER⁺

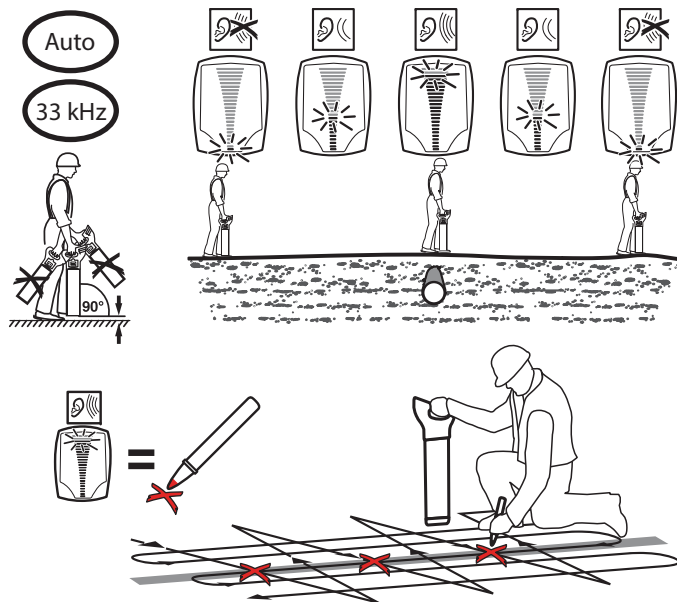
- Pulse "Disparar" para conectar el UTILIFINDER⁺.
- Se enciende la pantalla LCD.



Paso 3: Autobúsqueda y búsqueda UTILIGEN

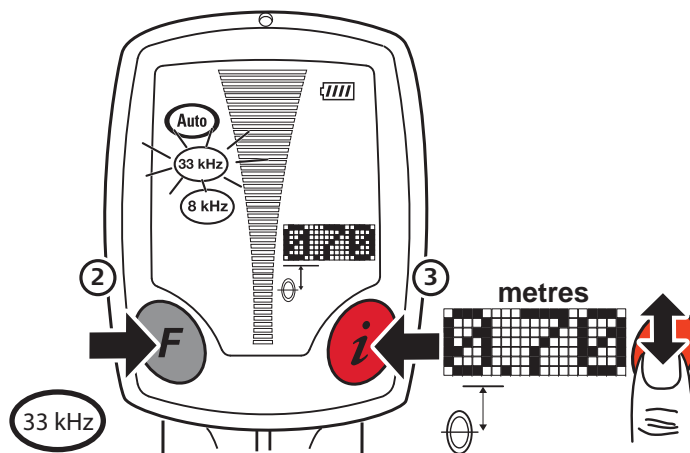
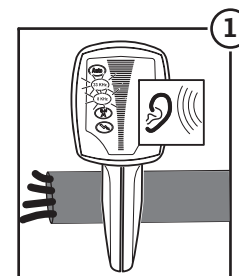
- No gire el UTILIFINDER⁺ ni manténgalo en posición vertical.
- Barra el área en zigzag, asegurando que se cubre toda el área.
- Marque la posición de los servicios enterrados cuando se indica el nivel más elevado.

☞ Se emitirá un sonido adicional, indicando la proximidad de un servicio enterrado a poca profundidad.



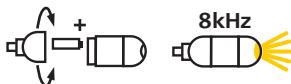
UTILIGEN: Lectura de profundidad

Posición del UTILIFINDER⁺ sobre el servicio.
Asegúrese de que el UTILIFINDER⁺ esté fijado en 33 kHz.
Pulse y libere la "tecla i" para la profundidad y lectura.



Arranque UTILIDRAIN (8 kHz)

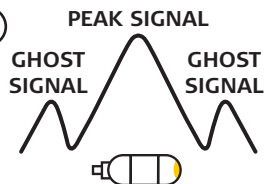
1



Retire la tapa final e inserte la batería. Vuelva a atornillar la tapa final.

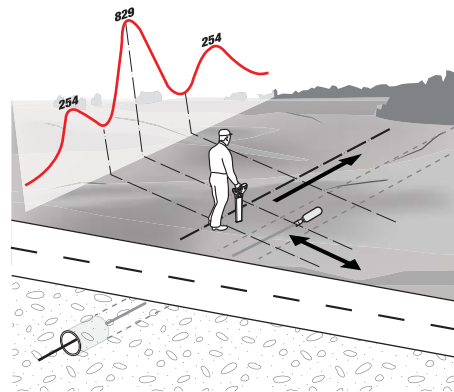
El LED parpadeará indicando que la sonda está activada.

2



Una vez activa, UTILIDRAIN produce un pico de señal sobre su cuerpo y una señal fantasma en cada lado.

Búsqueda UTILIDRAIN



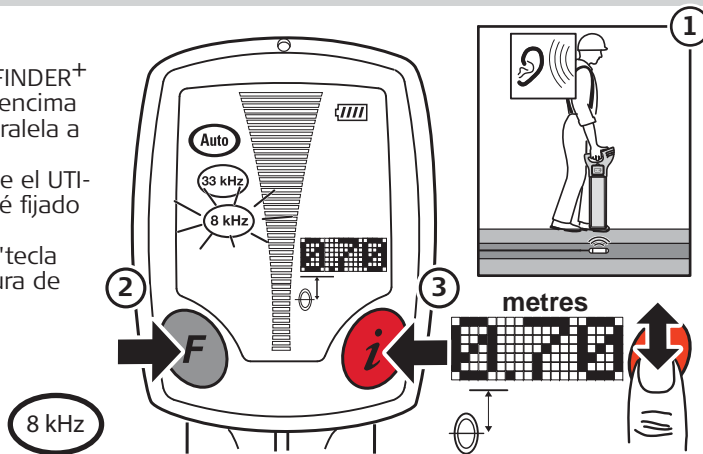
es

UTILIDRAIN: Lectura de profundidad

Coloque el UTILIFINDER⁺ directamente encima y de forma paralela a UTILIDRAIN

Asegúrese de que el UTILIFINDER⁺ esté fijado en 8 kHz.

Pulse y libere la "tecla i" para la lectura de profundidad.



Fije el UTILIFINDER⁺ en modo 8 kHz y camine en paralelo a la dirección probable de desplazamiento de UTILIDRAIN, observando la pantalla.

Efectúe nuevamente el recorrido y coloque el UTILIFINDER⁺ sobre el pico de señal. Mueva el UTILIFINDER⁺ hacia la izquierda y hacia la derecha hasta alcanzar el máximo valor numérico.

La mayor lectura numérica indicará el pico de señal y la posición de UTILIDRAIN.

Funcionalidad de las teclas

"Tecla F"

Selección de modo

Para seleccionar entre modos, pulse y libere la "tecla F":

- Automático: detecta servicios con una señal detectable.
- 33 kHz: detecta la señal UTILIGEN.
- 8 kHz: detecta la señal UTILIDRAIN.

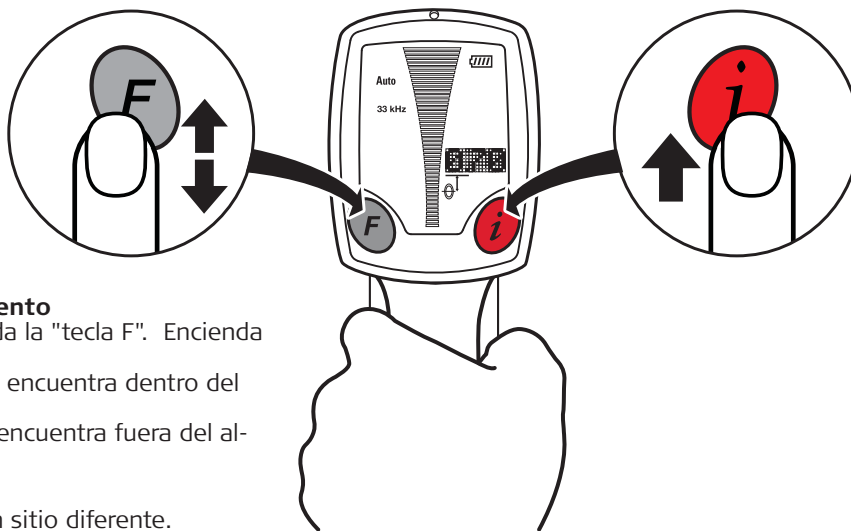
"Tecla i"

Lectura de profundidad

Pulse y libere para la profundidad UTILIGEN o UTILIDRAIN.

Información

Pulse y mantenga pulsado para obtener la información de la página web.



"Tecla F"

Prueba de funcionamiento

Pulse y mantenga pulsada la "tecla F". Encienda el UTILIFINDER⁺.

- PASS: UTILIFINDER⁺ se encuentra dentro del alcance de tolerancia.
- ERR: UTILIFINDER⁺ se encuentra fuera del alcance de tolerancia.

Err:

- Repita la prueba en un sitio diferente.
- La prueba se repite de manera automática.
- Error reiterado: el producto requiere un mantenimiento.

Datos técnicos

UTILIFINDER⁺:

Alarma de proximidad	Servicio a menos de 30 cm de profundidad, se indica mediante un sonido adicional.
Lectura de profundidad	0,3 a 3 m. Precisión de profundidad típica del 10 % de la profundidad
Protección medioambiental	IP54 Protección contra chorros y salpicaduras de agua
Baterías	6 x AA alcalinas, tipo (entregadas IEC LR6)
Vida útil de la batería	40 horas de uso intermitente (a 20 °C)
Peso	2,7 kg incluyendo baterías

UTILIGEN:

Alimentación	Enchufe doméstico a la red eléctrica de 13 A 230 Vrms
Ancho	61 mm
Altura	47 mm
Longitud	103 mm
Condiciones ambientales	Para uso solo en interiores. Rango de temperaturas: 0 - 40 °C
Tensión de entrada nominal	230 V
Consumo de energía	2 VA

Peso	255 g
------	-------

UTILIDRAIN:

Frecuencia	8.192 kHz
Alcance de profundidad de funcionamiento	3 m (10 ft)
Batería interna	1 x AA alcalinas, tipo (entregadas IEC LR6)
Tiempo de funcionamiento habitual	40 horas de uso intermitente a 20 °C / 68 °F
Dimensiones del instrumento	120 mm / 4,7 pulgadas
Diámetro del instrumento	38 mm / 1,5 pulgadas
Peso	0,18 kg (0,4 lbs.)
Temperatura de funcionamiento	-20 °C a +50 °C / -4 °F a +122 °F
Temperatura de almacenaje	-40 °C a +70 °C / -40 °F a +158 °F
Protección medioambiental	IP68 (IEC60259) Completamente Sumergible Nivel de sumersión: 3 bar de presión / 30 m agua

Leica Geosystems AG
Heinrich-Wild-Strasse
CH-9435 Heerbrugg
Suiza
Teléfono +41 71 727 31 31
www.leica-geosystems.com

- when it has to be **right**

Leica
Geosystems

español
Traducción de la versión original
Impreso en Suiza
© 2015 Leica Geosystems AG, Heerbrugg, Suiza



Leica UTILIFINDER⁺
Leica UTILIGEN
Leica UTILIDRAIN
Manuale dell'utente





Versione 1.0
Italiano

- when it has to be **right**

Leica
Geosystems

Norme di sicurezza

I simboli usati in questo manuale hanno i seguenti significati:

Tipo	Descrizione
 PERICOLO	Indica un'imminente situazione di pericolo che, se non evitata, causerà la morte o lesioni gravi.
 AVVERTENZA	Indica una situazione potenzialmente pericolosa o un uso improprio che, se non evitati, potrebbero causare la morte o lesioni gravi.
 PRECAUZIONE	Indica una situazione potenzialmente pericolosa o un uso improprio che, se non evitati, potrebbero causare lesioni non gravi o moderatamente gravi.
	Paragrafi importanti, a cui attenersi per usare lo strumento in modo tecnicamente corretto ed efficiente.

Le seguenti istruzioni hanno lo scopo di consentire alla persona responsabile del prodotto e a chi lo utilizza di prevedere ed evitare rischi durante l'uso.

Usi a cui è destinato lo strumento: I prodotti sono destinati a essere utilizzati per rilevare e localizzare cavi e condotti metallici sotterranei. UTILIGEN è destinato solo all'uso all'interno.





Riparazione: I prodotti non contengono componenti riparabili dall'utente e non richiedono manutenzione regolare. Solo i laboratori di assistenza autorizzati UTILIFINDER⁺ possono riparare questi prodotti.

- **Non** utilizzare prodotti che presentino danni o difetti chiaramente visibili.
- **Non** collegare UTILIGEN a una presa di corrente che presenti un danno o un difetto visibile o che si trovi in un ambiente bagnato.
- **Non** aprire né modificare il prodotto con utensili, come ad esempio cacciaviti.
- **Non** disattivare i sistemi di sicurezza delle apparecchiature elettriche.
- **Non** rimuovere gli avvisi di pericolo.



Pericoli insiti nell'uso

Per il trasporto o la spedizione delle batterie, la persona responsabile del prodotto deve verificare il rispetto delle leggi e dei regolamenti nazionali e internazionali applicabili. Prima di trasportare o spedire le batterie, chiedere informazioni al proprio spedizioniere o alla società di trasporto.

Norme di sicurezza

 AVVERTENZA	Sollecitazioni meccaniche intense, alte temperature ambientali o l'immersione in fluidi possono provocare perdite dalle batterie o causarne l'incendio o l'esplosione. Precauzioni: Proteggere le batterie dalle sollecitazioni meccaniche e dalle alte temperature. Non lasciare cadere le batterie e non immergerle in fluidi.
 AVVERTENZA	La lettura della profondità potrebbe non rispecchiare la profondità effettiva quando UTILIFINDER ⁺ riceve il segnale emesso da UTILIGEN. Questo segnale viene irradiato dal centro del cavo o del condotto, quindi i tubi di diametro maggiore determineranno letture superficiali. Precauzioni: Compensare sempre la lettura della profondità.
 PRECAUZIONE	Durante il trasporto, la spedizione o lo smaltimento delle batterie è possibile che condizioni meccaniche inappropriate creino rischi di incendio. Precauzioni: Prima di spedire o smaltire lo strumento, far funzionare l'apparecchio fino scaricare completamente le batterie.
 PRECAUZIONE	L'assenza di indicazioni positive non garantisce che non siano presenti cavi o condotti. Potrebbero essere presenti cavi o condotti che non restituiscono un segnale rilevabile. UTILIFINDER ⁺ non consente di individuare cavi o condotti non metallici, come i tubi in plastica generalmente utilizzati per l'acqua e il gas. Precauzioni: Effettuare gli scavi sempre con la massima attenzione.

Smaltimento

	Il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Smaltire il prodotto adeguatamente, in conformità alle norme nazionali in vigore nel proprio paese. Evitare che persone non autorizzate possano accedere al prodotto.
 AVVERTENZA	Se lo strumento non viene smaltito correttamente possono verificarsi le condizioni riportate di seguito: <ul style="list-style-type: none">• La combustione di componenti in polimeri provoca l'emissione di gas velenosi, dannosi per la salute.• Se le batterie sono danneggiate o surriscaldate, possono esplodere e causare avvelenamento, ustione, corrosione e contaminazione ambientale.• Se si smaltisce lo strumento in modo irresponsabile, è possibile che persone non autorizzate possano utilizzarlo contravvenendo a quanto stabilito dalle norme vigenti, esponendo sé stessi e altri al rischio di gravi lesioni e inquinando l'ambiente.

Norme di sicurezza

Compatibilità elettromagnetica (EMC)

Il termine compatibilità elettromagnetica si usa per indicare la capacità dello strumento di funzionare senza problemi in un ambiente in cui sono presenti radiazioni elettromagnetiche e scariche elettrostatiche e senza causare disturbi elettromagnetici ad altre apparecchiature.



Le radiazioni elettromagnetiche possono causare disturbi ad altre apparecchiature.

Anche se il prodotto è conforme a rigidi regolamenti e alle norme pertinenti, il produttore non può escludere completamente la possibilità che altre apparecchiature vengano disturbate.

Conformità alla legislazione nazionale

Cable Detection dichiara che UTILIFINDER⁺ e UTILIGEN sono conformi ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni pertinenti della direttiva 1999/5/CE. La dichiarazione di conformità può essere consultata all'indirizzo <http://www.utilifinder.com>

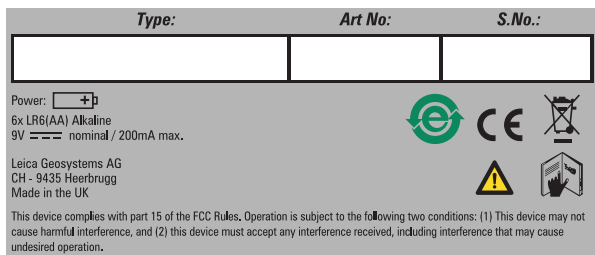
CE

Gli strumenti di classe 1 ai sensi della direttiva europea 1999/5/CE (R&TTE) possono essere commercializzati e utilizzati senza limitazioni in qualsiasi stato membro del SEE.

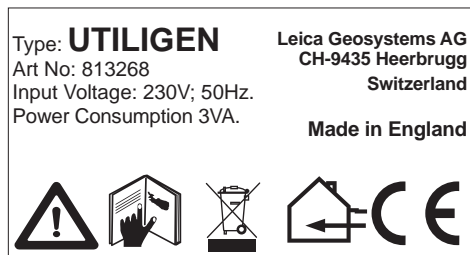
La conformità per i paesi in cui vigono altre disposizioni nazionali non coperte dalla direttiva europea 1999/5/CE deve essere approvata prima della messa in esercizio.

Etichettatura

UTILIFINDER⁺



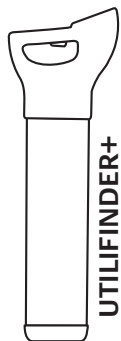
UTILIGEN



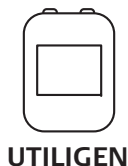
UTILIDRAIN



Componenti del sistema



UTILIFINDER+



UTILIGEN

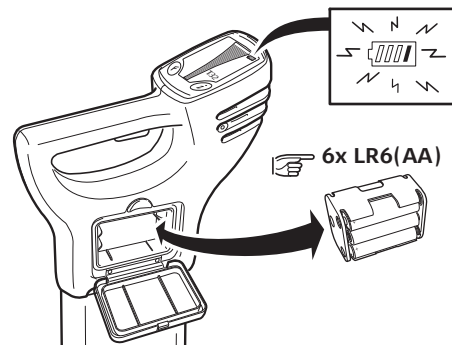


UTILIDRAIN

Il kit UTILIFINDER+ comprende i seguenti elementi.

Batterie

Se il simbolo della batteria mostra una sola barra, sostituire le batterie.

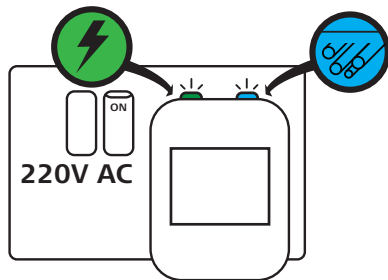


Fase 1: UTILIGEN (33 kHz)

Collegare UTILIGEN a una presa elettrica a muro e inserire l'alimentazione.

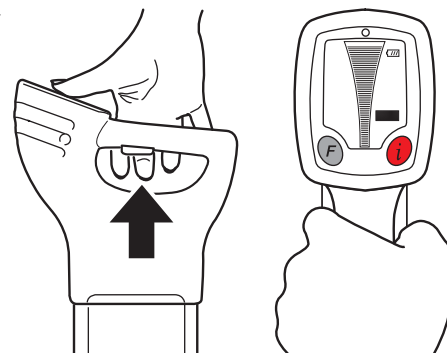
La luce verde conferma che è possibile rilevare i cavi elettrici.

La luce blu indica che si possono rilevare altri condotti.



Fase 2: UTILIFINDER+

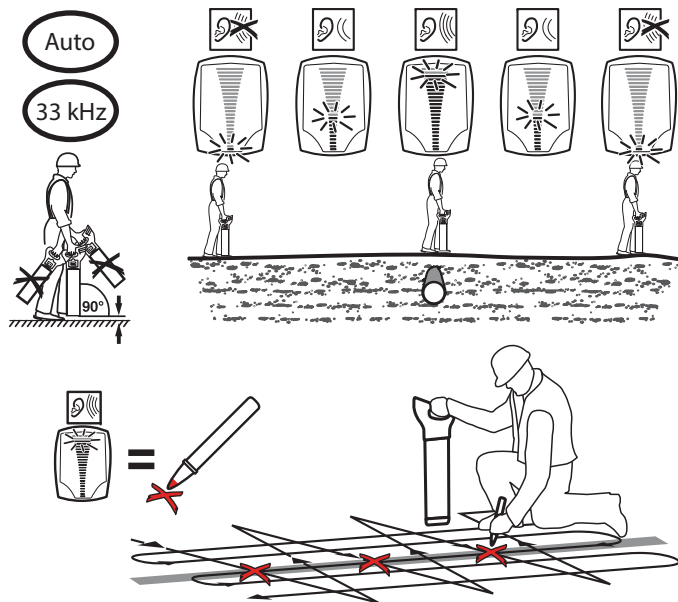
- Premere l'interruttore per accendere UTILIFINDER+.
- Si attiva il display LCD.



Fase 3: Ricerca automatica e UTILIGEN

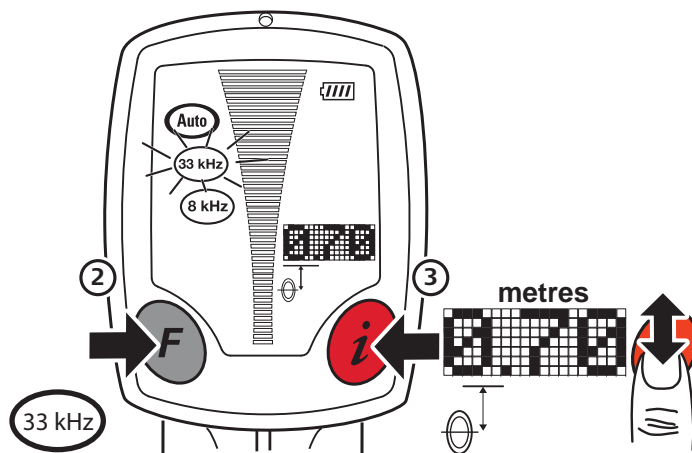
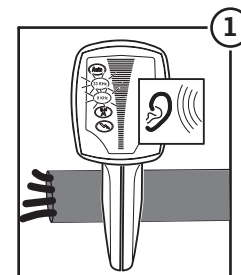
- Non far oscillare UTILIFINDER⁺ e tenerlo in posizione verticale.
- Passare lo strumento sull'area interessata, seguendo un percorso a zig-zag e verificando di coprire l'intera area.
- Contrassegnare la posizione dei condotti o dei cavi interrati quando viene visualizzato il livello massimo.

☞ Un avviso acustico supplementare indicherà la vicinanza di un cavo o di un condotto superficiale.



UTILIGEN: Lettura della profondità

- Posizionare UTILIFINDER⁺ sopra il cavo o il condotto.
- Verificare che UTILIFINDER⁺ sia regolato a 33 kHz.
- Premere e rilasciare il pulsante "i" per rilevare la profondità e procedere alla lettura.



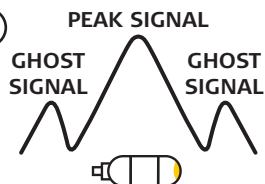
Accensione di UTILIDRAIN (8 kHz)

①



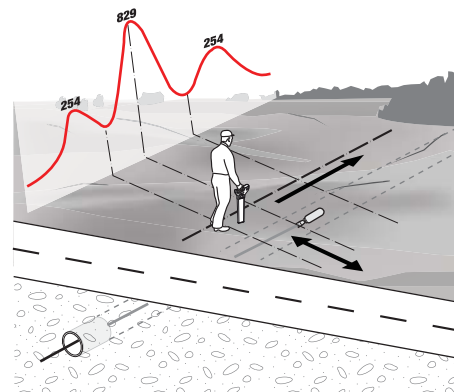
Togliere il cappuccio e inserire la batteria.
Riavvitare il cappuccio.
Il LED lampeggia per indicare che la sonda è attiva.

②



Quando è attivo, UTILIDRAIN produce un segnale di picco sul corpo dell'unità e un segnale attenuato ai lati.

Ricerca con UTILIDRAIN

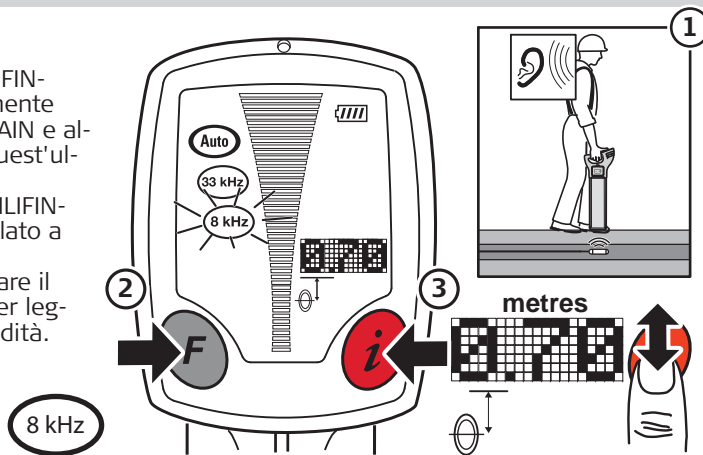


UTILIDRAIN: Lettura della profondità

Posizionare UTILIFINDER+ direttamente sopra UTILIDRAIN e allinearli con quest'ultimo

Verificare che UTILIFINDER+ sia regolato a 8 kHz.

Premere e rilasciare il pulsante "i" per leggere la profondità.



Impostare UTILIFINDER+ a 8 kHz e camminare lungo la direzione indicata da UTILIDRAIN osservando il display.
Tornare sui propri passi e posizionare UTILIFINDER+ sopra il segnale di picco.
Spostare UTILIFINDER+ verso sinistra e verso destra fino a ottenere la lettura del valore più alto.
Il valore più alto indica il segnale di picco e la posizione di UTILIDRAIN.

Funzionalità dei pulsanti

Pulsante "F"

Selezione della modalità

Per scegliere tra le modalità, premere e rilasciare il pulsante "F":

- Auto: Rileva i condotti o i cavi con un segnale rilevabile.
- 33 kHz: Rileva il segnale di UTILIGEN.
- 8 kHz: Rileva il segnale di UTILIDRAIN.

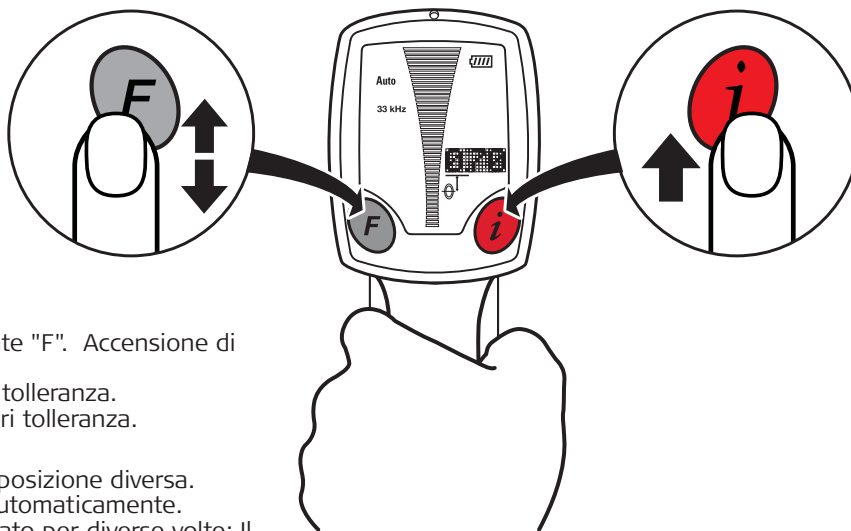
Pulsante "i"

Letture della profondità

Premere e rilasciare il pulsante "i" per leggere la profondità di UTILIGEN o UTILIDRAIN.

Informazione

Tenere premuto per informazioni sul sito web.



Pulsante "F"

Test della funzionalità

Tenere premuto il pulsante "F". Accensione di UTILIFINDER⁺.

- PASS: UTILIFINDER⁺ in tolleranza.
- ERR: UTILIFINDER⁺ fuori tolleranza.

Err:

- Ripetere il test in una posizione diversa.
- Il test viene ripetuto automaticamente.
- Il test non viene superato per diverse volte: Il prodotto deve essere sottoposto a manutenzione.

Dati tecnici

UTILIFINDER⁺:

Allarme di prossimità	Condotto o cavo a meno di 30 cm di profondità, indicato dal segnale acustico supplementare.
Letture della profondità	Da 0,3 a 3 m. Precisione tipica: il 10% della profondità
Grado di protezione	IP54 a prova di spruzzi
Batterie	6 x alcaline AA (IEC LR6 in dotazione)
Autonomia delle batterie	40 ore con uso intermittente (a 20 °C)
Peso	2,7 kg batterie incluse

UTILIGEN:

Alimentazione	Presse di rete domestica, 13 A, 230 VCA
Larghezza	61 mm
Altezza	47 mm
Lunghezza	103 mm
Condizioni ambientali	Utilizzare solo all'interno. Limiti di temperatura: 0 - 40 °C
Tensione nominale in ingresso	230 V
Assorbimento	2 VA
Peso	255 g

UTILIDRAIN:

Frequenza	8.192 kHz
Profondità operativa	3 m (10 ft)
Batteria interna	1 x alcalina AA (IEC LR6 in dotazione)
Autonomia tipica	40 ore con uso intermittente a 20 °C / 68 °F
Dimensioni dello strumento	120 mm / 4,7"
Diametro dello strumento	38 mm / 1,5"
Peso	0,18 kg / 0,4 lb
Temperatura di esercizio	Da -20 °C a +50 °C / Da -4 °F a +122 °F
Temperatura di stoccaggio	Da -40 °C a +70 °C / Da -40 °F a +158 °F
Grado di protezione	IP68 (IEC60259) completamente immersibile Livello di immersione: Pressione 3 bar / 30 m d'acqua

Leica Geosystems AG

Heinrich-Wild-Strasse

CH-9435 Heerbrugg

Svizzera

Telefono: +41 71 727 31 31

www.leica-geosystems.com

- when it has to be **right**

Leica
Geosystems

italiano

Traduzione del testo originale
Stampato in Svizzera

© 2015 Leica Geosystems AG, Heerbrugg, Svizzera



Leica UTILIFINDER⁺
Leica UTILIGEN
Leica UTILIDRAIN
Gebruiksaanwijzing





Versie 1.0
Nederlands

- when it has to be **right**

Leica
Geosystems

Veiligheidsvoorschriften

De symbolen, die in dit handboek worden gebruikt, hebben de volgende betekenis:

Type	Beschrijving
 GEVAAR	Direct gevaar bij gebruik, dat beslist leidt tot ernstig lichamelijk letsel of de dood.
 WAAR-SCHUWING	Gevaar bij gebruik of onjuist gebruik, dat kan leiden tot ernstig lichamelijk letsel of de dood.
 VOORZICHTIG	Potentieel gevaarlijke situatie of onbedoeld gebruik dat, indien niet vermeden, kan leiden tot licht of middelzwaar letsel.
	Belangrijke informatie, die de gebruiker helpt om het instrument technisch juist en efficiënt te gebruiken.

Deze aanwijzingen dienen om beheerders en gebruikers van het instrument in staat te stellen om tijdig op eventuele gevaarsgevaaren in te spelen en zo mogelijk te vermijden.

Gebruik conform de bepalingen: de producten zijn bedoeld voor gebruik bij de detectie en lokalisatie van ondergrondse metalen voorzieningen: kabels en metalen pijpen. De UTILIGEN mag alleen binnen gebruikt worden.





Reparatie: de producten bevatten geen door de gebruiker te onderhouden onderdelen en vereist geen regelmatig onderhoud. Uitsluitend door UTILIFINDER⁺ geautoriseerde werkplaatsen zijn bevoegd deze instrumenten te repareren.

- **Maak geen** gebruik van producten met duidelijk zichtbare schade of defecten.
- **Maak geen verbinding tussen de** UTILIGEN en een wandcontactdoos wanneer deze duidelijk beschadigd, defect of nat is.
- **Open of repareer** de producten niet met behulp van gereedschap, bijvoorbeeld een schroevendraaier.
- **Schakel niet** de veiligheidssystemen van elektrische apparatuur uit.
- **Verwijder niet** de gevarenwaarschuwingen.


Gebruiksrisico's

Als batterijen worden verscheept of vervoerd, moet de beheerder van het instrument ervoor zorgen, dat aan de van toepassing zijnde nationale en internationale regels en voorschriften wordt voldaan. Neem vooraf contact op met uw plaatselijke personen- of vrachtvervoersbedrijf.

Veiligheidsvoorschriften

 WAAR-SCHUWING	Hoge mechanische belasting, hoge omgevingstemperaturen of onderdamping in vloeistoffen kan lekkage, brand of explosie van de batterijen veroorzaken. Voorzorgsmaatregelen: bescherm batterijen tegen mechanische invloeden en hoge omgevingstemperaturen. Laat batterijen niet in vloeistoffen vallen en dompel ze niet onder.
 WAAR-SCHUWING	De aflezing van de diepte geeft mogelijk niet de juiste diepte aan als de UTILIFINDER ⁺ het signaal opvangt dat in de voorziening wordt geïnduceerd door de UTILIGEN. Dit signaal wordt uitgezonden vanuit het centrum van de voorziening. Aflezingen van leidingen met een grotere diameter zullen ondiep aangeven. Voorzorgsmaatregelen: compenseer de aflezing van de diepte altijd.
 VOOR-ZICHTIG	Tijdens vervoer, verschepen of verwijderen van batterijen bestaat de mogelijkheid dat onvoorziene mechanische invloeden brandgevaar veroorzaken. Voorzorgsmaatregelen: voor verscheping of verwijdering van het instrument de batterijen eerst ontladen door het instrument aan te laten staan tot de batterijen leeg zijn.
 VOOR-ZICHTIG	Het uitblijven van een positieve signalering wil niet zeggen dat er geen ondergrondse voorzieningen zijn. Er kunnen voorzieningen aanwezig zijn, die geen detecteerbaar signaal uitzenden. Niet-metalen leidingen, zoals PVC-buizen die vaak voor water en gas worden gebruikt, kunnen door de UTILIFINDER ⁺ niet worden teruggevonden. Voorzorgsmaatregelen: wees altijd voorzichtig bij graafwerkzaamheden.

Verwijderen

	Het instrument mag niet met het huisvuil worden weggegooid. Zorg voor deskundig verwijderen van het product in overeenstemming met de regelgeving van uw land. Voorkom altijd de toegang tot het instrument door onbevoegden.
 WAAR-SCHUWING	Bij het ondeskundig verwijderen van het instrument kan het volgende zich voordoen: <ul style="list-style-type: none">• Het verbranden van polymeren onderdelen kan giftige gassen produceren, die de gezondheid kunnen schaden.• Als batterijen beschadigd raken of sterk worden verwarmd, dan kunnen zij exploderen en vergiftiging, brand, corrosie of besmetting van het milieu veroorzaken.• Door het verwijderen van het instrument op onverantwoordelijke wijze kunnen niet-geautoriseerde personen het gebruiken in tegenspraak met de voorschriften, en hierbij zichzelf en derden blootstellen aan het risico van ernstige verwondingen en mogelijk besmetting van het milieu veroorzaken.

Veiligheidsvoorschriften

Elektromagnetische Compatibiliteit EMC

Onder elektromagnetische compatibiliteit wordt verstaan de mogelijkheid van het instrument om zonder problemen te functioneren in een omgeving met elektromagnetische straling en elektrostatische ontladingen, zonder daarbij storingen in andere apparaten te veroorzaken.



Elektromagnetische straling kan storingen veroorzaken in andere apparatuur.

Hoewel het instrument voldoet aan strenge normen en richtlijnen op dit gebied, kan de fabrikant de mogelijkheid van storing in andere apparatuur niet volledig uitsluiten.

Conformiteit met nationale regelgeving

Hierbij verklaart Cable Detection dat de UTILIFINDER⁺ en UTILIGEN voldoen aan de essentiële vereisten en overige relevante bepalingen van Richtlijn 1999/5/EG. De conformiteitsverklaring kan worden geraadpleegd op <http://www.utilifinder.com>.

CE

Klasse 1-apparatuur mag volgens Europese Richtlijn 1999/5/EG (R&TTE) zonder enige beperking worden verkocht en in gebruik genomen in alle EU-lidstaten.

Voor landen met andere nationale regelgeving, die niet valt onder de Europese richtlijn 1999/5/EC, moet vóór gebruik en inwerkingstelling toestemming worden aangevraagd.

Naamgeving

UTILIFINDER⁺

UTILIGEN

UTILIDRAIN

Type:	Art No.:	S.No.:

Power: 6x LR6(AA) Alkaline
9V nominal / 200mA max.

Leica Geosystems AG
CH - 9435 Heerbrugg
Made in the UK

This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Type: **UTILIGEN**
Art No: 813268
Input Voltage: 230V; 50Hz.
Power Consumption 3VA.

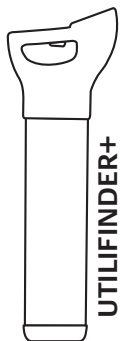
Leica Geosystems AG
CH-9435 Heerbrugg
Switzerland

Made in England

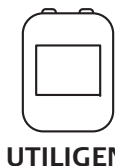
Leica Geosystems AG, CH-9435 Heerbrugg, Switzerland
Made in the UK
Serial No. 123456

15V DC max. 200mA max.

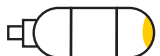
Systemcomponenten



UTILIFINDER+



UTILIGEN

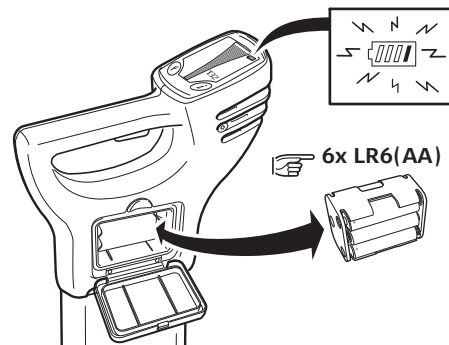


UTILIDRAIN

Uw UTILIFINDER⁺-kit bevat de volgende zaken.

Batterijen

Als het batterijsymbool nog maar één streepje weergeeft, dient u de batterij te vervangen.



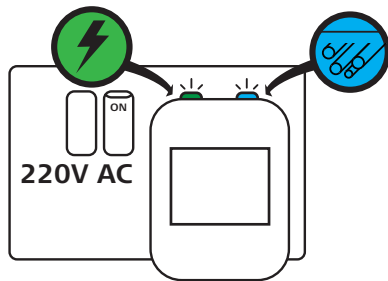
nl

Stap 1: UTILIGEN (33 kHz)

Sluit UTILIGEN aan op een wandcontactdoos en schakel de stroom in.

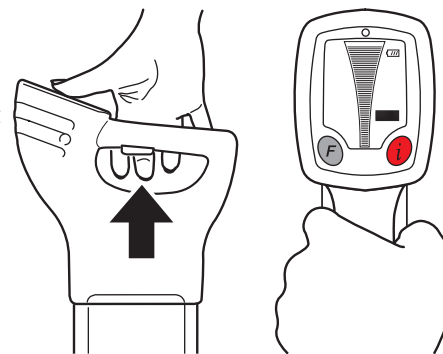
Het groene lampje geeft aan dat de stroomkabels getraceerd kunnen worden.

Het blauwe lampje geeft aan dat de overige voorzieningen getraceerd kunnen worden.



Stap 2: UTILIFINDER⁺

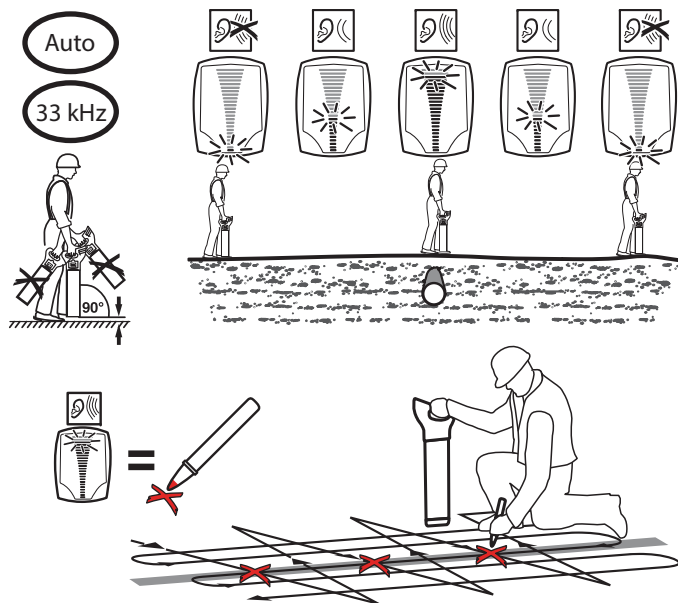
- Schakelaar indrukken om UTILIFINDER⁺ in te schakelen.
- LCD-display wordt geactiveerd.



Stap 3: Zoekfunctie Auto & UTILIGEN

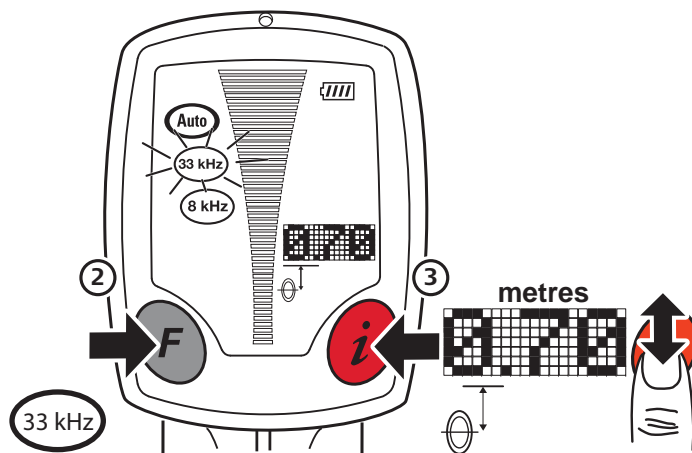
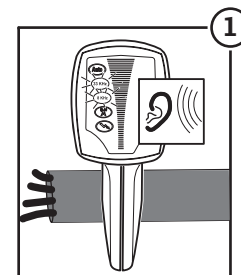
- Niet de UTILIFINDER⁺ rondslingeren en rechtop houden.
- Doorkruis het gebied in een zigzagpatroon om ervoor te zorgen dat het hele gebied doorzocht is.
- Markeer de positie van de ingegraven voorzieningen als het hoogste niveau wordt bereikt.

☞ Er klinkt een extra geluid om de nabijheid van een ondiep ingegraven voorziening aan te geven.



UTILIGEN: Diepteaflezing

Plaats de UTILIFINDER⁺ over de voorziening.
Zorg dat de UTILIFINDER⁺ staat ingesteld op 33 kHz.
Druk de 'i-knop' in en laat deze weer los voor diepte en aflezingen.



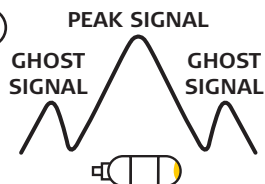
De UTILIDRAIN (8 kHz) inschakelen

①



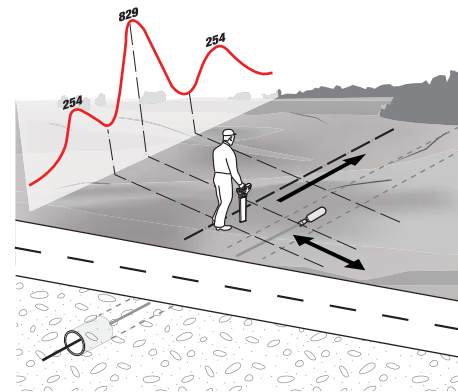
Verwijder de eindklep en plaats de batterij. Schroef de eindklep terug op het apparaat. De LED knippert om aan te geven dat de sonde actief is.

②



Wanneer de UTILIDRAIN actief is, produceert deze een pieksignaal over zijn behuizing en een spooksignaal aan beide zijden.

Zoekfunctie UTILIDRAIN



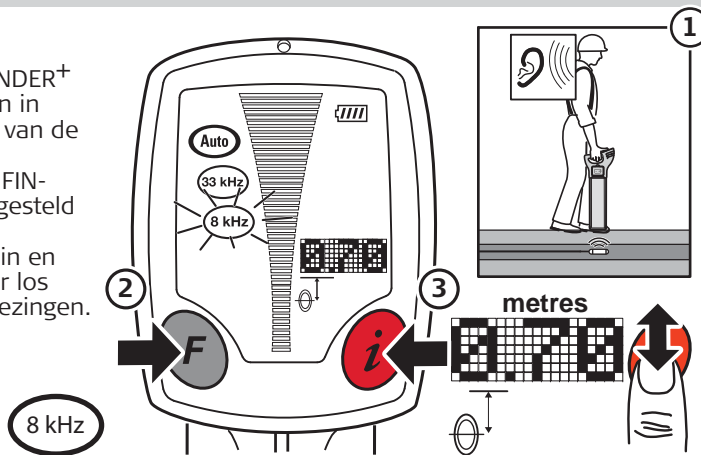
nl

UTILIDRAIN: Diepteaflezing

Plaats de UTILIFINDER⁺ recht boven en in het verlengde van de UTILIDRAIN.

Zorg dat de UTILIFINDER⁺ staat ingesteld op 8 kHz.

Druk de 'i-knop' in en laat deze weer los voor diepteaflezingen.



Zet de UTILIFINDER⁺ op de 8 kHz-modus en loop over de lijn die de vermoedelijke ligging van de UTILIDRAIN aangeeft en let daarbij op het display. Loop terug en plaats de UTILIFINDER⁺ direct boven het pieksignaal. Beweeg de UTILIFINDER⁺ naar links en naar rechts totdat de hoogste numerieke waarde wordt verkregen. De hoogste numerieke waarde geeft het pieksignaal en de positie van de UTILIDRAIN aan.

Beschrijving van toetsen

'F-Toets'

Modus selecteren

Om tussen de modi te schakelen, druk de 'F-knop' in en laat deze weer los:

- Auto: detecteert voorzieningen op met een detecteerbaar signaal.
- 33 kHz: detecteert UTILIGEN-signaal.
- 8 kHz: detecteert UTILIDRAIN-signaal.

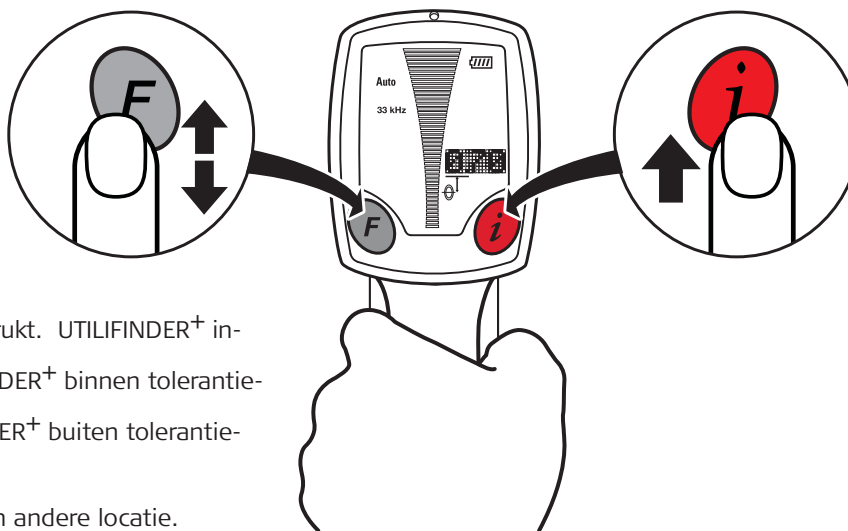
'i-toets'

Diepteaflezing

Druk in en laat weer los voor de diepte van UTILIGEN of UTILIDRAIN.

Informatie

Houd ingedrukt voor informatie over de website.



'F-Toets'

Functietest

Houd de 'F-toets' ingedrukt. UTILIFINDER⁺ inschakelen.

- PASS (GOED): UTILIFINDER⁺ binnen tolerantiegrenzen.
- ERR (FOUT): UTILIFINDER⁺ buiten tolerantiegrenzen.

Err (fout):

- Herhaal de test op een andere locatie.
- De test wordt automatisch herhaald.
- Herhaaldelijke fout: Onderhoud vereist voor product.

Technische gegevens

UTILIFINDER⁺:

Nabijheidsalarm	Voorziening minder dan 30 cm diep, aangegeven door extra geluid.
Diepteaflezing	0,3 tot 3 m. Gemiddelde diepte nauwkeurigheid van 10% van de diepte
Omgevingsbescherming	IP54 regenbestendig
Batterijen	6 x AA alkaline (IEC LR6 meegeleverd)
Levensduur batterijen	40 uur onderbroken gebruik (bij 20 °C)
Gewicht	2,7 kg, inclusief batterijen

UTILIGEN:

Voeding	Regulier 13 Amp stekker Hoofdnet 230 Vrms
Breedte	61 mm
Hoogte	47 mm
Lengte	103 mm
Omgevingscondities	Alleen gebruik binnenshuis. Temperatuurbereik: 0 - 40 °C
Ingangsspanning	230 V
Stroomverbruik	2 VA

Gewicht	255 g
---------	-------

UTILIDRAIN:

Frequentie	8.192 kHz
Diepte werkbereik	3 m (10 ft)
Interne Batterij	1 x AA alkaline (IEC LR6 meegeleverd)
Gemiddelde werkduur	40 uur onderbroken gebruik bij 20 °C / 68 °F
Instrumentafmetingen	120 mm / 4,7 in
Diameter instrument	38 mm / 1,5 in
Gewicht	0,18 kg/ 0,4 lbs
Werktemperatuur	-20 °C tot +50 °C / -4 °F tot +122 °F
Opslagtemperatuur	-40 °C tot +70 °C / -40 °F tot +158 °F
Omgevingsbescherming	IP68 (IEC60259) Volledig onderdompelbaar Onderdompelingsdiepte: 3 bar druk / 30 m water

nl

Leica Geosystems AG

Heinrich-Wild-Strasse

CH-9435 Heerbrugg

Zwitserland

Telefoon +41 71 727 31 31

www.leica-geosystems.com

- when it has to be **right**

Leica
Geosystems

Nederlands

Vertaling van de originele tekst
Geprint in Zwitserland

© 2015 Leica Geosystems AG, Heerbrugg, Zwitserland



Leica UTILIFINDER⁺
Leica UTILIGEN
Leica UTILIDRAIN
Brugervejledning





Version 1.0
Dansk

- when it has to be **right**

Leica
Geosystems

Sikkerhedsanvisninger

De anvendte symboler i denne brugervejledning har følgende betydning:

Type	Beskrivelse
 FARE	Angiver en overhængende farlig situation, som hvis den ikke undgås, vil resultere i dødsfald eller alvorlige kvæstelser.
 ADVARSEL	Angiver en potentielt farlig situation eller utilsigtet brug, som hvis den ikke undgås, kan resultere i dødsfald eller alvorlige kvæstelser.
 UDVIS FOR- SIGTIGHED	Angiver en potentielt farlig situation eller utilsigtet brug, som hvis den ikke undgås, kan resultere i mindre eller moderate personskader.
	Vigtige afsnit, som skal følges i praksis, for at produktet kan anvendes på en teknisk korrekt og effektiv måde.

Følgende anvisninger skal gøre personen med ansvaret for produktet og brugere i stand til at forudse og undgå farer.

Korrekt brug: Produkterne er beregnet til brug ved detektering og lokalisering af nedgravede metalliske installationer: kabler og metalrør. UTILIGEN er kun til indendørs brug.





Reparation: Produkterne indeholder ingen dele, der kan serviceres af brugeren, og de kræver ikke regelmæssig vedligeholdelse. Kun serviceværksteder med autorisation til UTILIFINDER⁺ må reparere disse produkter.

- **Du må ikke** anvende produkter, der udviser synlige skader eller fejl.
- **Du må ikke** slutte UTILIGEN til en stikkontakt med synlige skader eller fejl, eller hvis udstyret er vådt.
- **Du må ikke** åbne eller modificere produktet ved hjælp af værktøj, f.eks. en skruetrækker.
- **Du må ikke** deaktivere elektrisk udstyrs sikkerhedssystemer.
- **Du må ikke** fjerne faremeddelelser.

Risici ved anvendelse



Når batterier transporteres eller sendes, skal personen med ansvaret for produktet sikre, at de gældende nationale og internationale regler og forordninger overholdes. Før transport eller forsendelse skal den lokale rejse- eller fragtvirksomhed kontaktes.

Sikkerhedsanvisninger

 ADVARSEL	Kraftige mekaniske påvirkninger, høje omgivelsestemperaturer eller nedsænkning i væske kan bevirke lækage, brand eller eksplosion i batterierne. Forholdsregler: Beskyt batterierne mod mekaniske indvirkninger og høje omgivende temperaturer. Tab ikke eller nedsæk ikke batterierne i væsker.
 ADVARSEL	Dybdemålingen afspejler muligvis ikke den reelle dybde, når UTILIFINDER ⁺ opfanger signalet, som UTILIGEN inducerer i installationen. Dette signal udsendes fra installationens centrum, og målinger fra rør med større diameter vil blive vist som lavtliggende. Forholdsregler: Kompenser altid med dybdemåling.
 UDVIS FORSIGTIGHED	Ved transport, forsendelse eller bortskaffelse af batterier er der risiko for, at uheldsmæssige mekaniske påvirkninger resulterer i brandfare. Forholdsregler: Før produktet sendes eller bortskaffes, skal batterierne aflades ved at lade produktet køre, indtil batterierne er flade.
 UDVIS FORSIGTIGHED	Selvom der ikke foreligger en klar indikation, er der ingen garanti for, at der ikke er en installation på stedet. Der kan forekomme installationer uden et sporbart signal. UTILIFINDER ⁺ kan ikke lokalisere ikke-metalliske installationer som f.eks. plasticrør, der typisk anvendes til vand- og gasforsyning. Forholdsregler: Vær altid forsigtig under gravearbejde.

da

Bortskaffelse

	Dette produkt må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Produktet skal bortskaffes korrekt i overensstemmelse med de gældende forordninger i dit land. Sørg til enhver tid for at forhindre, at uberettigede personer kan få adgang til produktet.
 ADVARSEL	Hvis produktet bortskaffes på ukorrekt vis, kan følgende ske: <ul style="list-style-type: none">• Hvis polymerdele brændes, udvikles der giftige gasser, som kan være sundhedsskadelige.• Hvis batterierne beskadiges eller opvarmes kraftigt, kan de eksplodere og forårsage forgiftning, forbrænding, ætsningsskader eller miljøforurening.• Uansvarlig bortskaffelse af produktet giver uautoriserede personer mulighed for at anvende det i modstrid med forordningerne og dermed udsætte sig selv og tredjepart for risiko for alvorlig personskade og miljøet for forurening.

Sikkerhedsanvisninger

Elektromagnetisk kompatibilitet EMC

Med begrebet elektromagnetisk kompatibilitet forstås produktets evne til at fungere korrekt i et område med elektromagnetiske stråler og statisk elektricitet uden at forårsage elektromagnetiske forstyrrelser i andet udstyr.



ADVARSEL

Elektromagnetisk stråling kan forårsage forstyrrelser i andet udstyr.

Selvom produktet opfylder de strenge forordninger og standarder, som gælder på dette område, kan producenten ikke fuldstændigt udelukke muligheden for, at andet udstyr kan blive forstyrret.

Overensstemmelse med nationale forordninger

Hermed erklærer Cable Detection, at UTILIFINDER⁺ og UTILIGEN stemmer overens med de essentielle krav og andre relevante forhold i direktivet 1999/5/EF. Overensstemmelseserklæringen kan ses på <http://www.utilifinder.com>

CE

Klasse 1-udstyr i henhold til europæisk direktiv 1999/5/EF (R&TTE) kan markedsføres og anvendes uden restriktioner i alle EØS-medlemslande.

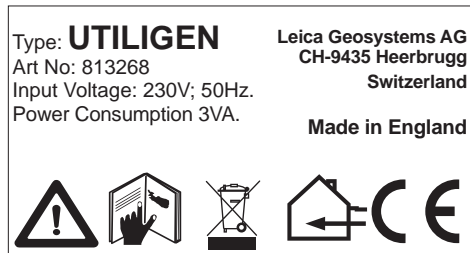
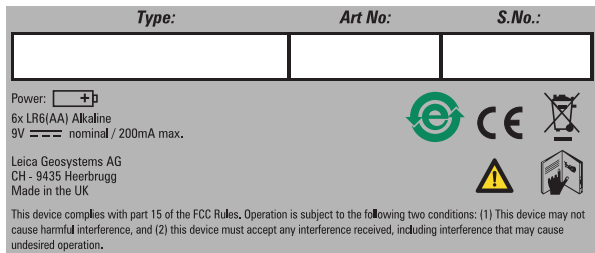
Overensstemmelse i lande med andre nationale forordninger, som ikke omfattes af det europæiske direktiv 1999/5/EF, skal godkendes før anvendelse og betjening.

Mærkning

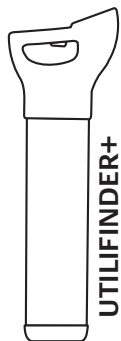
UTILIFINDER⁺

UTILIGEN

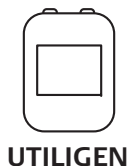
UTILIDRAIN



Systemkomponenter



UTILIFINDER+



UTILIGEN

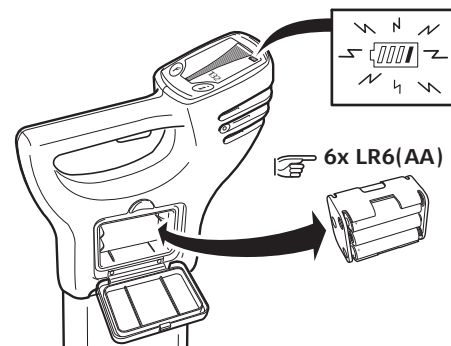


UTILIDRAIN

UTILIFINDER⁺-sættet indeholder følgende dele.

Batterier

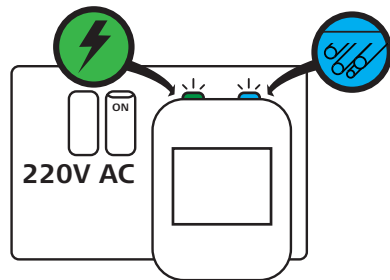
Hvis batterisymbolet kun viser én bjælke, skal batterierne udskiftes.



da

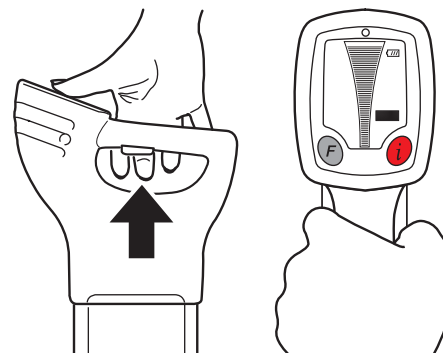
Trin 1: UTILIGEN (33 kHz)

Slut UTILIGEN til en stikkontakt, og tænd for strømmen. Den grønne lampe bekræfter, at der kan spores elledninger. Den blå lampe bekræfter, at der kan spores andre installationer.



Trin 2: UTILIFINDER⁺

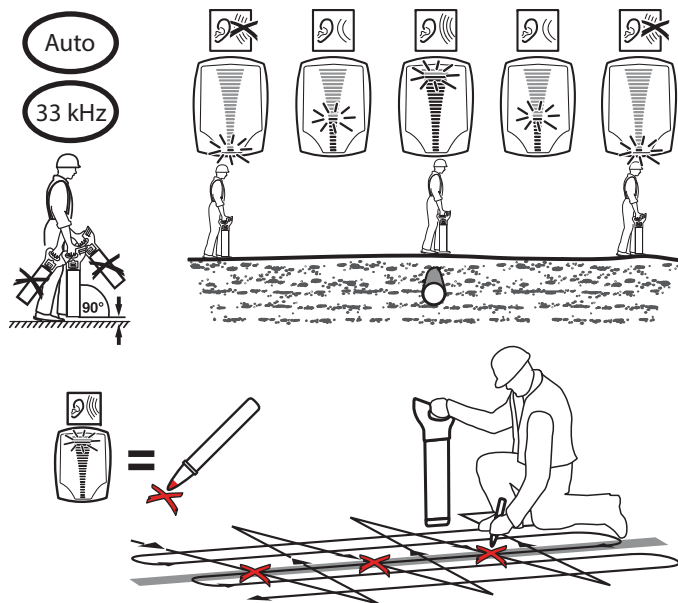
- Tryk på aftrækkeren for at tænde UTILIFINDER⁺.
- LCD-displayet aktiveres.



Trin 3: Auto- og UTILIGEN-søgning

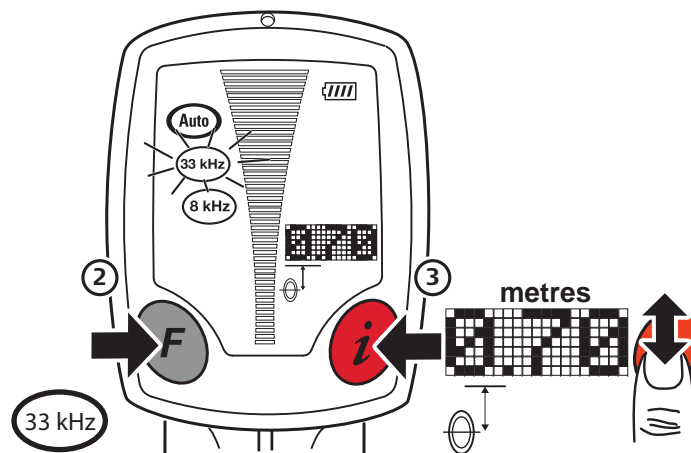
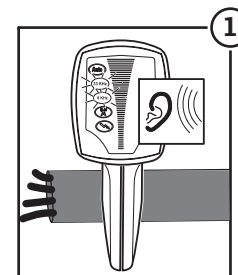
- Sving ikke UTILIFINDER⁺, og hold den altid opret.
- Gennemløb området med en fejende bevægelse i et zig zag-mønster, og sørg for, at hele arealet dækkes.
- Marker positionen for nedgravede installationer, hvor det viste niveau er højest.

☞ En supplerende tone lyder for at indikere nærheden på en nedgravet installation i lav dybde.



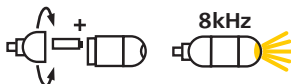
UTILIGEN: Dybdemåling

Anbring UTILIFINDER⁺ over installationen.
Sørg for, at UTILIFINDER⁺ er indstillet til 33 kHz.
Tryk på "i-knappen", og slip den igen for at måle dybde og udlæse.



Aktivering af UTILIDRAIN (8 kHz)

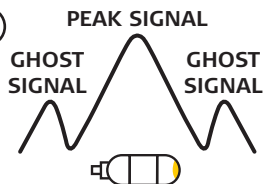
1



Fjern endedækslet, og isæt batteriet.
Skrue endedækslet på igen.

LED'en blinker for at indikere, at sonden er aktiv.

2

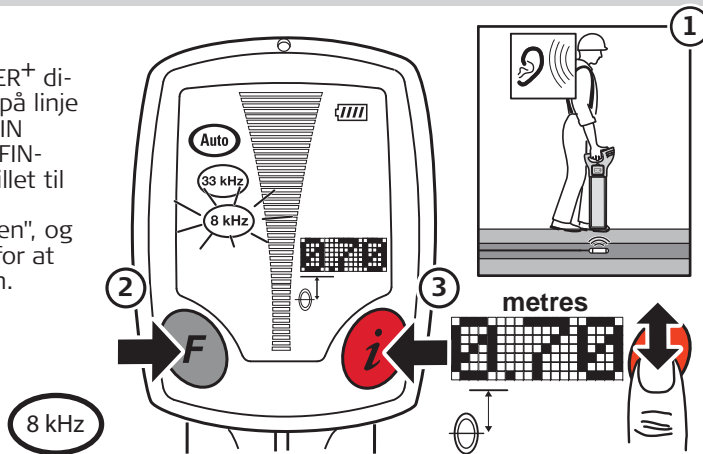


Når UTILIDRAIN er aktiv, udsender den en signalspids over selve huset og et skyggesignal på hver side af huset.

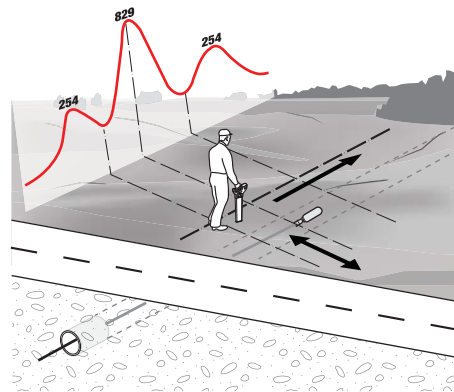
UTILIDRAIN: Dybdemåling

Placer UTILIFINDER⁺ direkte over og på linje med UTILIDRAIN.
Sørg for, at UTILIFINDER⁺ er indstillet til 8 kHz.

Tryk på "i-knappen", og slip den igen for at aflæse dybden.



UTILIDRAIN-søgning



Stil UTILIFINDER⁺ i 8 kHz-tilstand, og gå langs UTILIDRAIN's formodede retning, mens du holder øje med displayet.
Gå tilbage ad samme vej, og anbring UTILIFINDER⁺ over signalspidsen. Bevæg UTILIFINDER⁺ til venstre og højre, indtil den højeste numeriske udlæsning opnås.
Den højeste numeriske udlæsning indikerer signalspidsen og positionen på UTILIDRAIN.

Knappernes funktioner

"F-knappen"

Tilstandsvalg

Vælg imellem tilstandene ved at trykke på "F-knappen" og slippe den igen:

- Auto: Detekterer installationer med et detekterbart signal.
- 33 kHz: Detekterer UTILIGEN-signal.
- 8 kHz: Detekterer UTILIDRAIN-signal.

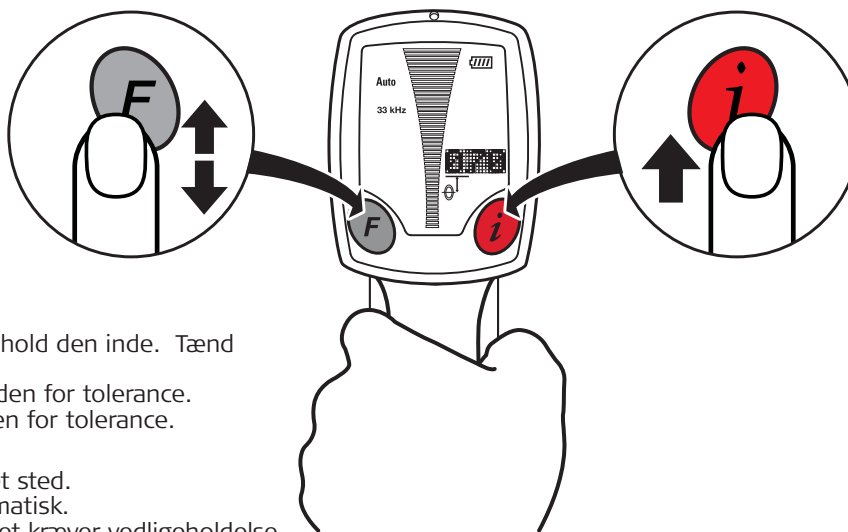
"i-knappen"

Dybdemåling

Tryk, og slip for at få vist UTILIGEN- eller UTILIDRAIN-dybde.

Information

Tryk, og hold inde for at få oplysninger vedr. websted.



"F-knappen"

Funktionstest

Tryk på "F-knappen", og hold den inde. Tænd UTILIFINDER⁺.

- PASS: UTILIFINDER⁺ inden for tolerance.
- ERR: UTILIFINDER⁺ uden for tolerance.

Err:

- Gentag testen et andet sted.
- Testen gentages automatisk.
- Gentagen fejl: Produktet kræver vedligeholdelse.

Tekniske Data

UTILIFINDER⁺:

Nærhedsalarm	Installationen ligger mindre end 30 cm nede, indikeres ved supplerende tone.
Dybdemåling	0,3 til 3 m. Typisk dybdenøjagtighed 10 % af dybden
Kapslingsgrad	IP54 stænkstæt
Batterier	6 x AA alkaline (IEC LR6 medfølger)
Batterilevetid	40 timers lejlighedsvis brug (ved 20 °C)
Vægt	2,7 kg inkl. batterier

UTILIGEN:

Strømforsyning	Husholdning 13 A netstikkontakt 230 Vrms
Bredde	61 mm
Højde	47 mm
Længde	103 mm
Omgivelsesbetingelser	Kun indendørs anvendelse. Temperaturinterval: 0 - 40 C
Nominel indgangsspænding	230 V
Strømforbrug	2 VA
Vægt	255 g

UTILIDRAIN:

Frekvens	8,192 kHz
Arbejdsdybdeinterval	3 m (10 fod)
Internt batteri	1 x AA alkaline (IEC LR6 medfølger)
Typisk driftstid:	40 timer periodisk brug ved 20°C / 68°F
Instrumentdimensio- ner	120 mm / 4,7 tommer
Instrumentdiameter	38 mm / 1,5 tommer
Vægt	0,18 kg / 0,4 pund
Temperatur drift	-20 °C til +50 °C / -4 °F til +122 °F
Temperatur opbeva- ring	-40 °C til +70 °C / -40 °F til +158 °F
Kapslingsgrad	IP68 (IEC60259) fuldt nedsænkelig Nedsænkingsniveau: 3 bar tryk / 30 m vand

Leica Geosystems AG

Heinrich-Wild-Strasse
CH-9435 Heerbrugg
Schweiz

Telefon +41 71 727 31 31

www.leica-geosystems.com

- when it has to be **right**

Leica
Geosystems

Dansk
Oversat fra originalen
Trykt i Schweiz
© 2015 Leica Geosystems AG, Heerbrugg, Schweiz



Leica UTILIFINDER⁺
Leica UTILIGEN
Leica UTILIDRAIN
Brukerhåndbok





Versjon 1.0
Norsk

- when it has to be **right**

Leica
Geosystems

Sikkerhetsinstrukser

Symbolene som er benyttet i denne håndboken, betyr følgende:

Type	Beskrivelse
 FARE	Angir en umiddelbar farlig situasjon som vil medføre alvorlige personskader eller død, hvis ikke situasjonen blir unngått.
 ADVARSEL	Angir en potensiell farlig situasjon eller utilsiktet bruk som kan medføre alvorlige personskader eller død, hvis ikke situasjonen blir unngått.
 FORSIKTIG	Angir en potensiell farlig situasjon eller utilsiktet bruk som kan medføre mindre eller moderate personskader hvis ikke situasjonen blir unngått.
	Viktige avsnitt som må følges i praksis fordi de gjør det mulig å bruke produktet på en teknisk korrekt og effektiv måte.

Disse instruksene skal sette den som har ansvar for produktet, og den som bruker utstyret, i stand til å oppdage og å unngå farer i forbindelse med bruken.

Tillatt bruk: Produktet er beregnet til bruk for deteksjon og lokalisering av nedgravde metalledninger: kabler og metallrør. UTILIGEN er kun beregnet på innendørs bruk.





Reparasjon: Produktene inneholder ingen deler brukeren kan reparere og krever ikke regelmessig vedlikehold. Disse produktene må bare repareres av et serviceverksted som er godkjent av UTILIFINDER⁺.

- **Ikke** bruk produkter med tydelige tegn på skader eller defekter.
- **Ikke** koble UTILIGEN til en strømkontakt med tydelige tegn på skader eller defekter eller når den er våt.
- **Ikke** åpne eller modifier produktet ved hjelp av verktøy som f.eks. skrutrekker.
- **Ikke** deaktivert sikkerhetssystemene til elektrisk utstyr.
- **Ikke** fjern advarsler.



Farer ved bruk

Ved transport eller forsendelse av batterier må den som har ansvaret for dette sørge for at gjeldende nasjonale og internasjonale forskrifter blir overholdt. Ta kontakt med den lokale speditøren eller transportselskapet før transport eller forsendelse.

Sikkerhetsinstruksjer

 ADVARSEL	Store mekaniske påkjenninger, høye temperaturer i omgivelsene eller nedsenking i væsker kan være årsak til lekkasje, brann eller eksplosjon i batteriene. Forholdsregler: Beskytt batteriene mot mekaniske påkjenninger og høye omgivelsestemperaturer. Batteriene må ikke komme ned i noen væske.
 ADVARSEL	Det er ikke sikkert at dybdemålingen gjenspeiler den virkelige dybden når UTILIFINDER ⁺ registrerer det signalet som UTILIGEN har indusert i ledningen. Dette signalet sendes fra ledningens sentrum, målinger av rør med større diameter vil avleses som trange. Forholdsregler: Avlest dybde må alltid kompenseres.
 FORSIKTIG	Under transport, forsendelse eller avfallshåndtering av batterier er det mulighet for uheldige mekaniske påkjenninger som kan medføre brannfare. Forholdsregler: Før utstyret fraktes eller kasseres må batteriene utlades ved å la utstyret kjøre inntil batteriene er helt utladet.
 FORSIKTIG	Manglende positiv indikasjon er ingen garanti for at det ikke finnes noen ledninger. Det kan eksistere ledninger uten detekterbart signal. UTILIFINDER ⁺ kan ikke finne ikke-metalliske ledninger, som plastrør som typisk brukes til vann- og gassforsyning. Forholdsregler: Vær alltid forsiktig ved graving.

Avhending

	Produktet må ikke kastes i husholdningsavfallet. Deponer produktet i overensstemmelse med gjeldende nasjonale forskrifter som gjelder i ditt land. Sørg alltid for at uautorisert personale ikke får tilgang til produktet.
 ADVARSEL	Dersom produktet kasseres uforvarselig, kan følgende skje: <ul style="list-style-type: none">• Hvis deler i polymer brennes utvikles det giftige gasser som kan være helsefarlige.• Når batterier skades eller overopphetes kan de eksplodere og være årsak til forgiftning, brann, korrosjon eller miljøforsøpling.• Ved uansvarlig avfallshåndtering av utstyret er det mulighet for at uvedkommende kan bruke det i strid med forskrifter og dermed utsette seg selv eller andre for alvorlige personskader og miljøet kan risikere å bli forurenset.

Sikkerhetsinstrukser

Elektromagnetisk kompatibilitet, EMC

Med elektromagnetisk kompatibilitet menes utstyrets evne til å fungere uten problemer i et miljø med elektromagnetisk stråling og elektrostatisk utladning, uten å utsette andre apparater for elektromagnetiske forstyrrelser.



ADVARSEL

Elektromagnetisk stråling kan forstyrre andre apparater.

Selv om utstyret oppfyller de strenge kravene ifølge gjeldende retningslinjer og normer, kan ikke produsenten helt utelukke muligheten for forstyrrelse av andre apparater.

Samsvar med nasjonale forskrifter

Cable Detection erklærer med dette at UTILIFINDER⁺ og UTILIGEN oppfyller de vesentlige kravene og andre relevante bestemmelser i direktiv 1999/5/EF. Samsvarserklæringen finnes på <http://www.utilifinder.com>

CE

Utstyr i klasse 1 i henhold til EU-direktiv 1999/5/EF (R&TTE) kan anskaffes og tas i bruk uten begrensinger i samtlige EØS-land.

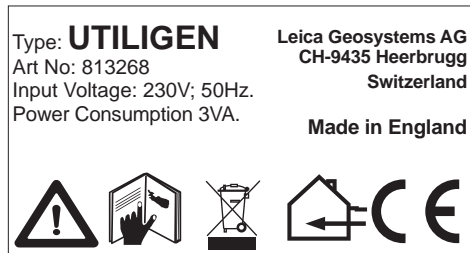
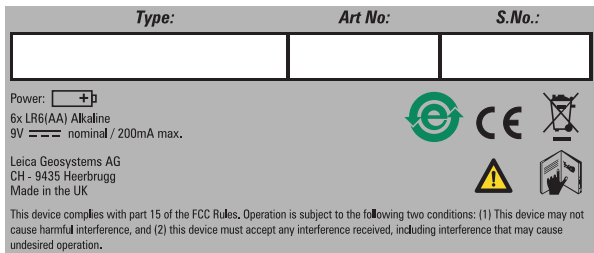
Samsvar for land med andre nasjonale forskrifter, som ikke omfattes av det europeiske direktivet 1999/5/EF, må godkjennes før bruk og drift.

Merking

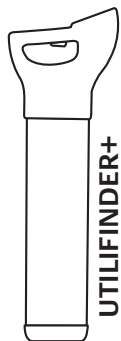
UTILIFINDER⁺

UTILIGEN

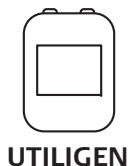
UTILIDRAIN



Systemkomponenter



UTILIFINDER+



UTILIGEN

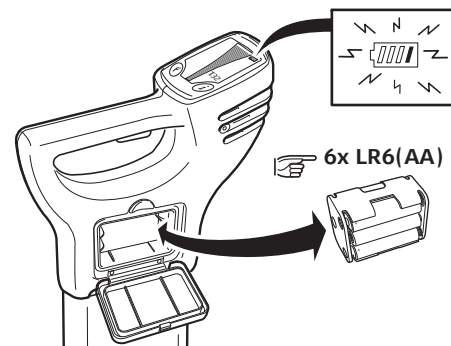


UTILIDRAIN

Ditt UTILIFINDER⁺-sett inkluderer følgende enheter.

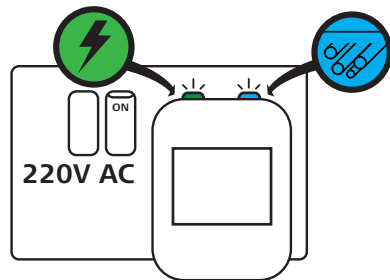
Batterier

Bytt batteriene hvis batterisymbolet viser bare én strek.



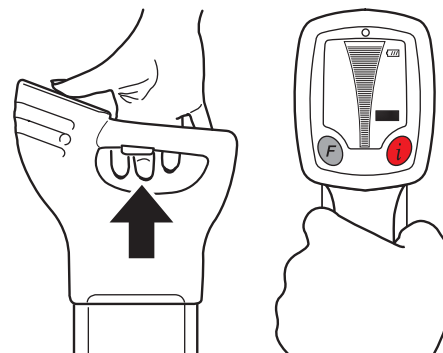
Trinn 1: UTILIGEN (33 kHz)

Plugg UTILIGEN i en stikkontakt og slå på strømmen. Det grønne lyset bekrefter at strømkabler kan spores. Det blå lyset indikerer at andre ledninger kan spores.



Trinn 2: UTILIFINDER⁺

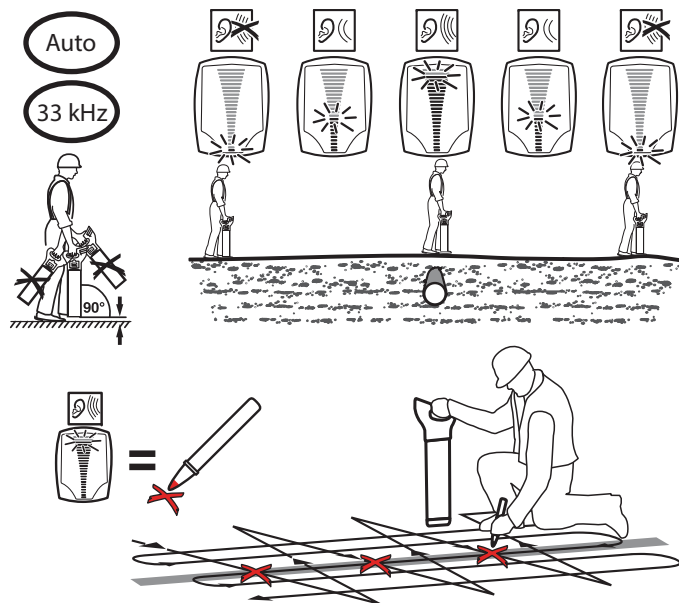
- Trykk utløseren for å slå på UTILIFINDER⁺.
- LCD-lampen tennes.



Trinn 3: Auto- og UTILIGEN-søk

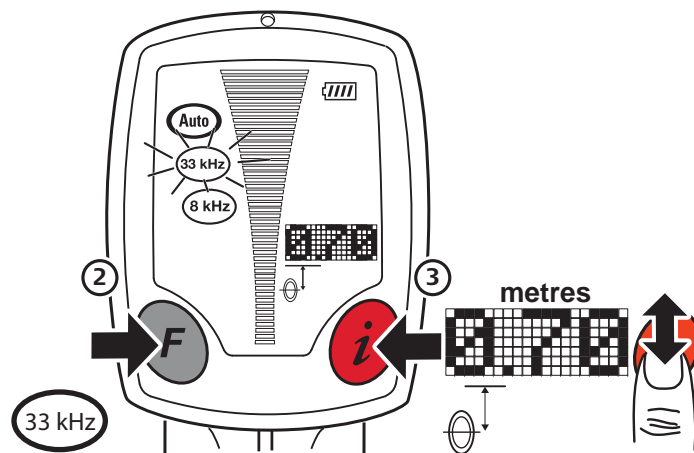
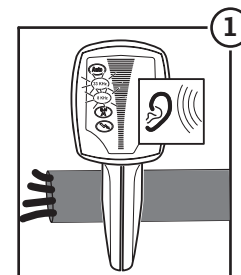
- Ikke sving UTILIFINDER⁺, men hold den loddrett.
- Sveip over området i et sikksakk-mønster for å sikre at hele området dekkes.
- Merk posisjonen til nedgravde ledninger når det høyeste nivået vises.

☞ Det aktiveres en ekstra tone som indikerer nærheten av en grunt nedgravd ledning.



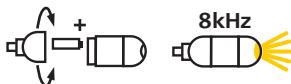
UTILIGEN: Dybdeavlesning

Posisjoner UTILIFINDER⁺ over ledningen.
Forsikre deg om at UTILIFINDER⁺ er stilt inn på 33 kHz.
Trykk og slipp "i-knappen" for dybde og avlesning.



Strøm på UTILIDRAIN (8 kHz)

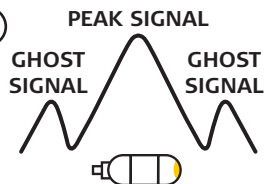
①



Ta av endeheten og sett i batteriet.
Skru på endeheten igjen.

LED-lampen vil blinke for å indikere at sonden er aktiv.

②



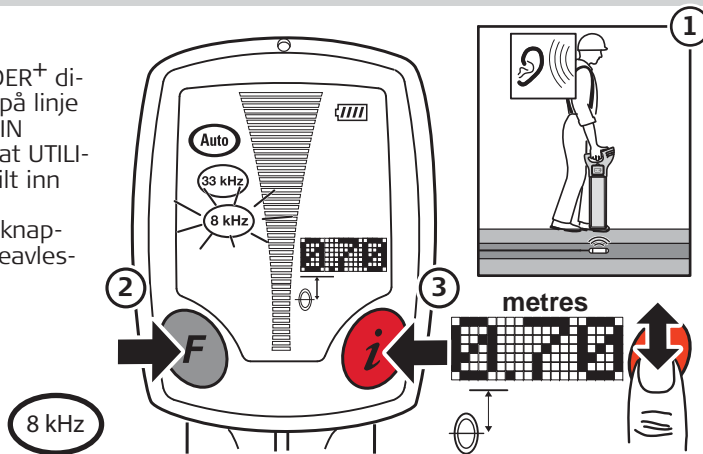
Når den er aktiv, produserer UTILIDRAIN et toppsignal over selve enheten og et ghost-signal på hver side.

UTILIDRAIN: Dybdeavlesning

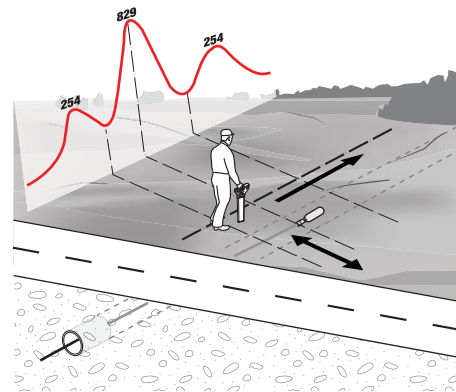
Plasser UTILIFINDER⁺ direkte over og på linje med UTILIDRAIN

Forsikre deg om at UTILIFINDER⁺ er stilt inn på 8 kHz.

Trykk og slipp "i-knappen" for dybdeavlesning.



Søk med UTILIDRAIN



Still inn UTILIFINDER⁺ til 8 kHz og gå i samme retning som det antas UTILIDRAIN går i og følg hele tiden med på skjermen.

Gå tilbake og plasser UTILIFINDER⁺ rett over toppsignalet. Flytt UTILIFINDER⁺ til høyre og venstre til det den høyeste tallverdien oppnås.

Den høyeste tallverdien indikerer toppsignalet og posisjonen til UTILIDRAIN.

Knappefunksjoner

F-knapp

Funksjonsvelger

Trykk og slipp F-knappen for å velge mellom funksjoner:

- Auto: Detekterer ledninger med et signal som kan detekteres.
- 33 kHz: Detekterer UTILIGEN-signal.
- 8 kHz: Detekterer UTILIDRAIN-signal.

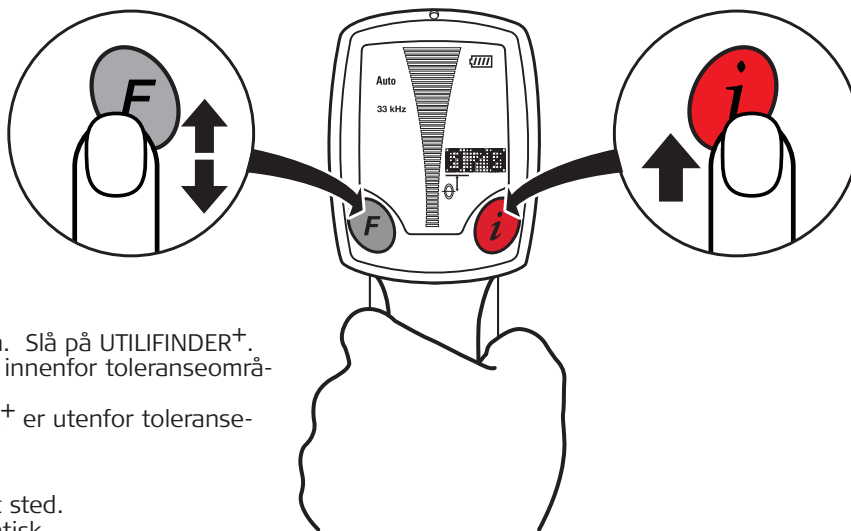
i-knapp

Dybdeavlesning

Trykk og slipp for UTILIGEN- eller UTILIDRAIN-dybde.

Informasjon

Trykk og hold for websideinformasjon.



F-knapp

Funksjonstest

Trykk og hold F-knappen. Slå på UTILIFINDER⁺.

- PASS: UTILIFINDER⁺ er innenfor toleranseområdet.
- ERR (feil): UTILIFINDER⁺ er utenfor toleranseområdet.

Err (feil):

- Gjenta testen et annet sted.
- Testen gjentas automatisk.
- Gjentatte feil: Produktet må på service.

Tekniske data

UTILIFINDER⁺:

Nærhetsalarm	Ledning på mindre enn 30 cm dybde, indikert av ekstra tone.
Dybdeavlesning	0,3 til 3 m. Typisk dybdenøyaktighet: 10 % av dybden
Miljøvern	IP54, regnsikker
Batterier	6 x AA alkaliske (IEC LR6 inkludert)
Batterivarighet	40 timer periodevis bruk (ved 20 °C)
Vekt	2,7 kg inklusive batterier

UTILIGEN:

Strømforsyning	13 A stikkontakt 230 Vrms
Bredde	61 mm
Høyde	47 mm
Lengde	103 mm
Miljøbetingelser	Kun for innendørs bruk. Temperaturområde: 0 - 40 °C
Nominell inngangsspenning	230 V
Effektforbruk	2 VA
Vekt	255 g

UTILIDRAIN:

Frekvens	8 192 kHz
Driftsdybde-område	3 m - 10 fot
Internt batteri	1 x AA alkaliske (IEC LR6 inkludert)
Typisk driftstid	40 timer periodevis bruk ved 20 °C/68 °F
Instrumentdimensjoner	120 mm/4,7 tommer
Instrumentdiameter	38 mm/1,5 tommer
Vekt	0,18 kg / 0,4 lbs
Driftstemperatur	-20 °C til +50 °C/-4 °F til +122 °F
Lagringstemperatur	-40 °C til +70 °C/-40 °F til +158 °F
Miljøvern	IP68 (IEC60259) Fullt nedsenkbar Nedsenket dybde: 3 bar trykk/30 m vann

no

Leica Geosystems AG

Heinrich-Wild-Strasse

CH-9435 Heerbrugg

Sveits

Telefon +41 71 727 31 31

www.leica-geosystems.com

- when it has to be **right**

Leica
Geosystems

norsk

Oversettelse av originalteksten
Trykket i Sveits.

© 2015 Leica Geosystems AG, Heerbrugg, Sveits



Leica UTILIFINDER⁺
Leica UTILIGEN
Leica UTILIDRAIN
Användarhandbok





Version 1.0
Svenska

- when it has to be **right**

Leica
Geosystems

Säkerhetsföreskrifter

Symbolerna i denna handbok har följande innebörd:

Typ	Beskrivning
 FARA	Indikerar en farlig situation som om den inte undviks omedelbart resulterar i svåra skador för användaren eller användarens död.
 VARNING	Indikerar en potentiellt farlig situation eller oavsiktlig användning som, om den inte undviks, kan resultera i svåra skador för användaren eller användarens död.
 OBSERVERA	Indikerar en potentiellt farlig situation vilken, om den inte undviks, kan resultera i mindre skador för användaren.
	Viktiga avsnitt som måste följas vid praktisk hantering, då de gör att utrustningen används på ett tekniskt korrekt och effektivt sätt.

SV

Följande föreskrifter är avsedda att göra det möjligt för personal som ansvarar för utrustningen och de som använder utrustningen att förutse och undvika riskabla arbetssätt.

Tillåten användning: Utrustningen är avsedd att användas för att söka efter och upptäcka installationer av metall under marken, exempelvis kablar och metallrör. UTILIGEN är endast avsedd för inomhusanvändning.





Reparation: Utrustningen har inga delar som användarna kan utföra service på och de kräver inget regelbundet underhåll. Endast serviceverkstäder som är auktoriserade för UTILIFINDER⁺ får reparera denna utrustning.

- Använd inte utrustning som har uppenbara skador eller defekter.
- Anslut inte UTILIGEN till ett eluttag som har uppenbara skador eller defekter eller som är vått.
- Öppna eller förändra inte utrustningen med hjälp av verktyg, exempelvis skruvmejsel.
- Sätt aldrig säkerhetsanordningarna för den elektriska utrustningen ur funktion.
- Avlägsna inte varningsdekaler.



Risker vid användning

Den som ansvarar för utrustningen ska säkerställa att gällande nationella och internationella föreskrifter efterföljs när batterierna transporteras eller försänds. Kontakta lokal transportföretag eller rederi för transportinformation.

Säkerhetsföreskrifter

 VARNING	Mekaniska stötar, höga omgivningstemperaturer eller kontakt med vatten kan medföra läckage, eld eller explosion i batterierna. Försiktighetsåtgärder: Skydda batterierna mot mekanisk åverkan och höga omgivningstemperaturer. Tappa inte batterierna och undvik all kontakt med vätskor.
 VARNING	Avläsningen av djupet stämmer eventuellt inte med det faktiska djupet när UTILIFINDER ⁺ fångar upp signalen som UTILIGEN skickat till installationerna. Signalen sänds nämligen från mitten av installationen och vid läsning av rör med stor diameter blir resultatet grundare. Försiktighetsåtgärder: Kompensera alltid för djupläsning.
 OBSERVERA	Under transport eller skrotning av laddade batterier kan felaktig mekanisk påverkan orsaka brandrisk. Försiktighetsåtgärder: Innan du transporterar eller gör dig av med utrustningen, se till att batterierna är urladdade.
 OBSERVERA	Frånvaron av en positiv indikering garanterar inte att det inte finns en installation. Det kan finnas installationer som saknar märkbara signaler. UTILIFINDER ⁺ kan inte hitta installationer som inte är tillverkade i metall, exempelvis plaströr som ofta används för vatten- och gasinstallationer. Försiktighetsåtgärder: Gräv alltid försiktigt.

Skrotning

	Utrustningen får inte kastas i hushållsavfallet. Utrustningen ska alltid skrotas enligt gällande lagar och bestämmelser. Förhindra alltid att obehöriga får tillgång till utrustningen.
 VARNING	Om utrustningen skrotas på ett felaktigt sätt kan följande inträffa: <ul style="list-style-type: none">• Om plastdelar bränns, kan giftiga gaser bildas som kan orsaka hälsorisker.• Om batterierna skadas eller upphettas kan de explodera och förorsaka förgiftning, brand, frätskador annan miljöpåverkan.• Genom att göra sig av med utrustningen på ett oansvarigt sätt möjliggörs för icke auktoriserad person att använda den felaktigt och på så sätt utsätta sig själv och omgivningen för risker.

Säkerhetsföreskrifter

Elektromagnetisk acceptans EMV

Med begreppet Elektromagnetisk acceptans menas utrustningens kapacitet att fungera i en omgivning där elektromagnetiska fält och elektrostatiska urladdningar finns utan att orsaka elektromagnetisk påverkan på annan utrustning.



VARNING

Elektromagnetisk strålning kan orsaka störningar i annan utrustning.

Även om utrustningen uppfyller de stränga regler och normer som gäller i detta avseende kan inte tillverkaren helt utesluta möjligheten att annan utrustning störs.

Överensstämmelse med gällande bestämmelser

Härmed intygar Cable Detection att UTILIFINDER⁺ och UTILIGEN uppfyller grundläggande krav och övriga relevanta villkor i direktivet 1999/5/EG. Försäkran om överenskommelse finns på <http://www.utilifinder.com>

CE-märkning

Utrustning med klass 1 enligt EU-direktivet 1999/5/EG (R&TTE) kan marknadsföras och användas utan begränsningar i alla EES-medlemsländer.

SV

I länder vars nationella bestämmelser inte omfattas av det europeiska direktivet 1999/5/EG måste överensstämmelsen godkännas före användning.

Etikettering

UTILIFINDER⁺

UTILIGEN






UTILIDRAIN

Type:	Art No.:	S.No.:

Power: 6x LR6(AA) Alkaline
9V nominal / 200mA max.

Leica Geosystems AG
CH - 9435 Heerbrugg
Made in the UK






This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.



Type: **UTILIGEN**
Art No: 813268
Input Voltage: 230V; 50Hz.
Power Consumption 3VA.

Leica Geosystems AG
CH-9435 Heerbrugg
Switzerland

Made in England



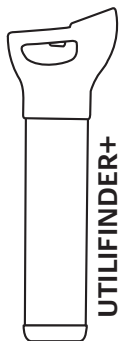
Leica Geosystems AG, CH-9435 Heerbrugg, Switzerland
Made in the UK
Serial No. 123456



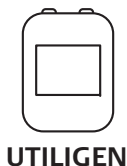
15 V DC max. 3VA max.



Systemkomponenter



UTILIFINDER+



UTILIGEN

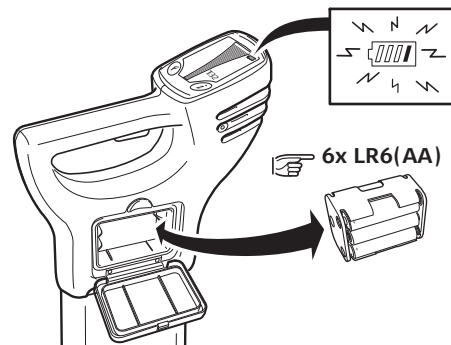


UTILIDRAIN

Paketet med UTILIFINDER+ omfattar följande föremål.

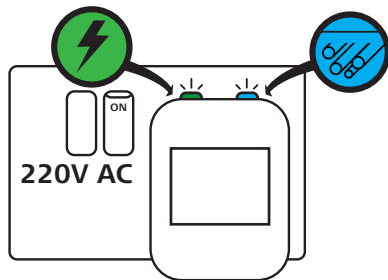
Batterier

Om batterisymbolen endast har ett streck ska batterierna bytas ut.



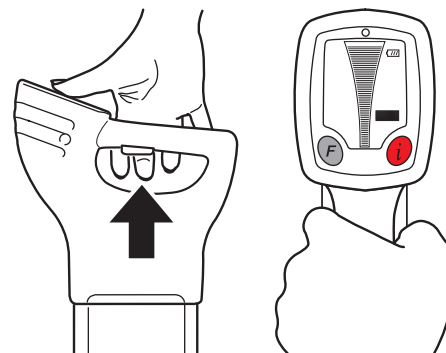
Steg 1: UTILIGEN (33 kHz)

Anslut UTILIGEN till ett vägguttag och sätt på utrustningen. Det gröna ljuset bekräftar att nätkablarna registreras. Det blå ljuset indikerar att annan installation registreras.



Steg 2: UTILIFINDER+

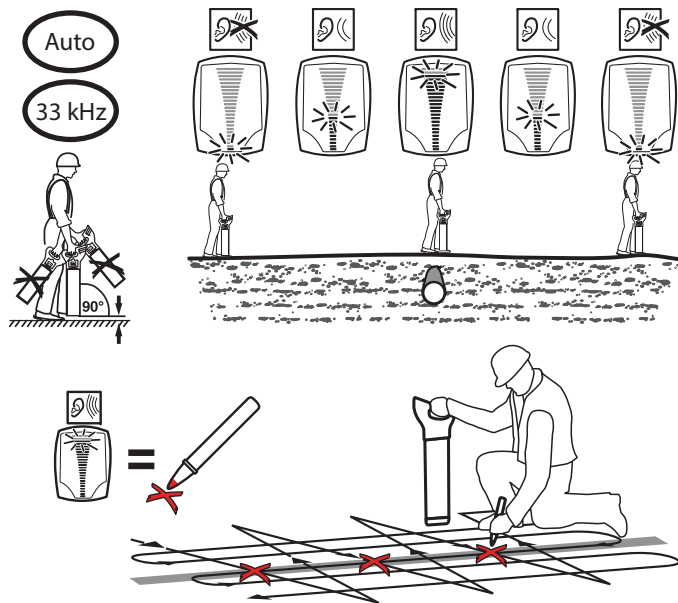
- Tryck på startknappen för att sätta på UTILIFINDER+.
- LCD-displayen aktiveras.



Steg 3: Auto och UTILIGEN sökning

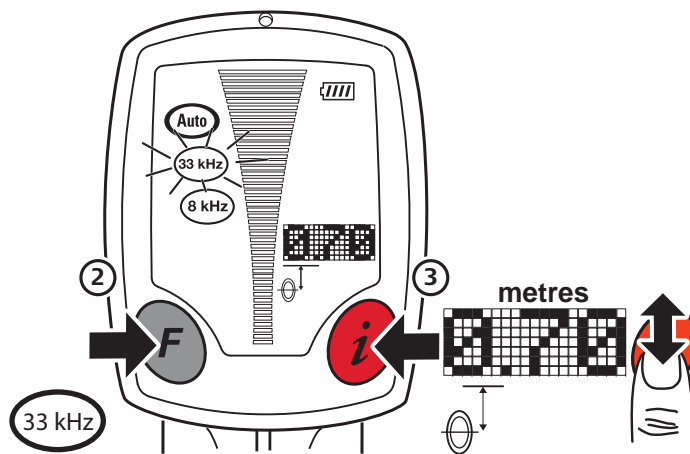
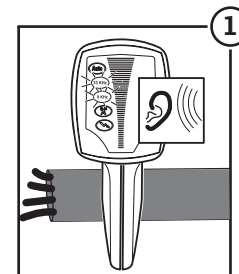
- Gunga inte UTILIFINDER⁺ och håll den upprätt.
- Svep över området i ett sicksackmönster tills hela ytan är genomsökta.
- Markera var installationer är nedgrävda där den högsta nivån visas.

☞ Det hörs en extra ton för att indikera att det finns en installation nära markytan.



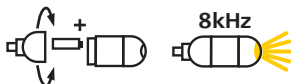
UTILIGEN: Djupavläsning

Placera UTILIFINDER⁺ över installationen.
Kontrollera att UTILIFINDER⁺ är inställd på 33 kHz.
Tryck ned och släpp upp "i-knappen" för djup och avläsning.



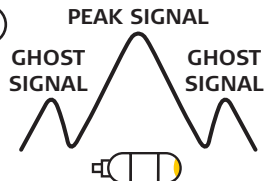
Sätt på UTILIDRAIN (8 kHz)

①



Ta bort ändskyddet och sätt i batteriet.
Skruva tillbaka ändskyddet.
Lysdioden blinkar för att indikera att sonden
är aktiv.

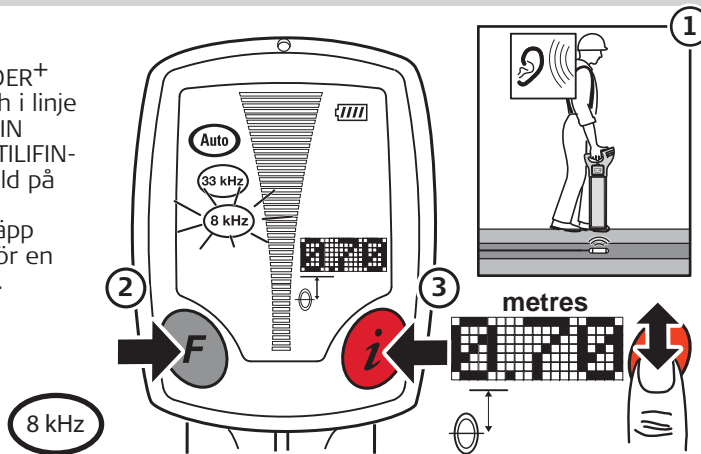
②



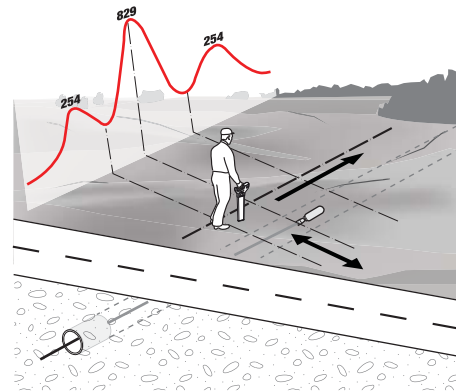
När UTILIDRAIN är aktiverad
genererar den en toppsignal över
utrustningen och en spöksignal
på båda sidorna.

UTILIDRAIN: Djupavläsning

Placera UTILIFINDER⁺
direkt över och i linje
med UTILIDRAIN
Kontrollera att UTILIFIN-
DER⁺ är inställd på
8 kHz.
Tryck ned och släpp
"i-knappen" för en
djupavläsning.



UTILIDRAIN sökning



Ställ in UTILIFINDER⁺ på 8 kHz och följ
den riktning som UTILIDRAIN antas ha,
samtidigt som du iakttar displayen.
Gå tillbaka och placera UTILIFINDER⁺
över toppsignalen. Flytta UTILIFINDER⁺
åt vänster och höger tills det högsta
värdet är avläst.
Det högsta värdet indikerar toppsignalen
och positionen för UTILIDRAIN.

Knapparnas funktioner

"F-knapp"

Val av läge

Tryck och släpp "F-knappen" för att välja ett läge:

- Auto: Upptäcker installationer med en märkbar signal.
- 33 kHz: Upptäcker UTILIGEN signal.
- 8 kHz: Upptäcker UTILIDRAIN signal.

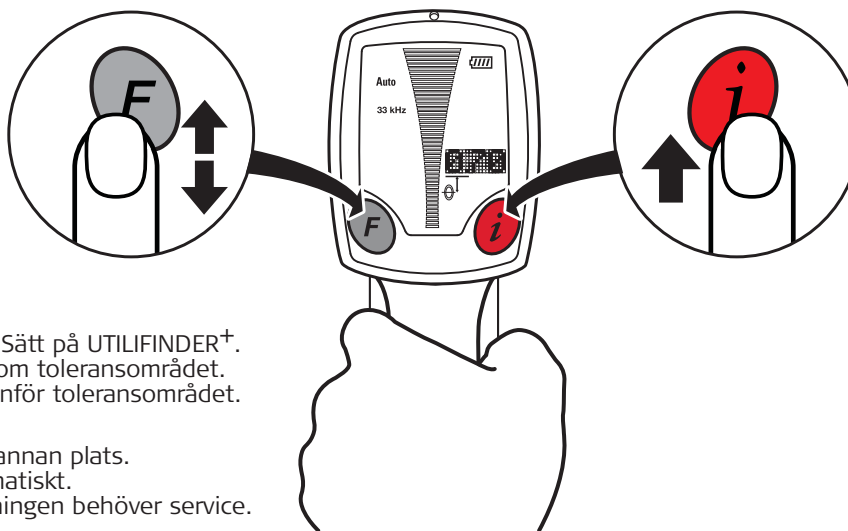
"i-knappen"

Djupavläsning

Tryck ned och släpp för UTILIGEN eller UTILIDRAIN djup.

Information

Tryck ned för att få information om webbplatsen.



"F-knapp"

Funktionstest

Tryck ned "F-knappen". Sätt på UTILIFINDER⁺.

- PASS: UTILIFINDER⁺ inom toleransområdet.
- ERR: UTILIFINDER⁺ utanför toleransområdet.

Err:

- Upprepa testet på en annan plats.
- Testet upprepas automatiskt.
- Upprepade fel: Utrustningen behöver service.

Tekniska data

UTILIFINDER⁺:

Avståndsalarm	Installationer på ett djup som är mindre än 30 cm indikeras med en extra signal.
Djupavläsning	0,3 till 3 m. Typisk djupprecision är 10 % av djupet
Miljöskydd	IP54 spolsäker
Batterier	6 x AA alkaliska batterier (IEC LR6 ingår)
Batteriets livslängd	40 timmar intermittent användning (vid 20 °C)
Vikt	2,7 kg inklusive batterier

UTILIGEN:

Strömförsörjning	Vägguttag 13 A/230 V
Bredd	61 mm
Höjd	47 mm
Längd	103 mm
Användningsförhållanden	Endast för inomhusanvändning. Temperaturområde: 0–40 C
Ingående spänning	230 V
Strömförbrukning	2 VA
Vikt	255 g

UTILIDRAIN:

Frekvens	8 192 kHz
Användningsdjupområde	3 m (10 ft)
Invändigt batteri	1 x AA alkaliskt batteri (IEC LR6 ingår)
Typisk användningstid	40 timmars intermittent användning vid 20 °C
Utrustningens mått	120 mm/4,7 tum
Utrustningens diameter	38 mm/1,5 tum
Vikt	0,18 kg
Användningstemperatur	-20 °C till +50 °C
Förvaringstemperatur	-40 °C till +70 °C / -40 °F till +158 °F
Miljöskydd	IP68 (IEC60259) vattentät Vattendjup: 3 bar tryck/30 m vatten

SV

Leica Geosystems AG

Heinrich-Wild-Strasse

CH-9435 Heerbrugg

Schweiz

Telefon +41 71 727 31 31

www.leica-geosystems.com

- when it has to be **right**

Leica
Geosystems



Leica UTILIFINDER⁺
Leica UTILIGEN
Leica UTILIDRAIN
Käyttäjän käsikirja





Versio 1.0
Suomi

- when it has to be **right**

Leica
Geosystems

Turvaohjeet

Tässä käsikirjassa käytetyillä symboleilla on seuraavat merkitykset:

Tyyppi	Kuvaus
 VAARA	Merkitsee uhkaavan vaarallista tilannetta, joka johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan, ellei sitä vältetä.
 VAROITUS	Merkitsee mahdollista vaarallista tilannetta tai käyttötarkoituksen vastaista käyttöä, joka saattaa johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan, ellei sitä vältetä.
 VARO	Merkitsee mahdollista vaarallista tilannetta tai käyttötarkoituksen vastaista käyttöä, joka saattaa johtaa lievään vammaan, ellei sitä vältetä.
	Tärkeitä kappaleita, joita on noudatettava käytännössä, koska ne mahdollistavat kojeen teknisesti oikean ja tehokkaan käytön.

Seuraavat ohjeet mahdollistavat käyttövaarojen ennakoinnin ja välttämisen kojeen vastuuhenkilölle ja tosiasialliselle käyttäjälle.

Sallittu käyttö: Kojeet on tarkoitettu käytettäväksi maanalaisten metalliesineiden havaitsemiseen ja paikantamiseen: kaapelit ja metalliputket. UTILIGEN on ainoastaan sisäkäyttöön.





Korjaus: Kojeet eivät sisällä käyttäjän huollettavaksi tarkoitettuja osia eivätkä vaadi säännöllistä huoltoa. Vain valtuutetut UTILIFINDER⁺ -huollot ovat oikeutettuja korjaamaan nämä kojeet.

- **Älä** käytä kojeita, jos niissä on ilmeisiä vaurioita tai vikoja.
- **Älä** liitä UTILIGEN-kojetta sähköpistorasiaan, jos siinä on ilmeisiä vaurioita tai vikoja tai kun se on märkä.
- **Älä** avaa tai muuta kojetta käyttäen apua työkaluja (esim. ruuvimeisseli).
- **Älä** estä sähkölaitteiden turvajärjestelmiä.
- **Älä** poista vaarailmoituksia.



Käytön vaarat

Paristoja kuljettaessa ja lähetettäessä kojeen vastuuhenkilön on varmistettava, että noudetaan voimassaolevia kansallisia ja kansainvälisiä sääntöjä ja määräyksiä. Ota ennen kuljetusta yhteys kuljetusliikkeeseen.

Turvaohjeet

 VAROITUS	Suuri mekaaninen rasitus, korkeat ympäristön lämpötilat tai upottaminen nesteeseen voivat aiheuttaa paristojen vuodon, tulipalon tai räjähdysen. Varotoimet: Suojaa paristot mekaanisilta vaikutuksilta ja korkeilta ympäristön lämpötiloilta. Älä pudota tai upota paristoja nesteisiin.
 VAROITUS	Syvyyslukema ei mahdollisesti kerro todellista syvyyttä, jos UTILIFINDER ⁺ poimii signaalin, jonka UTILIGEN saa aikaan kaapelissa tai putkessa. Tämä signaali säteilee kaapelin tai putken keskeltä, halkaisijaltaan suurien putkien lukemat ovat matalia. Varotoimet: Kompensoi aina syvyyslukema.
 VARO	Paristoja kuljetettaessa tai hävitettäessä on mahdollista, että asiaankuulumattomat mekaaniset vaikutukset aiheuttavat tulipalovaaran. Varotoimet: Pura paristot ennen kojeen kuljetusta tai hävittämistä käyttämällä kojetta, kunnes paristot ovat tyhjiä.
 VARO	Positiivisen ilmoituksen puuttuminen ei takaa sitä, että kaapelia tai putkea ei olisi. Kaapeleita ja putkia voi olla, vaikka signaalia ei havaita. UTILIFINDER ⁺ ei voi paikantaa ei-metallisia putkia kuten muoviputkia (vesi- ja viemäriasennukset). Varotoimet: Noudata aina huolellisuutta kaivuutöissä.

Hävittäminen

	Kojetta ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Hävitä koje asianmukaisesti maassasi voimassa olevien säästösten mukaisesti. Huolehdi aina siitä, etteivät asiattomat pääse kojeeseen käsiksi.
 VAROITUS	Jos koje hävitetään epäasianmukaisesti, voi sattua seuraavaa: <ul style="list-style-type: none">• Polymeeriosat synnyttävät palaessaan myrkyllisiä kaasuja, jotka saattavat vaarantaa terveyden.• Jos paristot vahingoittuvat tai ne kuumenevat voimakkaasti, ne voivat räjähtää ja aiheuttaa myrkytyksen, palamisen, syöpmisen tai ympäristön saastumisen.• Kojeen vastuuton hävittäminen saattaa mahdollistaa sen, että asiattomat henkilöt käyttävät sitä ohjeiden vastaisesti, asettaen itsensä ja kolmannet osapuolet vakavalle vammalle ja ympäristön saastumiselle alttiiksi.

Turvaohjeet

Sähkömagneettinen yhteensopivuus EMC

Termillä sähkömagneettinen yhteensopivuus tarkoitetaan kojeen kykyä toimia jouhevasti ympäristössä, jossa on sähkömagneettista säteilyä ja sähköstaattisia purkauksia aiheuttamatta sähköstaattisia häiriöitä muihin laitteistoihin.



VAROITUS

Sähkömagneettinen säteily voi aiheuttaa häiriöitä muissa laitteistoissa.

Vaikka koje täyttää tiukat säädökset ja standardit, jotka ovat tässä suhteessa voimassa, valmistaja ei voi täysin poissulkea mahdollisuutta, että muissa laitteistoissa saattaa esiintyä häiriöitä.

Kansallisten määräysten noudattaminen

Cable Detection vakuuttaa täten, että UTILIFINDER⁺ ja UTILIGEN ovat oleellisilta osin 1999/5/EY-direktiivin vaatimusten mukaisia. Vaatimustenmukaisuusvakuutus on luettavissa osoitteessa <http://www.utilifinder.com>.

CE

Luokan 1 laitteita saa eurooppalaisen direktiivin 1999/5/EY (R&TTE) mukaan markkinoida ja käyttää rajoituksetta kaikissa EEA-jäsenvaltioissa.

Yhdenmukaisuuden on oltava hyväksyttyä ennen laitteen käyttöä niissä maissa, joiden kansallisiin säädöksiin eurooppalainen direktiivi 1999/5/EY ei ulotu.

Kojekilvet

UTILIFINDER⁺

UTILIGEN

UTILIDRAIN

Type:	Art No:	S.No.:

Power:

6x LR6(AA) Alkaline
9V nominal / 200mA max.

Leica Geosystems AG
CH - 9435 Heerbrugg
Made in the UK

This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Type: **UTILIGEN**

Leica Geosystems AG
CH-9435 Heerbrugg
Switzerland

Art No: 813268
Input Voltage: 230V; 50Hz.
Power Consumption 3VA.

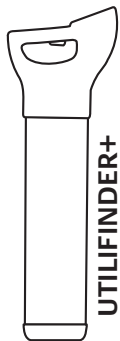
Made in England

Leica Geosystems AG, CH-9435 Heerbrugg, Switzerland
Made in the UK

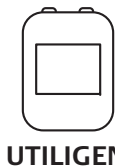
Serial No. 123456

15 V DC max. 3VA max.

Järjestelmän komponentit



UTILIFINDER+



UTILIGEN

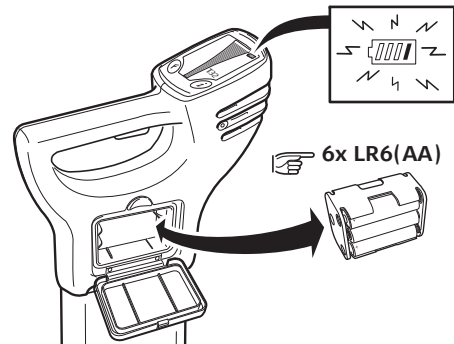


UTILIDRAIN

UTILIFINDER⁺ sisältää seuraavat osat.

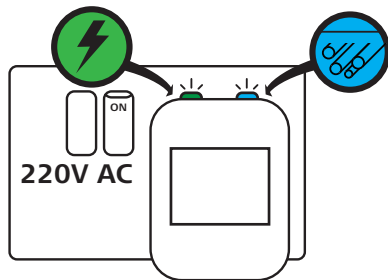
Paristot

Vaihda paristot, jos paristosymboli näyttää vain yhden palkin.



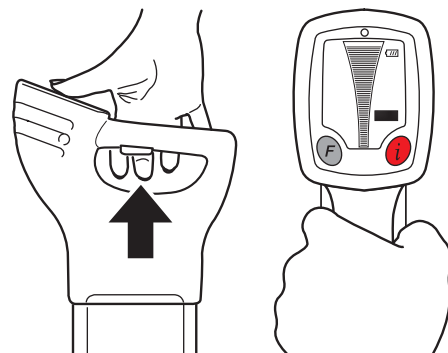
Vaihe 1: UTILIGEN (33 kHz)

Liitä UTILIGEN seinäpistorasiaan ja kytke virta päälle. Vihreä valo vahvistaa, että voidaan jäljittää virtajohtoja. Vihreä valo vahvistaa, että voidaan jäljittää muita kaapeleita ja putkia.



Vaihe 2: UTILIFINDER⁺

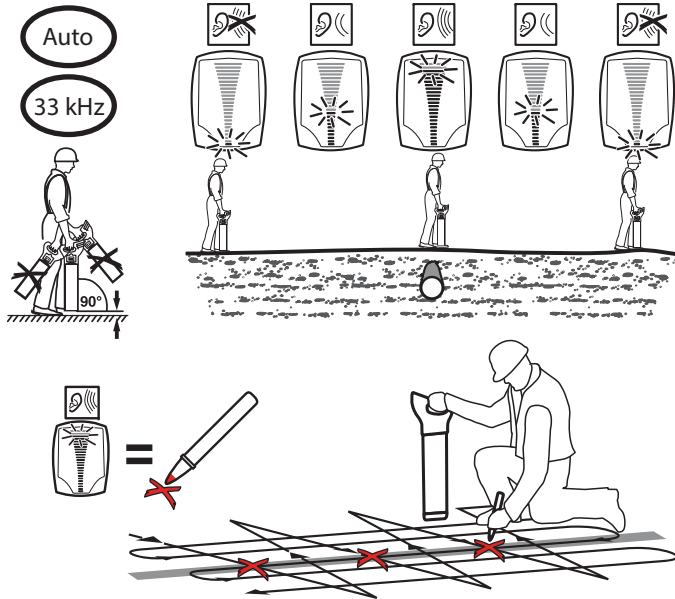
- Kytke UTILIFINDER⁺ päälle painamalla laukaisinta.
- LCD aktivoituu.



Vaihe 3: Auto & UTILIGEN -haku

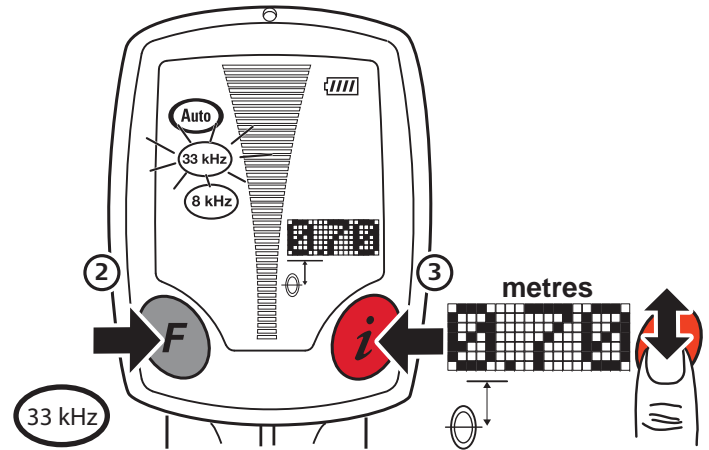
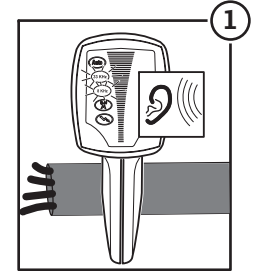
- Älä heiluta UTILIFINDER⁺ -kojetta ja pidä sitä kohtisuorassa.
- Pyyhi aluetta siksak-kuvion muotoisesti varmistaaksesi, että tutkit koko alueen.
- Merkitse upotettujen kaapelien ja putkien sijainti, kun korkein taso on näytössä.

☞ Ylimääräinen ääni ilmoittaa matalalle upotetun putken tai kaapelin läheisyydestä.



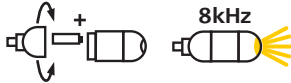
UTILIGEN: Syvyyslukema

Paikoita UTILIFINDER⁺ kaapelin tai putken yläpuolelle. Varmista, että UTILIFINDER⁺ on asetettu 33 kHz:iin. Paina ja vapauta "i-painike" syvyyttä ja lukemaa varten.



Virra, UTILIDRAIN (8 kHz)

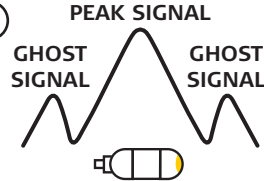
①



Poista korkki ja pistä paristo sisään.
Kierrä korkki takaisin kiinni.

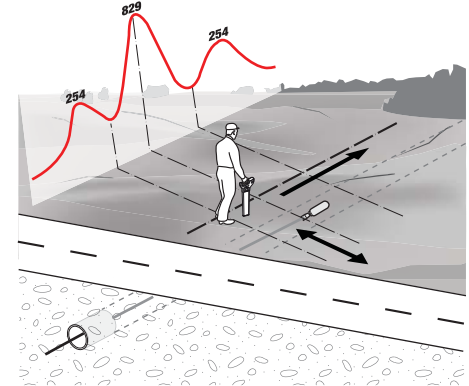
LED syttyy ja ilmoittaa sondin olevan aktivoitu.

②



Aktivoitu UTILIDRAIN tuottaa huippusignaalin rungon kautta ja haamusignaalin kummallakin puolella.

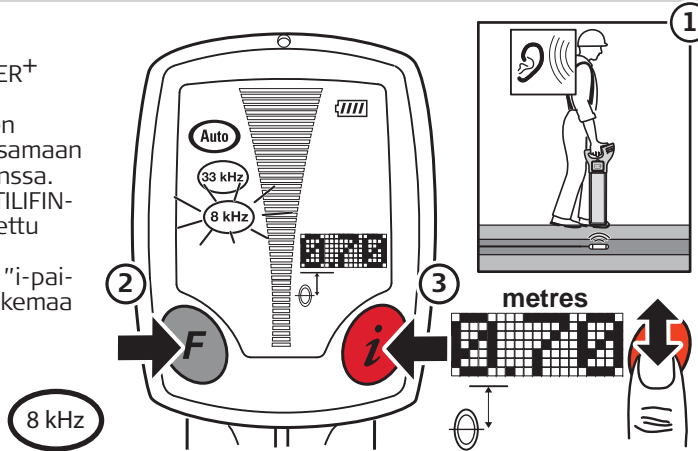
UTILIDRAIN-haku



UTILIDRAIN: Syvyyslukema

Sijoita UTILIFINDER⁺ suoraan UTILIDRAIN-kojeen yläpuolelle ja samaan linjaan sen kanssa. Varmista, että UTILIFINDER⁺ on asetettu 8 kHz:iin.

Paina ja vapauta "i-painike" syvyyslukemaa varten.



Aseta UTILIFINDER⁺ 8 kHz:n tilaan ja kävele oletettua UTILIDRAIN-kojeen suuntaa pitkin näyttöä tarkkaillen. Toista jäljitys vaiheet ja sijoita UTILIFINDER⁺ huippusignaalin yläpuolelle. Siirrä UTILIFINDER⁺ -kojetta vasemmalle ja oikealle, kunnes korkein numeerinen lukema on saavutettu. Korkein numeerinen lukema ilmoittaa huippusignaalin ja UTILIDRAIN-kojeen sijainnin.

Painikkeiden toiminnot

"F-painike"

Tilan valinta

Valitse eri tilojen välillä painamalla ja vapauttamalla "F-painike":

- Auto: Havaitsee kaapelit ja putket havaittavissa olevalla signaalilla.
- 33 kHz: Havaitsee UTILIGEN-signaalin.
- 8 kHz: Havaitsee UTILIDRAIN-signaalin.

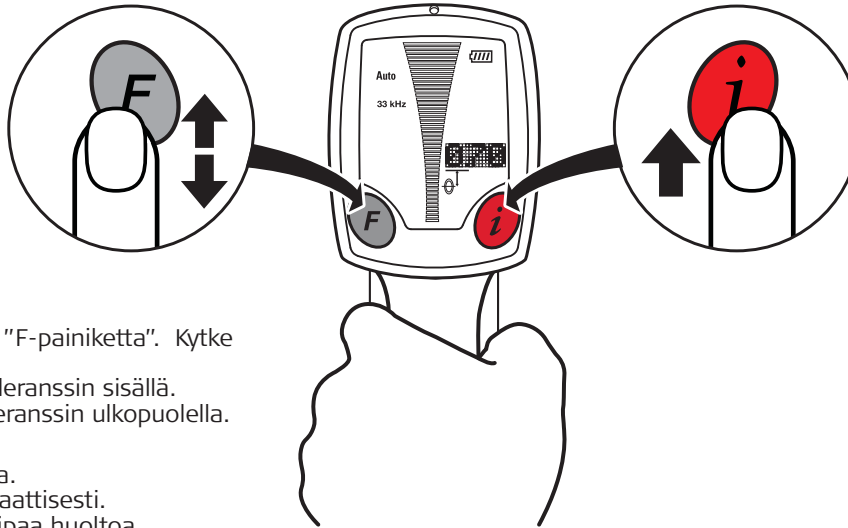
"i-painike"

Syvyyslukema

Paina ja vapauta UTILIGEN- tai UTILIDRAIN-syvyyttä varten.

Tiedot

Paina ja pidä verkkosivujen tietoja varten.



"F-painike"

Toimintatesti

Paina ja pidä painettuna "F-painiketta". Kytke UTILIFINDER⁺ päälle.

- PASS: UTILIFINDER⁺ toleranssin sisällä.
- ERR: UTILIFINDER⁺ toleranssin ulkopuolella.

Err:

- Toista testi eri paikassa.
- Testi toistetaan automaattisesti.
- Toistuva virhe: Koje kaipaa huoltoa.

Tekniset tiedot

UTILIFINDER⁺:

Läheisyyden häilytys	Kaapeli tai putki alle 30 cm syvyydessä, ilmoitus ylimääräisellä äänellä.
Syvyyslukema	0,3 - 3 m. Tyypillinen syvyystartkuus 10 % syvyydestä
Ympäristönsuojelu	IP54 suojattu vesisuihkulta
Paristot	6 x AA-alkali (IEC LR6 mukana)
Paristojen käyttöikä	40 tuntia jatkuvassa käytössä (20 °C)
Paino	2,7 kg paristojen kanssa

UTILIGEN:

Virtalähde	Kotitalous 13 amp pistoke 230 Vrms
Leveys	61 mm
Korkeus	47 mm
Pituus	103 mm
Ympäristön olosuhteet	Ainoastaan sisäkäyttöön. Lämpötila-alue: 0 - 40 °C
Nimellistulojännite	230V
Virrankulutus	2VA
Paino	255 g

UTILIDRAIN:

Taajuus	8 192 kHz
Toimintasyvyyssalue	3 m (10 ft)
Sisäinen paristo	1 x AA-alkali (IEC LR6 mukana)
Tyypillinen käyttöaika	40 tuntia jaksottaisessa käytössä 20°C / 68°F
Kojeen mitat	120 mm / 4,7"
Kojeen halkaisija	38 mm / 1,5"
Paino	0.18 kg / 0.4 lbs
Käyttölämpötila	-20 °C ... +50 °C / -4 °F ... +122 °F
Varastointilämpötila	-40 °C ... +70 °C / -40 °F ... +158 °F
Ympäristönsuojelu	IP68 (IEC60259) kestää jatkuvan upotuksen Upotustaso: 3 barin paine / 30 m vettä

Leica Geosystems AG

Heinrich-Wild-Strasse

CH-9435 Heerbrugg

Switzerland

Puhelin +41 71 727 31 31

www.leica-geosystems.com

- when it has to be **right**

Leica
Geosystems

Suomi

Alkuperäisen tekstin käänös
Painettu Sveitsissä

© 2015 Leica Geosystems AG, Heerbrugg, Sveitsi



Leica UTILIFINDER⁺
Leica UTILIGEN
Leica UTILIDRAIN
Felhasználói Kézikönyv





1.0 verzió
Magyar

- when it has to be **right**

Leica
Geosystems

Biztonsági utasítások

A Kézikönyvben használt szimbólumok az alábbiakat jelentik:

Típus	Leírás
 VESZÉLY	Közvetlen kockázatos szituációt jelez, amelyet ha nem kerül el, halált vagy súlyos sérülést eredményezhet.
 FIGYELEM	Egy lehetséges kockázatos szituációt jelez, vagy nem szándékolt használatot, amelyet ha nem kerül el, halált vagy súlyos sérülést eredményezhet.
 ÓVATOSAN	Potenciálisan veszélyes szituációt, vagy nem rendeltetésszerű használatot jelez, melyet ha nem kerül el, kisebb vagy közepes sérüléshez vezethet.
	Fontos szakaszok, melyekhez a gyakorlatban ragaszkodni kell, mivel ezek teszik lehetővé a termék műszakilag helyes és hatékony módon való használatát.

A következő előírások a termékért felelős személyt és az aktuális felhasználót képessé teszik az üzemeltetési kockázatok megelőzésére.

Engedélyezett használat: A termékek felhasználási célja a föld alatti fém közművezetékek észlelése és helyének megkeresése: kábelek és fém csövek. Az UTILIGEN csak beltéri használatra készült.





Javítás: A termékek nem tartalmazzák a felhasználó által szervizelhető alkatrészeket és nem igényelnek rendszeres karbantartást. Csak az UTILIFINDER⁺ javítására felhatalmazott műhelyek javíthatják a termékeket.

- **Ne** használjon nyilvánvalóan felismerhető sérülésekkel vagy hiányosságokkal rendelkező termékeket.
- **Ne** csatlakoztassa az UTILIGEN-t olyan elektromos foglathoz, amelyen felismerhető sérülések vagy hibák láthatók, illetve ha nedves.
- **Ne** nyissa ki vagy módosítsa a terméket szerszámok használatával, például csavarhúzóval.
- **Ne** kapcsolja ki az elektromos biztonsági rendszereket.
- **Ne** távolítsa el a veszélyre utaló figyelmeztetéseket.



A használat kockázatai

Amikor az elemeket/akkumulátorokat szállítja vagy poggyászként szállíttatja, a termék felügyeletével megbízott személynek meg kell bizonyosodnia arról, hogy a vonatkozó nemzeti és nemzetközi törvények és szabályok át lettek tanulmányozva. A szállítás vagy poggyászként való szállíttatás előtt lépjen kapcsolatba a helyi utas vagy teheráru szállító társasággal.

Biztonsági utasítások

 FIGYELEM	<p>Erős mechanikai kényszer, magas környező hőmérséklet vagy folyadékokba merítés az elemek/akkumulátorok szivárgását, kigyulladását vagy robbanását okozhatja.</p> <p>Övintézkedések: Védje az elemeket/akkumulátorokat a mechanikai hatásoktól és a magas környező hőmérséklettől. Ne dobálja az elemeket/akkumulátorokat, vagy merítse az azokat folyadékokba.</p>
 FIGYELEM	<p>A mélység leolvasott értéke nem lesz azonos a felszíntől mért valós mélységgel, ha az UTILIFINDER⁺ beméri az UTILIGEN által a közművezetékben keltett jelet. Ez a jel a közművezeték középvonalától ered; a nagyobb átmérőjű csövek leolvasása sekélyt jelez.</p> <p>Övintézkedések: Mindig számítsa hozzá a mélység leolvasást.</p>
 ÓVATO-SAN	<p>Az elemek/akkumulátorok szállítása és kezelése során nemkívánatos mechanikai hatás léphet fel, ami tűzveszélyt jelent.</p> <p>Övintézkedések: A termék szállítása vagy hulladékkezelése előtt merítse le az elemeket/akkumulátorokat a műszer működtetése által, amíg teljesen lemerülnek.</p>
 ÓVATO-SAN	<p>A pozitív jelzés hiánya nem jelent garanciát arra, hogy az adott helyen valóban nincs közművezeték. Egyes közművezeték nem bocsátanak ki érzékelhető jelet. Az UTILIFINDER⁺ a nem fémből készült közművezetéseket, pl. a víz- vagy gázművek által használt műanyag csöveket nem mutatja ki.</p> <p>Övintézkedések: Mindig óvatosan végezze az ásást.</p>

Ártalmatlanítás

	<p>A terméket tilos a háztartási hulladékokkal együtt kidobni. Kezelje a terméket helyesen, az Ön országában hatályban levő nemzeti rendelkezéseknek megfelelően.</p> <p>Mindig előzze meg, hogy a termékhez jogosulatlan személyek hozzáférjenek.</p>
 FIGYELEM	<p>Ha a terméket helytelenül kezelik, a következők történhetnek:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ha a polimer részek megégnek, mérgező gáz fejlődhet, ami károsíthatja az egészséget. • Ha az elemek/akkumulátorok károsodnak vagy erősen túlmelegszenek, akkor felrobbanhatnak és mérgezést, égést, rozsdásodást vagy környezetszennyeződést okozhatnak. • Ha a termék felelőtlen kezelésével Ön lehetővé teszi jogosulatlan személyeknek, hogy azt a rendelkezésekkel ellentétesen használják, önmagukat és egy harmadik felet súlyos sérülés kockázatának tesz ki, valamint az okozott környezetszennyezésért felelősségre vonható és elszámolással tartozik.

Biztonsági utasítások

Elektromágneses kompatibilitás (EMC)

Az elektromágneses kompatibilitás kifejezés jelenti az eszköz azon képességét, hogy zökkenőmentesen működik egy olyan környezetben, ahol elektromágneses sugárzás és elektrosztatikus kisülés van jelen, és anélkül üzemel, hogy elektromágneses zavart okozna más készülékekben.



FIGYELEM

Az elektromágneses sugárzás zavart okozhat más készülékekben.

Habár a termék megfelel az e tárgyban érvényben levő szigorú előírásoknak és szabványoknak, a gyártó nem tudja teljes mértékben kizárni annak lehetőségét, hogy más készülékekben nem fog zavart okozni.

hu

A nemzeti szabályozásoknak megfelelően

Ezennel a Cable Detection kijelenti, hogy az UTILIFINDER⁺ és az UTILIGEN megfelel az alapvető követelményeknek és az 1999/5/EC irányelvnek. A megfelelőségi nyilatkozat megtekinthető a következő weboldalon: <http://www.utilifinder.com>.

CE

Class 1 osztályú berendezés megfelelően az 1999/5/EC (R&TTE) európai irányelvnek, korlátozások nélkül piacra helyezhető és szervizelhető bármely EEA tagállamban.

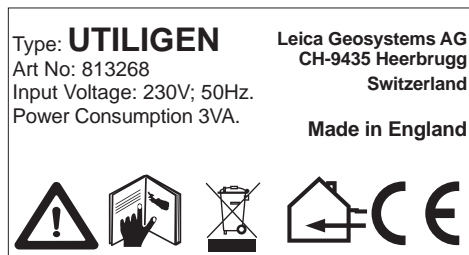
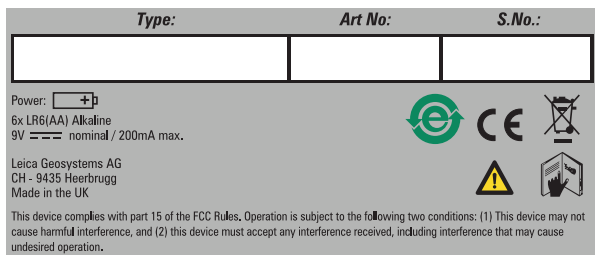
Azoknál az országoknál, ahol más a nemzeti szabályozás, és nincs lefedve az 1999/5/EC európai irányelvvel, a használatot és a működtetést először el kell fogadtatni.

Címkézés

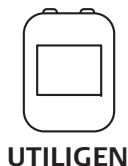
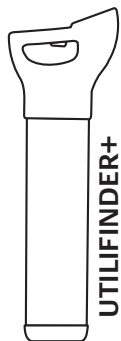
UTILIFINDER⁺

UTILIGEN

UTILIDRAIN



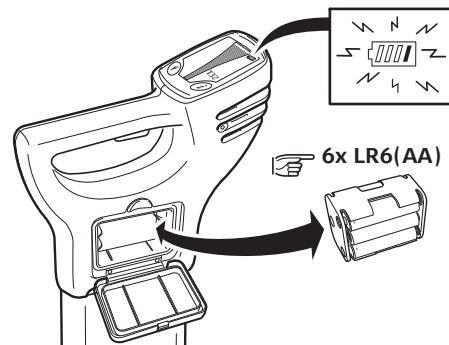
Rendszerelemek



Az UTILIFINDER⁺ készlet a következő cikkeket tartalmazza.

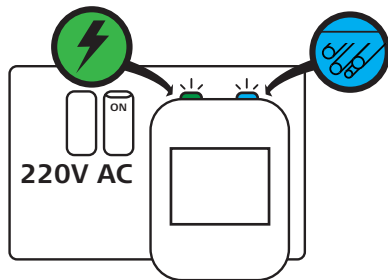
Elemek

Ha az elem szimbólum csak egy sávot mutat, cserélje ki az elemeket.



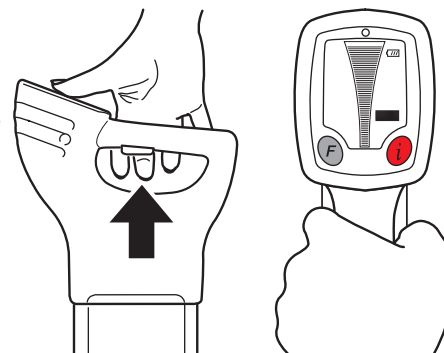
1. lépés: UTILIGEN (33 kHz)

Dugja be az UTILIGEN-t a fali csatlakozóba, majd kapcsolja be. A zöld fény jelzi, hogy az áramkábelek kereshetők. A kék fény jelzi, hogy más közmvézetékek kereshetők.



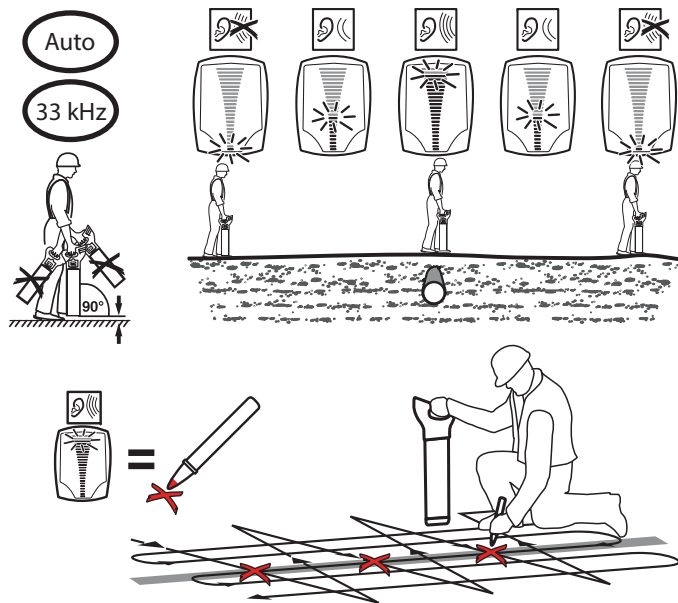
2. lépés: UTILIFINDER⁺

- Nyomja meg az elsütőt az UTILIFINDER⁺ indításához.
- Az LCD bekapcsol.



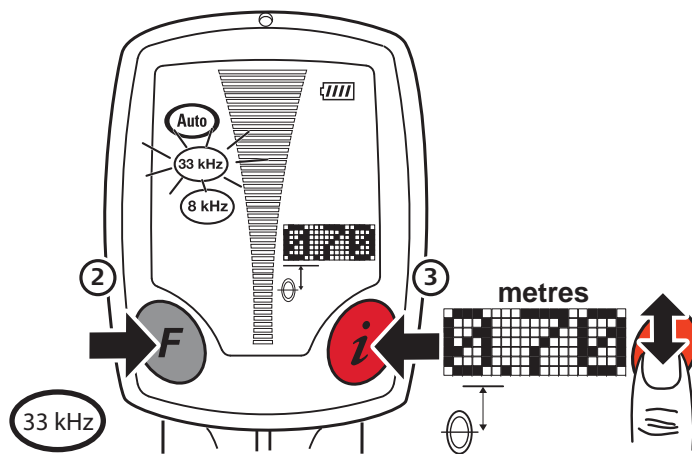
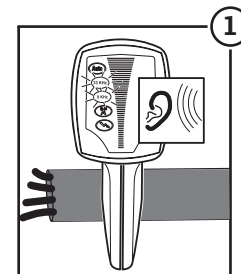
3. lépés: Auto & UTILIGEN keresés

- Ne hintáztassa az UTILIFINDER⁺ és tartsa mindig függőlegesen.
 - Legyintsen a területre cikk-cakk alakzatban, biztosítva, hogy a teljes terület le van fedve.
 - Jelölje be a föld alatti közművezetéseket, amikor a legmagasabb szint megjelenik.
- ☞ További hang hallható, amely jelzi a sekélyen lévő közművezeték közelségét.



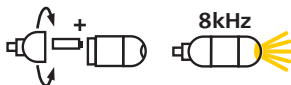
UTILIGEN: Mélység leolvasás

- Helyezze az UTILIFINDER⁺-t a közművezeték fölé.
- Győződjön meg arról, hogy az UTILIFINDER⁺ 33 kHz-re legyen beállítva.
- Nyomja meg és engedje el az "i-gombot" a mélység leolvasásához.



Az UTILIDRAIN (8 kHz) bekapcsolása

①

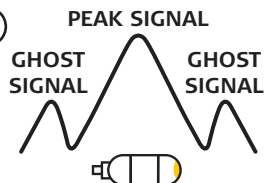


Távolítsa el a zárósapkát, és helyezze be az elemet.

Csavarozza vissza a zárósapkát.

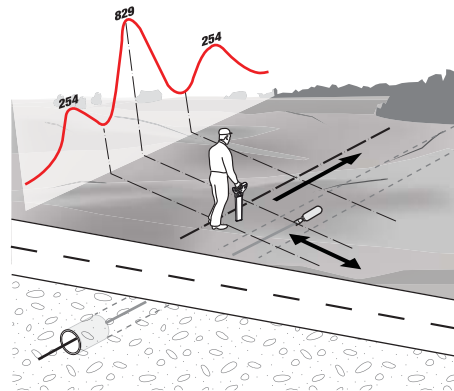
A LED villog, jelezve, hogy a szonda aktív.

②



Aktív állapotban az UTILIDRAIN csúcs-jelét ad a test felett, majd fantom jelzést ad az oldalakon.

UTILIDRAIN keresés

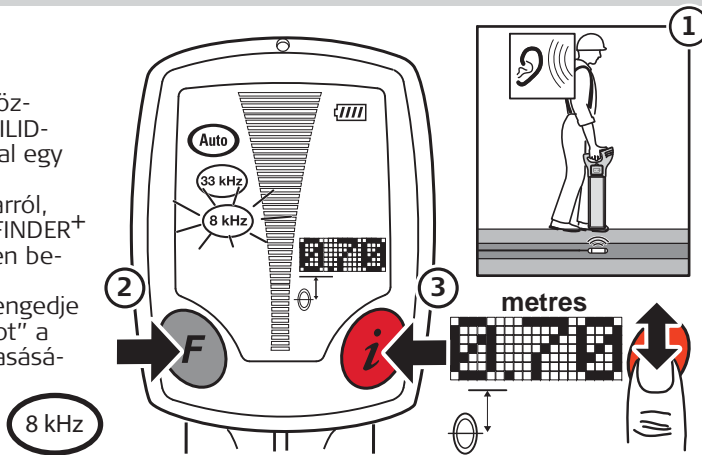


UTILIDRAIN: Mélység leolvasás

Helyezze az UTILIFINDER⁺-t közvetlenül az UTILIDRAIN fölé, azzal egy vonalba

Győződjön meg arról, hogy az UTILIFINDER⁺ 8 kHz-re legyen beállítva.

Nyomja meg és engedje el az "i-gombot" a mélység leolvasásához.



Állítsa be az UTILIFINDER⁺-t 8 kHz módra, és sétáljon az UTILIDRAIN vélt irányával egy vonalban, figyelve a kijelzőt.

Lépjen vissza arra a helyre, ahol a csúcs-jelét észlelte, és helyezze az UTILIFINDER⁺-t a csúcs-jel fölé. Mozgassa az UTILIFINDER⁺-t jobbra és balra, amíg a legmagasabb értékre áll a kijelző.

A legmagasabb numerikus érték jelzi a csúcs-jelét és az UTILIDRAIN helyét.

A gombok funkciói

“F-gomb”

Mód kiválasztása

A módok közötti váltszathoz nyomja meg és engedje el az “F-gombot”:

- Auto: Észleli az észlelhető jelet adó közművezetékeket.
- 33 kHz: Észleli az UTILIGEN jelet.
- 8 kHz: Észleli az UTILIDRAIN jelet.

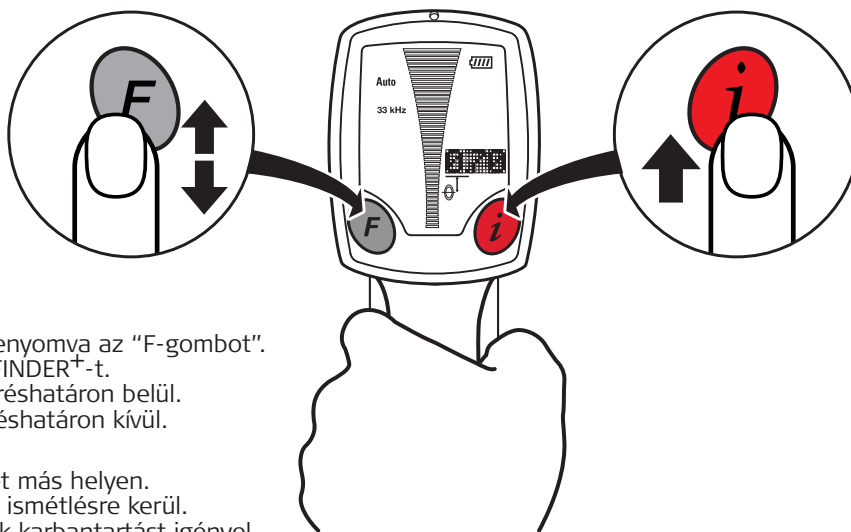
“i-gomb”

Mélység leolvasás

Nyomja meg röviden az UTILIGEN vagy az UTILIDRAIN mélyséért.

Információ

Nyomja meg, és tartsa lenyomva a weboldal információiért.



“F-gomb”

Működési teszt

Nyomja meg, és tartsa lenyomva az “F-gombot”.

Kapcsolja be az UTILIFINDER⁺-t.

- PASS: UTILIFINDER⁺ tőrés határon belül.
- ERR: UTILIFINDER⁺ tőrés határon kívül.

Err:

- Ismétlje meg a tesztet más helyen.
- A teszt automatikusan ismétlésre kerül.
- Ismételt hiba: A termék karbantartást igényel.

Műszaki adatok

UTILIFINDER⁺:

Közelítés riasztás	Ha a közművezeték 30 cm-nél kisebb mélységben van, kiegészítő hang hallható.
Mélység leolvasás	0,3 és 3 m között. Jellemző mélység-mérési pontosság a mélység 10%-a
Környezetvédelem	IP54 freccsenő víz ellen védett
Elemek	6 db AA alkáli (IEC LR6 szállítva)
Elem élettartama	40 órányi szakaszos üzemeltetés (20 °C-on)
Súly	2,7 kg, elemekkel

UTILIGEN:

Áramellátás	Háztartási 13 amperes csatlakozó 230 Vrms
Szélesség	61 mm
Magasság	47 mm
Hossz	103 mm
Környezeti feltételek	Csak belső használatra. Hőmérséklet-tartomány: 0 és 40 °C között
Bemenő feszültség	230 V
Áramfelvétel	2 VA
Súly	255 g

UTILIDRAIN:

Frekvencia	8192 kHz
Működési mélység hatótávolság	3 m (10 ft)
Belső elem	1 db AA alkáli (IEC LR6 szállítva)
Tipikus működési idő	40 óra megszakított használat 20 °C-on/ 68 °F-on
Műszer méretek	120 mm / 4,7 hüvelyk
A műszer átmérője	38 mm / 1,5 hüvelyk
Súly	0,18 kg / 0,4 font
Üzemi hőmérsékleti tartomány	-20 °C és +50 °C között / -4 °F és +122 °F között
Tárolási hőmérsékleti tartomány	-40 °C és +70 °C között / -40 °F és +158 °F között
Környezetvédelem	IP68 (IEC60259) teljesen elmeríthető Alámerítési szint: 3 bar nyomás/30 m víz

hu

Leica Geosystems AG

Heinrich-Wild-Strasse

CH-9435 Heerbrugg

Svájc

Telefon +41 71 727 31 31

www.leica-geosystems.com

- when it has to be **right**

Leica
Geosystems

Magyar

Az Eredeti szöveg fordítása
Svájcban nyomtatva

© 2015 Leica Geosystems AG, Heerbrugg, Svájc



Leica UTILIFINDER⁺
Leica UTILIGEN
Leica UTILIDRAIN
Instrukcja obsługi





Wersja 1.0
Polski

- when it has to be **right**

Leica
Geosystems

Bezpieczeństwo obsługi

Symbole użyte w niniejszej instrukcji mają następujące znaczenie:

Typ	Opis
 NIEBEZPIECZEŃSTWO	Wskazanie sytuacji bezpośredniego zagrożenia, która może doprowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.
 OSTRZEŻENIE	Wskazanie sytuacji potencjalnie niebezpiecznej lub użycia niezgodnego z przeznaczeniem, które może spowodować śmierć lub poważne obrażenia.
 UWAGA	Wskazanie sytuacji potencjalnie niebezpiecznej lub użycia niezgodnego z przeznaczeniem, które może spowodować niewielkie lub małe obrażenia.
	Ważne wskazówki, które należy zastosować w praktyce, zapewniające wydajne i technicznie prawidłowe użytkowanie urządzenia.

Poniższe wskazówki powinny być znane osobie odpowiedzialnej za instrument i użytkownikowi instrumentu aby zapobiec i uniknąć działań niebezpiecznych.

Dopuszczalne zastosowania: Urządzenia są przeznaczone do użycia jako detektory oraz lokalizatory podziemnych obiektów metalowych: kabli oraz rur. UTILIFINDER służy tylko do użytku w pomieszczeniach.





Naprawa: Urządzenia nie zawierają żadnych części obsługiwanych przez użytkownika i nie wymagają regularnej konserwacji. Tylko autoryzowane warsztaty serwisowe UTILIFINDER⁺ są upoważnione do naprawy tych urządzeń.

- Nie wolno uruchamiać urządzeń z wyraźnymi śladami uszkodzenia.
- Nie wolno podłączać do gniazdka elektrycznego, jeżeli urządzenie UTILIFINDER posiada wyraźne ślady uszkodzenia lub jest mokre.
- Nie wolno otwierać lub modyfikować urządzenia przy pomocy na przykład śrubokręta.
- Nie wolno wyłączać systemów zabezpieczających urządzenie elektryczne.
- Nie wolno usuwać uwag dotyczących bezpieczeństwa.



Sytuacje niebezpieczne

Przy transporcie lub wysyłaniu baterii, osoba odpowiedzialna za produkt musi upewnić się, że przestrzegane są obowiązujące w tym zakresie krajowe i międzynarodowe przepisy prawne. Przed transportem lub przesłaniem, skontaktuj się z biurem firmy transportowej.

Bezpieczeństwo obsługi

 OSTRZEŻENIE	Duży nacisk mechaniczny, wysoka temperatura zewnętrzna lub zanurzenie w cieczach może spowodować wyciek, pożar lub eksplozję baterii. Środki ostrożności: Należy chronić baterie przed oddziaływaniami mechanicznymi i wysoką temperaturą. Nie należy nimi rzucać i zanurzać w cieczach.
 OSTRZEŻENIE	Odczyt głębokości może nie odzwierciedlać rzeczywistej głębokości jeśli UTILIFINDER ⁺ odbiera sygnał wzbudzony w przewodzie przez UTILIGEN. Sygnał ten pochodzi od osi przewodu, odczyty dla rur o większej średnicy dotyczyć będą płytszej części. Środki ostrożności: Odczyt głębokości należy zawsze skorygować.
 UWAGA	Jeżeli podczas transportu lub przesyłania naładowanych baterii występują niedozwolone oddziaływania mechaniczne, istnieje ryzyko powstania pożaru. Środki ostrożności: Przed transportem lub złomowaniem, rozładuj baterie poprzez ciągłe działanie instrumentu.
 UWAGA	Brak pozytywnego wskazania przez wykrywacz nie oznacza pełnej gwarancji fizycznego braku elementu. W terenie mogą znajdować się instalacje podziemne nie dające żadnego sygnału. UTILIFINDER ⁺ nie może zlokalizować instalacji niemetalicznych, takich jak plastikowe rury zazwyczaj używane do przesyłania wody i gazu. Środki ostrożności: Wykopy prowadzić zawsze z zachowaniem ostrożności.


Utylizacja

	Produktu nie można wyrzucać do pojemników na odpady domowe. Musi być utylizowany zgodnie z wymogami utylizacji wyrobów elektronicznych. Urządzenie należy poddać recyklingowi zgodnie z prawem obowiązującym w kraju. Zawsze zabezpiecz sprzęt przed dostępem osób nieupoważnionych.
 OSTRZEŻENIE	Przy nieodpowiednim złomowaniu urządzeń może dojść do następujących zagrożeń: <ul style="list-style-type: none">• Jeśli spalone zostaną części polimerowe, wytworzą się trujące gazy mogące zaszkodzić zdrowiu.• Jeżeli baterie są niszczone lub mocno ogrzane, mogą wybuchnąć i spowodować zatrucie, pożar, korozję lub zanieczyszczenie środowiska.• Przez nieodpowiednie złomowanie sprzętu, możesz udostępnić go osobom nieupoważnionym i narazić tak je same, jak też innych na dotkliwe obrażenia oraz zanieczyszczenie środowiska naturalnego.

Bezpieczeństwo obsługi

Zgodność elektromagnetyczna

Termin „Zgodność elektromagnetyczna” oznacza, iż instrument funkcjonuje prawidłowo w środowisku, w którym występuje promieniowanie elektromagnetyczne i wyładowania elektrostatyczne, jak również, że nie powoduje on zakłóceń w pracy innych urządzeń.

 OSTRZEŻENIE	Promieniowanie elektromagnetyczne może powodować zakłócenia w pracy innych urządzeń. Pomimo, że produkt spełnia surowe wymagania i standardy obowiązujące w tej dziedzinie, producent nie może całkowicie wykluczyć możliwości zakłócenia pracy innych urządzeń.
--	--

Zgodność z przepisami lokalnymi



Niniejszym, Cable Detection oświadcza że UTILIFINDER⁺ oraz UTILIGEN są zgodne z głównymi postanowieniami i wytycznymi Dyrektywy 1999/5/EC. Deklarację zgodności można pobrać ze strony <http://www.utilifinder.com>

CE	Urządzenia Klasy 1, zgodnie z Dyrektywą Europejską 1999/5/EC (R&TTE) mogą być bez zastrzeżeń przedmiotem handlu i serwisowania we wszystkich krajach Unii Europejskiej.
----	---






Zgodność dla państw posiadających przepisy niezgodne z Dyrektywą europejską 1999/5/EC musi być zaakceptowana przed użyciem.

Oznakowanie

UTILIFINDER⁺

Type:	Art No:	S.No.:
Power:  6x LR6(AA) Alkaline 9V  nominal / 200mA max.		
Leica Geosystems AG CH - 9435 Heerbrugg Made in the UK		
This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.		

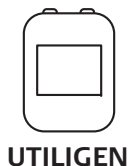
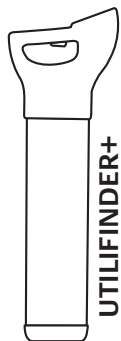
UTILIGEN

Type: UTILIGEN	Leica Geosystems AG
Art No: 813268	CH-9435 Heerbrugg
Input Voltage: 230V; 50Hz.	Switzerland
Power Consumption 3VA.	Made in England
    	

UTILIDRAIN

Leica Geosystems AG CH-9435 Heerbrugg Switzerland Made in the UK	
Serial No. 123456	
	
	
1.5V DC per 2xAAA	

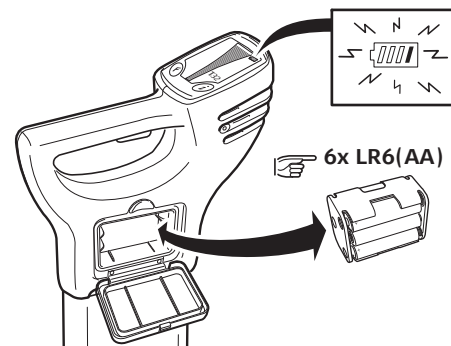
Komponenty systemu



Zestaw UTILIFINDER⁺ składa się z następujących elementów.

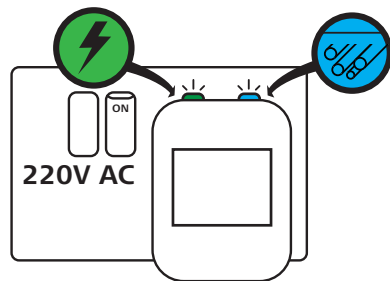
Baterie

Jeżeli wskaźnik baterii pokazuje tylko jedną kreskę, należy je wymienić.



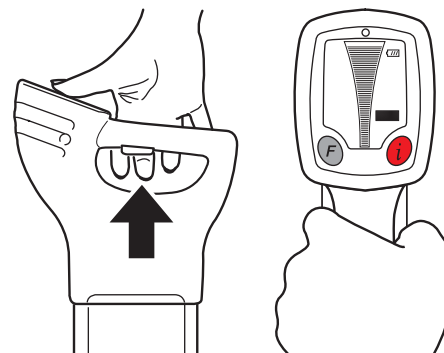
Krok 1: UTILIGEN (33 kHz)

Podłącz UTILIGEN do gniazdka elektrycznego i włącz zasilanie. Zielona kontrolka potwierdza, że kable mogą zostać namierzone. Niebieska kontrolka potwierdza, że instalacje mogą zostać namierzone.




Krok 2: UTILIFINDER⁺

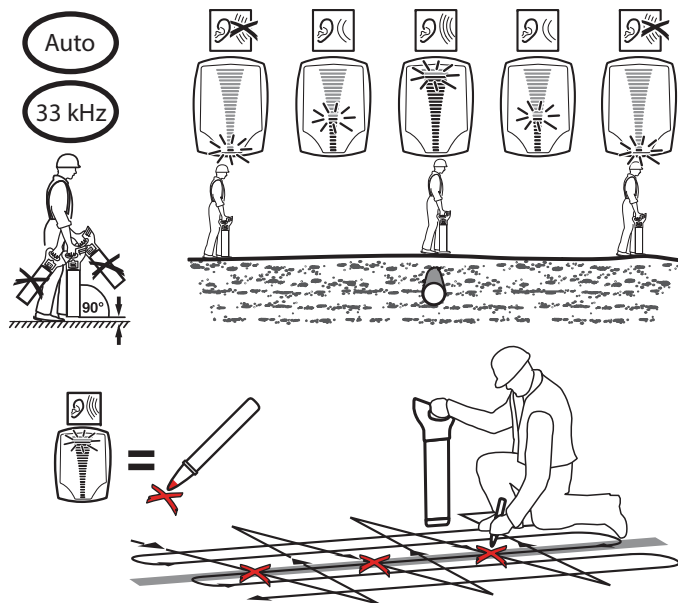
- Naciśnij spust, aby włączyć UTILIFINDER⁺.
- Uruchamia się wyświetlacz LCD.



Krok 3: Tryb Auto oraz szukanie UTILIGEN

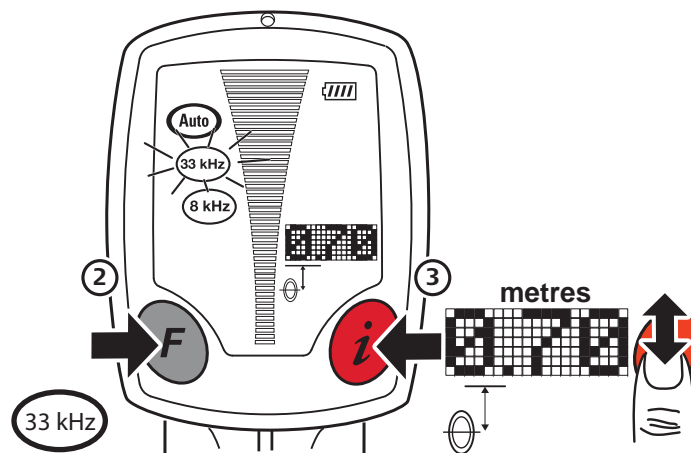
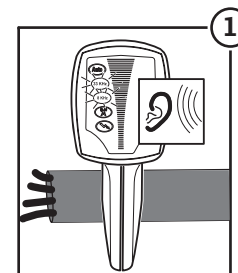
- Nie wolno huścić urządzeniem UTILIFINDER⁺, należy trzymać je pionowo.
- Zbadaj teren zakosami, upewnij się że objęty został cały obszar.
- Zaznacz położenie zakopanych instalacji, w miejscach najwyższego sygnału.

 Rozlegnie się dodatkowy sygnał dźwiękowy, wskazujący na bliskość zakopanej instalacji.



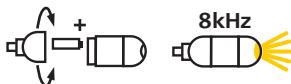
UTILIGEN: Odczyt głębokości

- Położenie UTILIFINDER⁺ ponad instalacją.
Upewnij się, że UTILIFINDER⁺ jest ustawiony na 33 kHz.
Naciśnij i puść przycisk „i” dla odczytu głębokości.



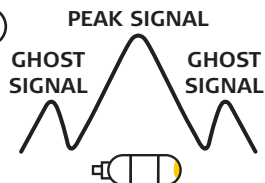
Zasilanie UTILIDRAIN (8 kHz)

1



Zdejmij końcówkę i włóż baterię.
Przykręć końcówkę.
Kontrolka LED będzie migała, informując o tym że sonda jest aktywna.

2



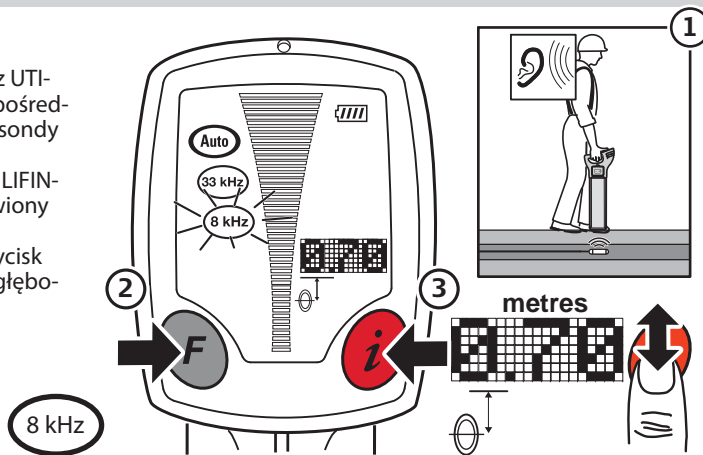
Kiedy jest aktywna, sonda UTILIDRAIN wytwarza sygnał szczytowy ponad sobą oraz słabsze sygnały z boku.

UTILIDRAIN: Odczyt głębokości

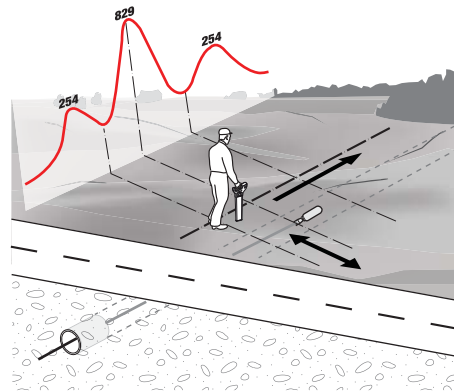
Umieść wykrywacz UTILIFINDER⁺ bezpośrednio nad, i w osi sondy UTILIDRAIN.

Upewnij się, że UTILIFINDER⁺ jest ustawiony na 8 kHz.

Naciśnij i puść przycisk „i” dla odczytu głębokości.



Szukanie UTILIDRAIN



Ustaw UTILIFINDER⁺ na tryb 8 kHz oraz idź zgodnie z przewidywanym kierunkiem UTILIDRAIN obserwując stale wyświetlacz.

Wróć do miejsca gdzie wykrywacz UTILIFINDER⁺ odbierał najsilniejszy sygnał. Przesuwaj wykrywaczem UTILIFINDER⁺ od lewej do prawej aż uzyskasz najwyższy odczyt na cyfrowym wskaźniku siły sygnału.

Najwyższy odczyt wskaże sygnał szczytowy oraz położenie sondy UTILIDRAIN.

Funkcje przycisków

„Przycisk F”

Wybór trybu

Aby wybrać tryb należy nacisnąć i zwolnić przycisk „F”:

- Auto: Wykrywanie instalacji przy pomocy sygnału.
- 33 kHz: Wykrywanie sygnału UTILIGEN.
- 8 kHz: Wykrywanie sygnału UTILIDRAIN.

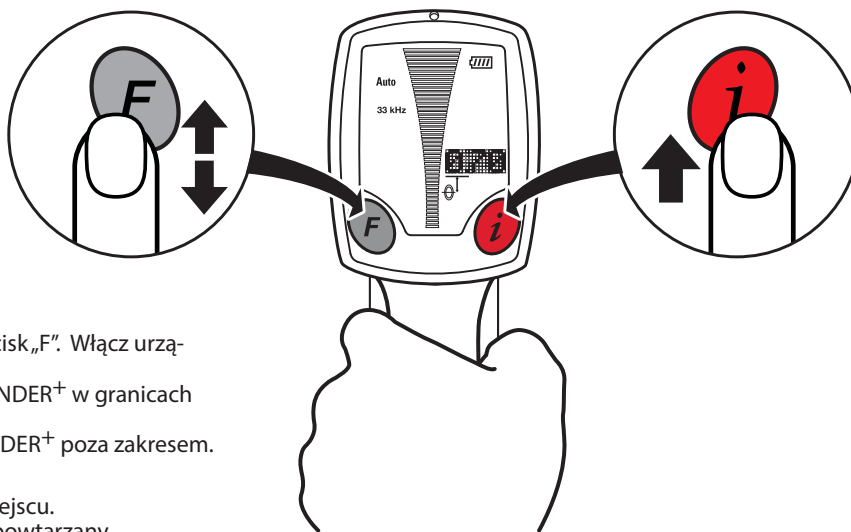
„Przycisk i”

Odczyt głębokości

Naciśnij i puść dla odczytu głębokości UTILIGEN lub UTILIDRAIN.

Informacja

Naciśnij i przytrzymaj aby wyświetlić stronę informacyjną.



„Przycisk F”

Test działania

Naciśnij i przytrzymaj przycisk „F”. Włącz urządzenie UTILIFINDER⁺.

- PASS: Urządzenie UTILIFINDER⁺ w granicach tolerancji.
- ERR: Urządzenie UTILIFINDER⁺ poza zakresem.

Err:

- Powtórz test w innym miejscu.
- Test jest automatycznie powtarzany.
- Błąd się powtarza: Konieczny serwis urządzenia.

Dane techniczne

UTILIFINDER⁺:

Alarm zbliżeniowy	Instalacja na głębokości mniej niż 30 cm, wskazywana jest przez dodatkowy sygnał dźwiękowy.
Odczyt głębokości	0,3 do 3 m. Typowa dokładność pomiaru głębokości 10%
Ochrona środowiska	IP54 ochrona przed zachlapaniem
Baterie	6 baterii AA (w zestawie LR6 IEC)
Żywotność baterii	40 godzin nieciągłej pracy (w temperaturze 20°C)
Waga	2,7 kg włącznie z bateriami

UTILIGEN:

Zasilanie	Domowe 230 Vrms, wtyczka 13 A
Szerokość	61 mm
Wysokość	47 mm
Długość	103 mm
Warunki pracy	Tylko do użytku w pomieszczeniach. Zakres temperatur: 0 - 40°C
Napięcie wejściowe	230 V
Pobór prądu	2 VA
Waga	255 g

UTILIDRAIN:

Częstotliwość	8 192 kHz
Zakres operacyjny pomiaru głębokości	3 m (10 stóp)
Bateria wewnętrzna	1 bateria AA (w zestawie LR6 IEC)
Typowy czas działania	40 godzin nieciągłej pracy w temperaturze 20°C/ 68°F
Wymiary instrumentu	120 mm / 4,7 cala
Średnica instrumentu	38 mm / 1,5 cala
Waga	0,18 kg / 0,4 lbs
Temperatura pracy	-20°C do +50°C / -4°F do +122°F
Temperatura przechowywania	-40°C do +70°C / -40°F do +158°F
Ochrona środowiska	IP68 (IEC60259) pełne zanurzenie Zanurzenie: Ciśnienie 3 bar / głębokość wody 30 m

Leica Geosystems AG

Heinrich-Wild-Strasse

CH-9435 Heerbrugg

Szwajcaria

Telefon +41 71 727 31 31

www.leica-geosystems.pl

- when it has to be **right**

Leica
Geosystems

polski

Tłumaczenie z oryginału
Drukowano w Szwajcarii.

© 2015 Leica Geosystems AG, Heerbrugg, Szwajcaria



Leica UTILIFINDER⁺
Leica UTILIGEN
Leica UTILIDRAIN
Руководство по
эксплуатации





Версия 1.0
Русский язык

- when it has to be **right**

Leica
Geosystems

Техника безопасности

Используемые в данном руководстве символы имеют следующее значение.

Тип	Описание
 ОПАСНО	Указывает на чрезвычайно опасную ситуацию, которая, если ее не предотвратить, может привести к серьезным травмам или летальному исходу.
 ВНИМАНИЕ	Указывает на потенциально опасную ситуацию или нештатное использование прибора, которые, если их не предотвратить, могут привести к серьезным травмам или летальному исходу.
 ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ	Указывает на потенциально опасную ситуацию или нештатное использование прибора, которые, если их не предотвратить, могут привести к травмам легкой или средней тяжести.
	Важные разделы документа, содержащие указания, которые должны неукоснительно соблюдаться при выполнении работ для обеспечения технически грамотного и эффективного использования оборудования.

Приведенные ниже сведения и указания призваны предоставить лицу, отвечающему за прибор, и оператору, который будет непосредственно работать с прибором, необходимую информацию о возможных рисках и способах избежать их.

Целевое использование. Приборы предназначены для обнаружения и определения местоположения подземных металлических коммуникаций: кабелей и металлических трубопроводов. Прибор UTILIFINDER предназначен исключительно для использования в помещениях.





Ремонт. Приборы содержат не обслуживаемые пользователем детали и не требуют регулярного технического обслуживания. Только авторизованные сервис-центры UTILIFINDER⁺ имеют право ремонтировать данные приборы.

- Не используйте приборы с очевидными повреждениями или неисправностями.
- Не включайте прибор UTILIFINDER в электрическую розетку с видимыми повреждениями и неисправностями или в розетку, которая содержит влагу.
- Не открывайте и не вносите изменения в прибор, используя инструменты, например отвертку.
- Не отключайте системы защиты электрического оборудования.
- Не снимайте предупреждающие знаки.



Риски эксплуатации

При транспортировке или перевозке батарей лицу, ответственному за прибор, необходимо убедиться, что при этом соблюдаются все национальные и международные требования к таким действиям. Перед транспортировкой рекомендуется связаться с представителями компании, которая будет этим заниматься.

Техника безопасности

 ВНИМАНИЕ	<p>Механические повреждения, высокие температуры окружающей среды и погружение в жидкости могут привести к утечке, возгоранию или взрыву батарей.</p> <p>Меры предосторожности. Предохраняйте батареи от ударов и высоких температур. Не роняйте и не погружайте их в жидкости.</p>
 ВНИМАНИЕ	<p>Показание глубины может не отражать фактическую глубину, когда UTILIFINDER⁺ принимает сигнал, подающийся в коммуникацию прибором UTILIGEN. Сигнал исходит из центра коммуникации; показания для труб большого диаметра будут заниженными.</p> <p>Меры предосторожности. Всегда корректируйте показания глубины.</p>
 ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ	<p>Во время транспортировки, хранения или утилизации батарей при неблагоприятных условиях может возникнуть риск возгорания.</p> <p>Меры предосторожности. Прежде чем транспортировать или утилизировать изделие, полностью разрядите батареи, оставив прибор во включенном состоянии на длительное время.</p>
 ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ	<p>Отсутствие индикации не гарантирует отсутствие коммуникаций. Возможно наличие коммуникаций, не излучающих обнаруживаемый сигнал. Прибор UTILIFINDER⁺ не может обнаруживать неметаллические коммуникации, такие как пластмассовые трубы, обычно используемые для водо- и газоснабжения.</p> <p>Меры предосторожности. Земляные работы следует проводить с осторожностью.</p>

Утилизация

	<p>Прибор нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами. Используйте прибор в соответствии с нормами, действующими в вашей стране.</p> <p>Не допускайте к прибору неуполномоченный персонал.</p>
 ВНИМАНИЕ	<p>При неправильном обращении с изделием возможно возникновение следующих опасностей.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Возгорание полимерных компонентов может привести к выделению ядовитых газов, опасных для здоровья. • Механические повреждения или сильный нагрев батарей могут стать причиной их взрыва и вызвать отравления, ожоги, появление ржавчины и загрязнение окружающей среды. • При ненадлежащей утилизации прибора вы можете допустить его использование неуполномоченным персоналом с нарушением требований нормативных документов, тем самым подвергая себя и третьих лиц опасности получения серьезных травм, а окружающую среду — возможному загрязнению.

Техника безопасности

Электромагнитная совместимость (EMC)

Термин «Электромагнитная совместимость» означает способность электронных устройств нормально функционировать в такой среде, где присутствуют электромагнитное излучение и электростатические разряды, не вызывая при этом электромагнитных помех в другом оборудовании.



ВНИМАНИЕ

Электромагнитное излучение может вызвать сбои в работе другого оборудования. Несмотря на то что прибор отвечает требованиям строгих норм и стандартов, которые действуют в этой области, изготовитель не может полностью исключить возможность того, что в другом оборудовании не возникнут помехи.

Соответствие национальным стандартам

Настоящим компания Cable Detection заявляет, что приборы UTILIFINDER⁺ и UTILIGEN соответствуют основным требованиям и другим соответствующим положениям Директивы 1999/5/EC. Полный текст заявления о соответствии см. на веб-сайте <http://www.utilifinder.com>.

CE

Согласно Европейской директиве 1999/5/EC (R&TTE) оборудование класса 1 может выпускаться на рынок и использоваться без каких-либо ограничений во всех странах-членах ЕЭЗ.

Соответствие национальным нормам других стран, не охватываемым Европейской директивой 1999/5/EC, необходимо проверять и согласовывать до начала использования оборудования.

Маркировка

UTILIFINDER⁺

Type:	Art No:	S.No.:

Power:
 6x LR6(AA) Alkaline
 9V nominal / 200mA max.

Leica Geosystems AG
 CH - 9435 Heerbrugg
 Made in the UK

This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

UTILIGEN

Type: **UTILIGEN**
 Art No: 813268
 Input Voltage: 230V; 50Hz.
 Power Consumption 3VA.

Leica Geosystems AG
 CH-9435 Heerbrugg
 Switzerland

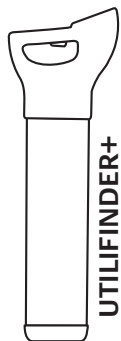
Made in England

UTILIDRAIN

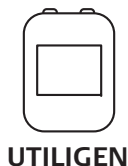
Leica Geosystems AG CH-9435 Heerbrugg Switzerland
 Made in the UK
Serial No. 123456

15V DC max. 200mA max.

Компоненты системы



UTILIFINDER+



UTILIGEN

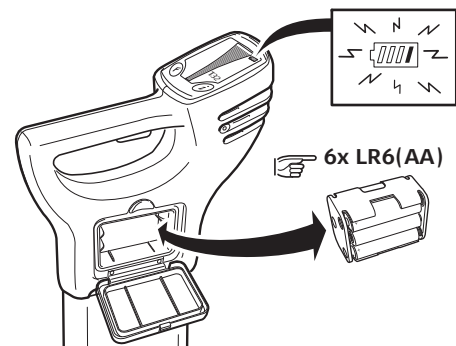


UTILIDRAIN

В комплект прибора UTILIFINDER+ входят следующие компоненты.

Батареи

Если значок батареи показывает только одну полосу, замените батареи.

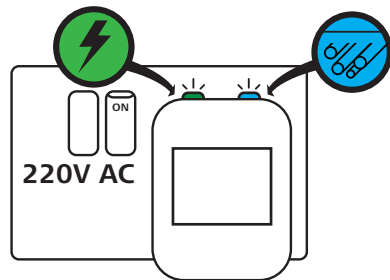


Шаг 1: UTILIGEN (33 кГц)

Вставьте прибор UTILIGEN в стенную розетку и включите его питание.

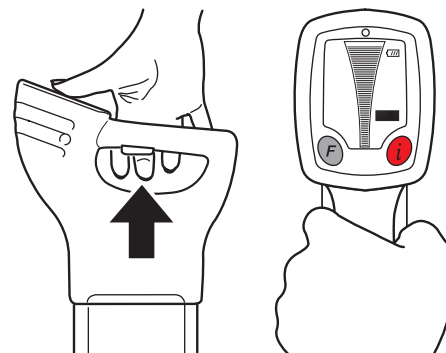
Зеленый индикатор показывает, что может быть выполнено отслеживание кабелей питания.

Синий индикатор показывает, что может быть выполнено отслеживание других коммуникаций.



Шаг 2: UTILIFINDER+

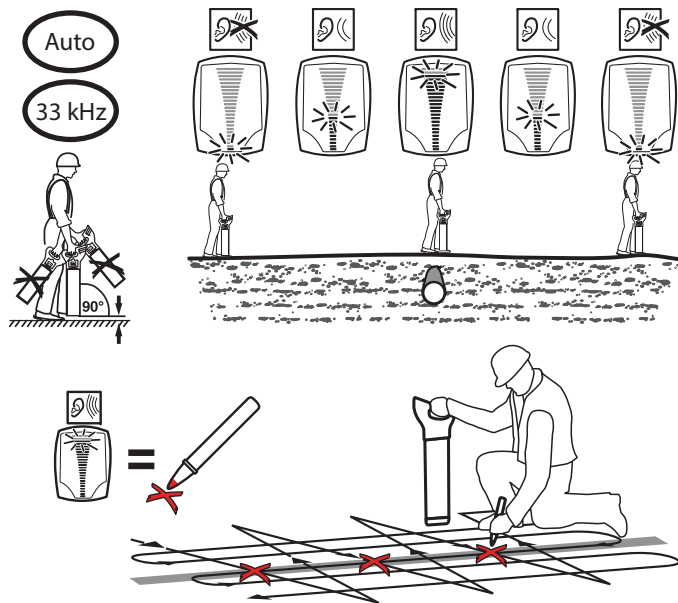
- Нажмите кнопку, чтобы включить прибор UTILIFINDER+.
- Включится ЖК-дисплей.



Шаг 3: автоматический поиск и поиск с использованием прибора UTILIGEN

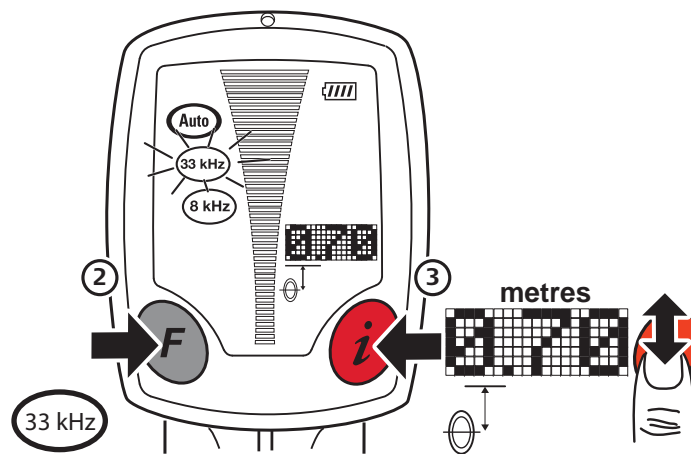
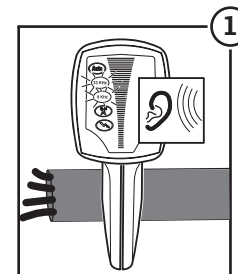
- Не раскачивайте прибор UTILIFINDER⁺ и держите его вертикально.
- Обследуйте область поиска, перемещаясь зигзагом, обеспечив таким образом полный ее охват.
- Отметьте положение подземных коммуникаций при отображении наивысшего уровня сигнала.

👉 Дополнительный звуковой сигнал будет указывать на приближение к неглубоко расположенным подземным коммуникациям.



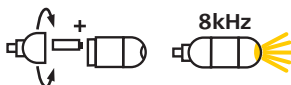
UTILIGEN: показания глубины

Расположите прибор UTILIFINDER⁺ над коммуникациями.
Убедитесь, что прибор UTILIFINDER⁺ настроен на частоту 33 кГц.
Нажмите и отпустите кнопку «i» для определения глубины и отображения ее значения.



Включение питания прибора UTILIDRAIN (8 кГц)

1

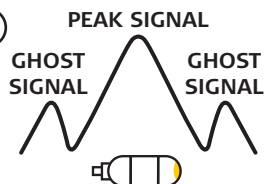


Снимите торцевую крышку и вставьте батарею.

Заверните торцевую крышку назад.

Светодиод начнет мигать, показывая, что зонд включен.

2



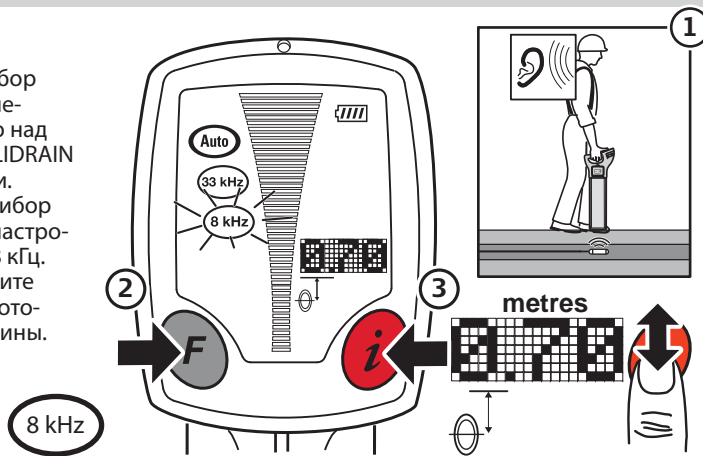
Во включенном состоянии прибор UTILIDRAIN излучает пиковый сигнал вокруг своего корпуса и побочные сигналы с каждого своего конца.

UTILIDRAIN: показания глубины

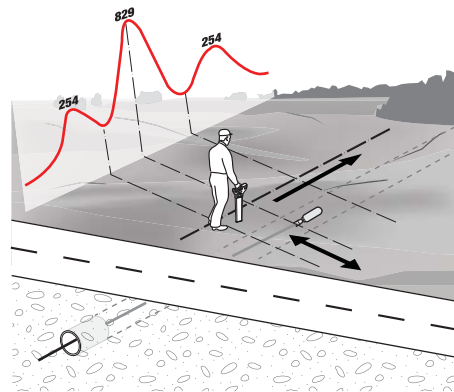
Расположите прибор UTILIFINDER⁺ непосредственно над прибором UTILIDRAIN и вдоль его оси.

Убедитесь, что прибор UTILIFINDER⁺ настроен на частоту 8 кГц.

Нажмите и отпустите кнопку «i» для отображения глубины.



Поиск с использованием прибора UTILIDRAIN



Переключите прибор UTILIFINDER⁺ в режим 8 кГц и перемещайтесь в предполагаемом направлении расположения прибора UTILIDRAIN, наблюдая за дисплеем.

Вернитесь по пройденному пути и расположите прибор UTILIFINDER⁺ непосредственно над зоной пикового сигнала. Пройдите с прибором UTILIFINDER⁺ влево и вправо до получения максимального числового значения.

Наивысшее числовое значение будет означать пиковый сигнал и местоположение прибора UTILIDRAIN.

Функции кнопок

Кнопка «F»

Выбор режима

Для переключения между режимами нажмите и отпустите кнопку «F»:

- Auto (Автоматический): определение местоположения коммуникаций по обнаруженному сигналу;
- 33 kHz (33 кГц): обнаружение сигнала прибора UTILIGEN;
- 8 kHz (8 кГц): обнаружение сигнала прибора UTILIDRAIN.

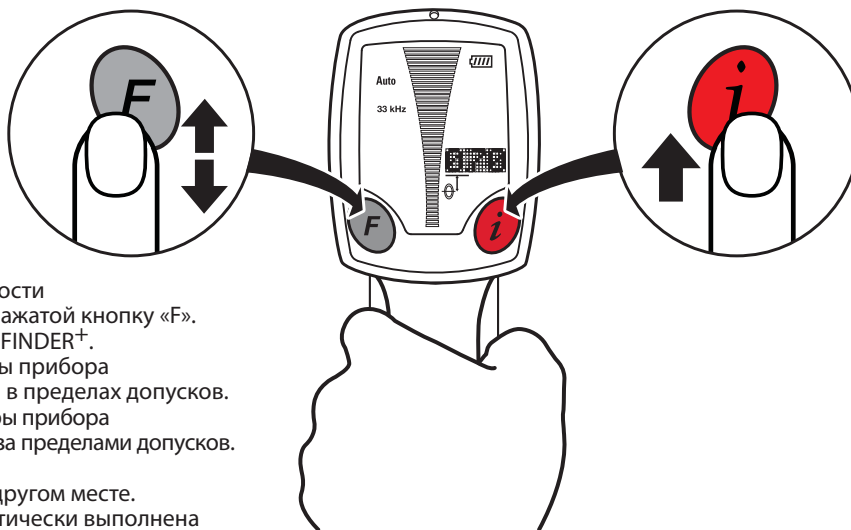
Кнопка «i»

Показания глубины

Нажмите и отпустите кнопку «i» для отображения глубины нахождения прибора UTILIGEN или UTILIDRAIN.

Информация

Нажмите и удерживайте кнопку нажатой для отображения информации о веб-сайте.



Кнопка «F»

Проверка работоспособности

Нажмите и удерживайте нажатой кнопку «F».

Включите прибор UTILIFINDER⁺.

- PASS (УСПЕХ): параметры прибора UTILIFINDER⁺ находятся в пределах допусков.
- ERR (ОШИБКА): параметры прибора UTILIFINDER⁺ находятся за пределами допусков.

Ошибка

- Повторите проверку в другом месте.
- Проверка будет автоматически выполнена повторно.
- Повторный отказ: выполните техническое обслуживание прибора.

Технические характеристики

UTILIFINDER⁺:

Сигнализация приближения	Если коммуникации находятся на глубине менее 30 см, звучит дополнительный тональный сигнал.
Показания глубины	От 0,3 до 3 м. Стандартная точность измерения глубины составляет 10%.
Защита от воздействия окружающей среды	IP54, водонепроницаемость
Батареи	6 щелочных элементов AA (в комплект поставки входят IEC LR6).
Время работы от батарей	40 часов использования с перерывами (при 20° C)
Вес	2,7 кг, включая батареи

UTILIGEN:

Электропитание	Бытовая розетка 13 А сети 230 В действ. знач. перем. тока
Ширина	61 мм
Высота	47 мм
Длина	103 мм
Условия окружающей среды	Использование только в помещении. Диапазон температур: 0—40° C

Номинальное входное напряжение	230 В
Энергопотребление	2 ВА
Вес	255 г

UTILIDRAIN:

Частота	8,192 кГц
Рабочий диапазон глубин	3 м (10 футов)
Внутренняя батарея	1 щелочной элемент AA (в комплект поставки входят IEC LR6).
Стандартное время работы	40 часов использования с перерывами при 20° C/68° F
Габариты прибора	120 мм/4,7 дюйма
Диаметр прибора	38 мм/1,5 дюйма
Вес	0,18 кг/0,4 фунта
Рабочая температура	От -20 до +50° C / от -4 до +122° F
Температура хранения	От -40 до +70° C / от -40 до +158° F
Защита от воздействия окружающей среды	IP68 (IEC60259), полное погружение в воду. Глубина погружения: до давления 3 бар / 30 м (в воде)

гУ

Leica Geosystems AG
Heinrich-Wild-Strasse
CH-9435 Heerbrugg
Switzerland (Швейцария)
Телефон +41 71 727 31 31
www.leica-geosystems.com

- when it has to be **right**

Leica
Geosystems

Русский язык
Перевод оригинального текста
Напечатано в Швейцарии
© 2015 Leica Geosystems AG, г. Хербрэг, Швейцария

Leica Geosystems AG
Heinrich-Wild-Strasse
CH-9435 Heerbrugg
Switzerland
Phone +41 71 727 31 31
www.leica-geosystems.com

- when it has to be **right**

Leica
Geosystems

**8411149-1.0.en/de/fr/es/it/nl/
da/no/sv/fi/hu/pl/ru**
Original text
Printed in Switzerland
© 2015 Leica Geosystems AG, Heerbrugg, Switzerland